

ⓘ ATTENZIONE: leggere le istruzioni prima dell'utilizzo. ⚠ WARNING: read the instructions carefully before use. ⚠ ATTENTION: lire attentivement les instructions avant l'usage.
ⓘ ACHTUNG: die anweisungen bitte vor gebrauch sorgfältig lesen. ⚠ ADVERTENCIA: leer atentamente las advertencias antes el uso de aparato.








ISTRUZIONI PER L'USO. Attrezzatura polivalente che consente la pulizia a vapore. L'apparecchio può essere usato anche come semplice aspirapolvere/aspiraliquidi. **IT** pag. 3

USER'S INSTRUCTIONS . Multipurpose steam cleaning equipment. The unit can be also used as a simple vacuum cleaner that handles both dust and liquids. **EN** pag. 23

MODE D'EMPLOI . Appareil polyvalent pour le nettoyage à la vapeur, qui peut également être utilisé comme simple aspirateur eau et poussières **FR** page 43

BEDIENUNGSANLEITUNG. Mehrzweckgerät für die Dampfreinigung. Das Gerät kann auch als einfachen Nass- und Trockensauger verwendet werden. **DE** Seite 63

INSTRUCCIONES PARA EL USO. Aparato polivalente para la limpieza a vapor. También puede usar el aparato como un simple aspirador de polvo y de líquidos **ES** pág. 83

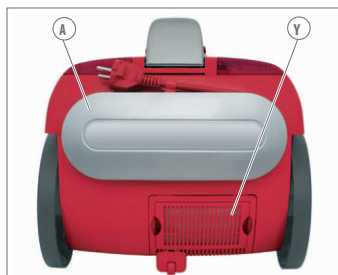
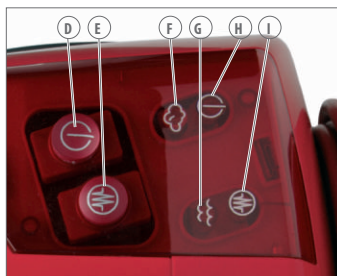
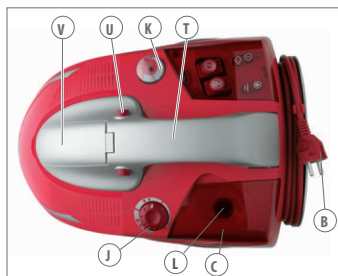
LAVOR PRO		Lavorwash S.p.A. J.F. Kennedy 12, Pegognaga (MN) - Italy
MODEL : GV EGN VAC		
220-240 V ~ 50 Hz IPX4		
	1900 W	500 kPa (5 bar)
	1200 W	MAX 1400 W
	850 W	
		Total rated input 3100 W
		
		
		



ISTRUZIONI PER L'USO

1	DETTAGLI	pag. 02	14	MANUTENZIONE	pag. 17
2	ELENCO ACCESSORI	pag. 03	15	RISOLUZIONE GUASTI	pag. 17
3	PRIMA DELL'USO	pag. 04	16	SMALTIMENTO	pag. 19
	3.1 Simbologia	pag. 04	17	DATI TECNICI.....	pag. 19
4	POSSIBILITÀ D'IMPIEGO.....	pag. 04		17.1 Targhetta dati tecnici.....	pag. 19
5	AVVERTENZE GENERALI.....	pag. 05		17.2 Caratteristiche tecniche.....	pag. 19
6	MESSA IN SERVIZIO.....	pag. 06		17.3 Sicurezze.....	pag. 19
	6.1 Preparazione aspiratore	pag. 06	18	GARANZIA	pag. 20
	6.2 Messa in servizio caldaia.....	pag. 06		CERTIFICATO CONFORMITÀ	pag. 21
	6.3 Sostituzione filtro	pag. 06			
7	FUNZIONAMENTO	pag. 07			
	7.1 Utilizzo come aspiratore	pag. 07			
	7.2 Aspirazione con filtro ad acqua...pag.	07			
	7.3 Utilizzo come pulitore a vapore..pag.	08			
	7.4 Utilizzo simultaneo di vapore ed aspira- zione	pag. 08			
8	UTILIZZO ACCESSORI	pag. 09			
	SPAZZOLA GRANDE (3).....	pag. 09			
	LAVAVETRO (13).....	pag. 09			
	SPAZZOLA PICCOLA (14)	pag. 10			
	PROLUNGA + SPRUZZATORE (7)	pag. 10			
	SPAZZOLA UGELLO PICCOLO (8).....	pag. 10			
	ACCESSORI ASPIRAZIONE (9-10-12)..pag.	10			
	TURBO BRUSH (11).....	pag. 10			
	FILTRI	pag. 11			
9	SUGGERIMENTI	pag. 12			
	9.1 Suggerimenti pulizia a vapore.....	pag. 12			
	9.2 Suggerimenti aspirazione	pag. 13			
10	STIRATURA.....	pag. 14			
	10.1 Utilizzo come stiratura	pag. 14			
	10.2 Suggerimenti	pag. 15			
	10.3 Stiratura in verticale	pag. 15			
	10.4 Rinfrescare gli abiti	pag. 15			
11	SVUOTAMENTO SERBATOIO	pag. 16			
12	RABBOCCO ACQUA CALDAIA.....	pag. 16			
13	FINE LAVORO.....	pag. 17			

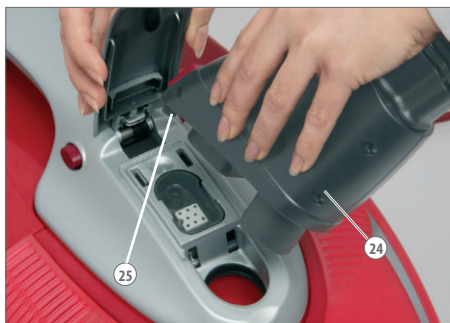
1 DETTAGLI



- A.** avvolgicavo
- B.** cavo alimentazione
- C.** tappo serbatoio caldaia
- D.** interruttore principale
- E.** interruttore caldaia
- F.** spia vapore pronto
- G.** spia fine acqua
- H.** spia interruttore principale
- I.** spia interruttore caldaia
- J.** manopola regolazione vapore
- K.** manometro
- L.** serbatoio caldaia
- M.** serbatoio

- N.** maniglia serbatoio
- O.** gruppo filtro con galleggiante (O1)
- P.** filtro in microfibra
- Q.** filtro in spugna
- R.** filtro solidi
- S.** coperchio inferiore filtro
- T.** impugnatura
- U.** tasto impugnatura
- V.** coperchio di sicurezza
- W.** presa vapore
- X.** filtro aria
- Y.** filtro carboncini
- Z.** paratia interna serbatoio

2 ELENCO ACCESSORI E COMPONENTI



- | | | |
|--------------------------------|---|--|
| 1. flex/tubo flessibile | 13. lavavetro | 23. impugnatura |
| 2. tubi prolunga | 14. spazzola piccola | 24. attacco rapido |
| 3. spazzola grande | 15. accessorio tergi | 25. tasto anteriore |
| 4. telaio per pavimenti | 16. accessorio setolato | 26. leva vapore |
| 5. telaio per tappeti | 17. ferro da stiro Optional | 27. tasto aspirazione a distanza |
| 6. telaio per liquidi | 18. supporto ferro | 28. led indicazione livello potenza di aspirazione |
| 7. prolunga | 19. panno in cotone + spruzzatore | 29. fermo sicurezza emissione vapore |
| 7a. prolunga ugello del vapore | 19a. bottiglia ricarica con valvola automatica Optional | 30. leva inferiore di aggancio |
| 8. spazzola ugello piccolo | 20. attrezzo per la pulizia Optional | 31. spina ferro da stiro |
| 9. lancia | 21. - | 32. tubo vapore |
| 10. spazzola orientabile | 22. kit guarnizioni ricambio | 33. tasto luminoso + leva vapore ferro da stiro |
| 11. bocchetta tappezzeria | | 34. manopola regolazione temperatura |
| 12. spazzola caloriferi | | |



3 PRIMA DELL'USO

△ ATTENZIONE! Il libretto istruzioni è parte integrante dell'apparecchio. Leggete attentamente il libretto istruzioni prima di avviare l'apparecchio. Conservate il libretto istruzioni per poterlo consultare all'occorrenza.

DATI TECNICI (vedi targhetta dati tecnici)

3.1 Simbologia

Nel libretto istruzioni vengono utilizzati i simboli qui di seguito indicati, per richiamare la vostra attenzione su dettagli particolari.

△ ATTENZIONE! Prestare attenzione, per motivi di sicurezza.

△ AVVERTENZA: contiene delle informazioni supplementari e dei consigli utili per lavorare con l'apparecchio in modo adeguato.

4 POSSIBILITÀ D'IMPIEGO

Questo apparecchio consente, in modo semplice e veloce, con l'esclusivo utilizzo di acqua, la pulizia a vapore delle superfici, l'aspirazione di polveri e liquidi, la stiratura professionale.

- Questo apparecchio è adatto anche per uso collettivo, per esempio, negli alberghi, nelle scuole, negli ospedali, nelle fabbriche, nei negozi, negli uffici e nei residence.
- Con la caldaia inox ad alta pressione ad autonomia illimitata, pronta in pochi istanti e la completa dotazione di accessori, è possibile pulire ed igienizzare con vapore ad alta temperatura tutte le superfici, eliminando acari,

germi, batteri e prevenire l'insorgere di allergie.

- Con l'aspirazione ad alta efficienza e controllo elettronico, è possibile regolare la forza di aspirazione direttamente dalla pistola e recuperare lo sporco sciolto con il vapore, aspirare polveri e liquidi con un sistema a 4 stadi filtranti, aggiungendo, a scelta, il filtraggio ad acqua per una ulteriore efficacia di filtraggio.
- Con il ferro da stiro è possibile stirare e rinfrescare gli abiti in modo professionale.



ASPIRAZIONE A SECCO
O DI LIQUIDI



SISTEMA DI PULIZIA
A VAPORE



FILTRAGGIO AD ACQUA



STIRATURA PROFESSIONALE

5 AVVERTENZE GENERALI

- △01. Leggere attentamente il "Manuale istruzioni" prima dell'uso. Il produttore non potrà essere ritenuto responsabile per danni a persone o danni a materiali causati dalla non osservanza del "Manuale istruzioni" di cui sopra.
- △02. Si raccomanda di tenere tutti gli imballaggi per proteggere la macchina e gli accessori durante il trasporto in un altro luogo per il controllo / riparazione. Lo smaltimento di qualsiasi imballaggio deve essere in conformità con le leggi vigenti di smaltimento.
- △03. Solo per uso professionale. Utilizzare la macchina solo per i suoi scopi specifici.
- △04. Dovrebbero essere indossati opportuni Dispositivi di Protezione Personale per operare con l'apparecchiatura e proteggere l'utilizzatore. Questo dovrebbe essere stabilito in accordo alla appropriata analisi dei rischi e prima del primo utilizzo della apparecchiatura.
- △05. Collegare la macchina ad opportuna presa di corrente compatibile con i dati tecnici della apparecchiatura. Si raccomanda l'utilizzo di un interruttore differenziale per fornire la protezione di terra.
- △06. non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo
- △07. non trainare l'apparecchio tramite il cavo di alimentazione
- △08. srotolare completamente il cavo di alimentazione prima dell'uso
- △09. è sconsigliato l'uso di prolunghe elettriche; qualora fosse necessario l'impiego, utilizzare prolunghe con il marchio di approvazione di sicurezza e munite di messa a terra. Sezione minima cavo prolunga 1.5mm
- △10. disconnettere l'apparecchio al termine dell'utilizzo e prima di operazioni di riempimento, pulizia serbatoio e sostituzione tubo flessibile
- △11. non riempire il serbatoio con l'apparecchio direttamente sotto il rubinetto
- △12. prima di utilizzare l'apparecchio verificare che il cavo, la spina ed il tubo flessibile non siano danneggiati
- △13. non utilizzare l'apparecchio per la pulizia a vapore di apparecchiature elettriche o prese di corrente
- △14. non lavorare con le mani ed i piedi bagnati quando l'apparecchio è collegato
- △15. non immergere l'apparecchio in nessun liquido
- △16. Il prodotto non deve essere usato dai bambini o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanti di adeguata esperienza e conoscenza, finché non siano state adeguatamente addestrate o istruite.
- △17. non lavorare e non riporre l'apparecchio in posizione verticale
- △18. non pulire l'apparecchio con il vapore
- △19. non lasciare l'apparecchio incustodito quando è connesso alla rete elettrica o quando è acceso
- △20. fare eseguire le riparazioni esclusivamente da un centro assistenza autorizzato
- △21. il cavo elettrico può essere sostituito esclusivamente da un centro assistenza autorizzato
- △22. non aspirare sostanze infiammabili (es. cenere di camino e fuliggine), esplosive, tossiche o pericolose per la salute
- △23. non usare l'apparecchio per aspirare acqua da recipienti, lavandini, vasche, ecc.
- △24. non mettere l'orifizio di aspirazione vicino a parti delicate del corpo come occhi, bocca, orecchie.
- △25. non toccare con le mani da vicino il getto di vapore
- △26. non indirizzare il getto di vapore su persone o animali
- △27. durante l'uso non coprire l'apparecchio, potrebbe surriscaldarsi
- △28. l'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini o da persone non istruite all'uso
- △29. se l'apparecchio viene prestato ad altre persone, è necessario consegnare loro anche il libretto di istruzioni

AVVERTENZE GENERALI

SICUREZZA

AVVERTENZE IMPORTANTI

- △30.ATTENZIONE: Questo apparecchio è stato progettato per essere utilizzato con il detergente fornito o prescritto dal costruttore, tipo shampoo detergente neutro a base di tensioattivi biodegradabili anionici. L'impiego di altri detergenti o sostanze chimiche può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- △31.ATTENZIONE: I getti ad alta pressione possono essere pericolosi se usati impropriamente. Il getto non deve essere indirizzato verso persone, attrezzature sotto tensione o la macchina stessa.
- △32.ATTENZIONE: Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di persone, salvo il caso in cui queste indossino abiti protettivi.
- △33.ATTENZIONE: Non dirigere il getto verso se stessi oppure verso altre persone per pulire abiti o scarpe.
- △34.ATTENZIONE: Rischio di esplosione. Non spruzzare liquidi infiammabili.
- △35.ATTENZIONE: Non permettere che l'apparecchio venga usato da bambini o da personale non addestrato.
- △36.ATTENZIONE: Per garantire la sicurezza della macchina, usare solo pezzi di ricambio originali presso il produttore o approvati dal fabbricante.
- △37.ATTENZIONE: Manutenzioni e riparazioni devono essere effettuate sempre da personale specializzato; le parti che eventualmente si guastassero vanno sostituite solo con ricambi originali.
- △38.ATTENZIONE: L'acqua che è passata attraverso i dispositivi antiriflusso è considerata non potabile.
- △39.ATTENZIONE: Non usare l'apparecchio se il cavo elettrico o parti importanti dell'apparecchio risultano danneggiate, es. dispositivi di sicurezza, tubo alta pressione pistola ecc.
- △40.ATTENZIONE: Prolunghe non adeguate possono essere pericolose.
- △41.ATTENZIONE: Qualora venga utilizzato un cavo di prolunga, questo deve essere idoneo per un utilizzo all'esterno e il collegamento deve essere mantenuto asciutto e sollevato dal suolo.
- △42.ATTENZIONE: Si consiglia di utilizzare un'avvolgitore per cavo in grado di mantenere la presa a un'altezza di circa 60 mm dal suolo.
- △43.ATTENZIONE: Spegnerne completamente l'apparecchio (interruttore generale in posizione (0)OFF ogni qualvolta lo si lascia incustodito.
- △44.ATTENZIONE: Questo tubo contiene i collegamenti elettrici: non utilizzarlo per raccogliere acqua e non immergere in acqua durante la pulizia.

6 MESSA IN SERVIZIO

6.1 Preparazione aspiratore

L'apparecchio viene fornito equipaggiato di filtro in microfibra (P) già assemblato.

⚠ AVVERTENZA: per motivi di sicurezza, l'impugnatura T può essere sbloccata solamente se non è inserito l'attacco rapido (24).

- Sollevare il coperchio di sicurezza V (Fig. 2)
- Inserire l'attacco rapido 24 del flex, premendo il tasto anteriore 25 nella presa vapore (W) (Fig. 3)
- Verificare il corretto aggancio: (ritorno del tasto 25 confermato con un clic)
- Inserire la spina del cavo di alimentazione B in una presa idonea dotata di messa a terra
- Premere l'interruttore principale D, la spia H si illumina

6.2 Messa in servizio caldaia

⚠ AVVERTENZA: Durante la preparazione spegnere l'apparecchio e sfilare la spina.

⚠ AVVERTENZA:

l'apparecchio deve poggiare su una superficie piana orizzontale.

Raccomandiamo l'uso dell'apposito decalcificante: l'utilizzo regolare evita la formazione di depositi calcarei all'interno della caldaia. Utilizzare nelle modalità descritte sulla confezione prodotto.

- Togliere il tappo serbatoio caldaia C (Fig. 4)
- Riempire il serbatoio acqua caldaia (max 1.2 litri) (Fig. 5) con l'aiuto della bottiglia ricarica con valvola automatica (19a) (che interrompe l'immissione dell'acqua quando il serbatoio è pieno, (Fig. 6)
- Mettere il tappo serbatoio caldaia C

6.3 Sostituzione filtro

- Premere a fondo i due tasti (U) ai lati dell'impugnatura T (Fig. 7)
- Sollevare l'impugnatura (T)
- Sollevare la maniglia (N) ed estrarre il serbatoio (M) (Fig. 8)
- Rovesciare la maniglia (N) del serbatoio e sfilare verso l'alto avanti il gruppo filtro con galleggiante (O) (Fig. 9)
- Sostituire il filtro (P) o (Q) nell'apposita sede
- Inserire a fondo il coperchio inferiore filtro (S) (Fig. 10)
- Inserire a fondo il filtro solidi (R), completo delle estremità curve (Fig. 11)



- Verificare il corretto assemblaggio del gruppo, con filtro, coperchio inferiore filtro e filtro solidi inseriti correttamente a fondo
- Riposizionare il gruppo filtro con galleggiante (O) nel serbatoio (M)
- Tenendo l'impugnatura (T) sollevata, riposizionare il serbatoio (M) sull'apparecchio
- Abbassare l'impugnatura (T)
- Chiudere l'impugnatura (T) premendo in basso, verificando il corretto ritorno dei tasti (U), confermato con un click



7 FUNZIONAMENTO

7.1 Utilizzo come aspiratore

Per selezionare la potenza di aspirazione (dal 1° al 4° livello), esercitare brevi pressioni del tasto aspirazione (27) sull'impugnatura (23); il led (28) corrispondente al livello di potenza scelto si illumina (Fig. 12-13)

È possibile variare il livello di potenza sia ad aspirazione accesa che spenta. Per accendere e spegnere l'aspiratore, tenere premuto il tasto aspirazione (27) per circa 2 secondi. Ogni volta che si sfilata attacco rapido (24), al successivo inserimento il livello potenza aspirazione riparte dal 1° livello.

⚠ ATTENZIONE! Non aspirare mai senza il filtro in microfibra (P) installato.



7.2 Funzione filtraggio ad acqua

Per ottenere la migliore efficacia di filtraggio, aggiungere acqua nel serbatoio (M). Il filtraggio ad acqua permette di "catturare" lo sporco mantenendo l'aria in uscita sempre pulita e ottenendo così una pulizia ancora più efficace. Procedere come nel capitolo 6.1 "Preparazione aspiratore", sostituendo poi il filtro in microfibra (P) con il filtro in spugna (Q) (capitolo 6.3 "Sostituzione filtro") (Fig. 14). Aggiungere 1 litro di normale acqua di rubinetto all'interno del serbatoio, fino a raggiungere il livello MAX indicato sul serbatoio (Fig. 15).

⚠ ATTENZIONE! Non inserire detersivi o sostanze infiammabili all'interno del serbatoio. Non effettuare mai l'aspirazione se il filtro in spugna (Q) non è installato.

7.3 Utilizzo come pulitore a vapore

Prima dell'utilizzo far riferimento al capitolo 6.2 "Messa in servizio caldaia". Premere l'interruttore principale (D) e il pulsante caldaia (E), le spie relative (H) e (I) s'illuminano. In questo modo l'acqua viene riscaldata e viene creato il vapore (Fig. 16). Preselezionare l'intensità del vapore tramite la manopola (J) posta sull'apparecchio.

Lo strumento (K) indica il livello di pressione all'interno della caldaia: il settore grigio/argento indica la pressione ideale di utilizzo (Fig. 17).

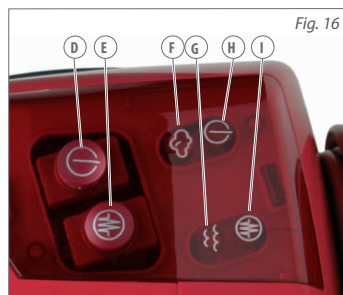
Quando si accende la spia (F), l'apparecchio è pronto per il funzionamento a vapore; per la fuoriuscita di vapore, premere la leva (26) sull'impugnatura (23).

La prima emissione di vapore sarà accompagnata da acqua di condensa, dirigere il getto a parte o su un panno.

L'impugnatura (23) è dotato di fermo di sicurezza (30), che impedisce l'accidentale emissione di vapore:

- fermo a sinistra: leva libera
- fermo a destra: leva bloccata

Nota: Per ottenere la quantità di vapore ottimale, attendere 3-4 minuti di preriscaldamento.



7.4 Utilizzo simultaneo di vapore ed aspirazione

Prima dell'utilizzo far riferimento al capitolo 6.2 "Messa in servizio caldaia".

È possibile unire le funzioni di pulizia a vapore ed aspirazione sopra descritte, per pulire ed aspirare contemporaneamente. A termine operazione, rilasciare qualche istante prima la leva vapore (26) rispetto allo spegnimento del motore aspirazione (tasto 27), per consentire il recupero dell'umidità attraverso i condotti di aspirazione.

Nota: È normale di tanto in tanto sentire il rumore della pompa caricare l'acqua durante il lavoro. Attenzione a non confondere tale rumore con il segnale acustico (bip) di avviso rabbocco caldaia.



8 UTILIZZO ACCESSORI



Gli accessori si possono collegare direttamente all'impugnatura (23) o, a seconda delle necessità, ai tubi prolunga (2).

- Innesto accessori: introdurre a fondo fino all'aggancio della leva inferiore (30)
- Disinnesto accessori: premere la leva inferiore (30) e sfilare l'accessorio
- ⚠ ATTENZIONE! Verificare il corretto aggancio tramite una breve trazione
- ⚠ ATTENZIONE! Non separare mai gli accessori durante l'uscita del vapore. Pericolo di ustioni

SPAZZOLA GRANDE (3)

È dotata di attacco snodato, ruote, diffusore vapore e sezione aspirante. Può montare tre diversi telai:

- **telaio per pavimenti** (4)
- **telaio per tappeti** (5)
- **telaio per liquidi** (6)

per inserire il telaio:

- spostare verso l'esterno le due slitte superiori (Fig.19)
- capovolgere la spazzola (3)
- inserire il telaio occorrente, rispettando l'orientamento (parte larga orientata verso avanti) (Fig.20)
- bloccare il telaio spostando verso l'interno le due slitte superiori (Fig.21)

LAVAVETRO (13)

È dotato di diffusore vapore, spugna lavavetro, tergovetro in gomma e bocchetta aspirante.

⚠ ATTENZIONE!

Grossi sbalzi di temperatura tra il vetro della finestra e il vapore possono causare la rottura del vetro.

In caso di temperature esterne rigide, preriscaldare il vetro erogando vapore a 30-50cm di distanza.

Successivamente spruzzare il vapore su tutta la superficie del vetro, per compensare gli sbalzi termici e per evitare tensioni sulla superficie del vetro.

UTILIZZO

- Passare il lavavetro sulla superficie dall'alto verso il basso.
- Rimuovere lo sporco con la spugna lavavetro, esercitando una lieve pressione.
- Per asciugare, aspirare appoggiando la fascetta di gomma del lavavetro sulla superficie.
- Per superfici poco sporche, utilizzare contemporaneamente vapore ed aspirazione.

⚠ AVVERTENZA:

Per evitare gocciolature dall'accessorio, terminare l'erogazione vapore e continuare ad aspirare per qualche istante, per consentire al liquido aspirato di risalire i condotti di aspirazione.

Dopo ogni operazione di pulizia, pulire la fascetta di gomma del lavavetro con un panno pulito. Soltanto una fascetta pulita e ben distesa consente una pulizia della finestra senza righe.

SPAZZOLA PICCOLA (14)

È dotata di diffusore vapore e bocchetta aspirante. Può montare due diversi telai:



- **accessorio tergi** (15)
- **accessorio setolato** (16)

Gli accessori si montano ad incastro sulla spazzola (14).

Per smontare l'accessorio dalla spazzola, premere con il pollice sulla parte anteriore della spazzola (indicazione push), per disimpegnare i denti di aggancio accessori (Fig. 23-24).

PROLUNGA + SPRUZZATORE (7), PENNELLO UGELLO PICCOLO (8), ACCESSORI ASPIRAZIONE (9-10-12)

Lo spruzzatore è dotato di diffusore vapore concentrato. (Fig. 26)

Può montare i seguenti accessori (innesto a pressione):

- **pennello ugello piccolo** (8), da applicare a pressione sulla prolunga + spruzzatore (7), per pulire incrostazioni, fessure, ecc. (Fig. 27)
- **lancia** (9), per aspirare in punti difficili, angoli, pieghe dei divani, ecc (Fig. 28)
- **pennello orientabile** (10), con setole naturali da applicare a pressione sulla prolunga + spruzzatore (7), per aspirare e pulire con più efficacia. (Fig. 29)
- **accessorio caloriferi** (12), specifico per aspirare la polvere nelle fessure dei termosifoni, da utilizzare in combinazione con lancia (9) (Fig. 30).



BOCCHETTA PER TAPPEZZERIA (11)

È dotata di diffusore vapore e bocchetta aspirante.

(Fig. 31)



FILTRI

L'apparecchio è dotato dei seguenti filtri:

- **Filtro solidi (R):** effettua un primo filtraggio di detriti e corpi dimensionalmente rilevanti. Le curve alle estremità sono removibili per una facile pulizia. Ispezionare e lavare con acqua corrente. Rimontare le curve (inserimento a pressione); notare che le curve hanno orientamento obbligato da apposita nervatura e sede relativa (Fig. 32)
- **Filtro in microfibra (P):** ha alta capacità filtrante e consente una perfetta aspirazione di polveri. E' molto comodo per utilizzi veloci perché la polvere che rimane nel serbatoio (M) non è a contatto con l'acqua e quindi non va necessariamente risciacquata immediatamente dopo l'utilizzo. Per rimuoverla, lavare dall'interno verso l'esterno con acqua corrente, lasciare asciugare prima di riassembleare il gruppo filtro. (Fig. 33)

IMPORTANTE: il filtro in microfibra (P) non va utilizzato con la funzione filtraggio acqua.

- **Filtro in spugna (Q):** da utilizzarsi per aspirare polvere, vapore e liquidi e con la funzione filtraggio ad acqua per una pulizia più profonda. Lavare dall'interno verso l'esterno con acqua corrente, lasciare asciugare prima di riassembleare il gruppo filtro (Fig. 34)
 - **Filtro aria (X):** ha altissima capacità filtrante e filtra polveri fini garantendo la qualità dell'aria in uscita. Ispezionare periodicamente sollevando la leva di aggancio. (Fig. 35)
 - **Filtro carboncini (Y):** ha altissima capacità filtrante. Trattiene la polvere carboncini motore che si genera durante il funzionamento. Ispezionare mensilmente togliendo la griglia di contenimento; eventualmente sostituire quando sporco.
- ⚠ **ATTENZIONE!** Maneggiare con cura, non inalare e tenere fuori dalla portata dei bambini
- **Il filtraggio ad acqua:** sfrutta la naturale forza purificatrice dell'acqua per catturare lo sporco, evitando il contatto irritante con la polvere e la dannosa dispersione di polveri nell'ambiente.



9 SUGGERIMENTI

9.1 Suggerimenti pulizia a vapore

All'inizio dei lavori di pulizia, oppure dopo una lunga pausa si consiglia di indirizzare il primo getto di vapore a parte, per eliminare eventuali residui d'acqua dal tubo vapore, specialmente durante la pulizia di superfici tessili (moquette, tappeti, divani).

Fare sempre una prova in un punto non visibile della superficie da pulire, lasciare asciugare e verificare se la superficie resiste al calore.

Sulle superfici molto sporche, passare lentamente per dare tempo al vapore di agire.

Regolare l'intensità del vapore tramite la manopola (J): ruotando in senso antiorario, l'intensità aumenta; diminuisce in senso orario

● = intensità minima per superfici delicate, tappezzerie, mobili, vetri

●● = intensità media per pulizie di mantenimento e superfici tessili

●●● = massima intensità per pulizie di fondo, igienizzare e superfici unte



Fig. 38

TABELLA DI UTILIZZO

La seguente tabella indica, in funzione della superficie da pulire, l'intensità di vapore, l'accessorio ed il metodo da utilizzare:

Superficie da pulire	Intensità vapore	Accessorio da utilizzare	Metodo di pulizia
GRANDI SUPERFICI parquet, legno, linoleum marmo, pietre, ceramica	1 ● 2 ●●	spazzola grande (3) + telaio liquidi (6) spazzola grande (3) + telaio liquidi (6)	Sporco tenace: utilizzare telaio con setola prima di passare con vapore e aspirazione. Superfici normali: utilizzare telaio liquidi prima di passare con vapore + aspirazione
PICCOLE SUPERFICI interstizi, angoli fughe di pavimenti rubinetteria, sanitari, accessori bagno	2 ●● 3 ●●● 3 ●●●	spruzzatore (7)+ lancia (9) spruzzatore (7)+ lancia (9) spruzzatore (7)+ lancia (9)	Utilizzare setole per sporco tenace. Passare con vapore ed aspirare successivamente
INFISSI battiscopa, infissi porte o finestre persiane, tapparelle	1 ● 2 ●●	spruzzatore (7) o spazzola piccola (14) spruzzatore (7) o spazzola piccola (14)	Utilizzare lancia per spazzola piccola a seconda della dimensione superficie. Sporco tenace: utilizzare setole. Superfici lisce: utilizzare tergi

RIVESTIMENTI IN TESSUTO

moquette
tappeti
imbottiture di mobili
divani

2 ●●
2 ●●
2 ●●
2 ●●

VETRI

grandi superfici
piccole superfici

1 ●
1 ●

MOBILI

mobili delicati (es. laccati)
mobili plastificati (es. da cucina)

1 ●
2 ●●

spazzola turbo (11) o
spazzola grande (3) + telaio tappeti (5)
spazzola grande (3) + telaio tappeti (5)
spazzola piccola (14) + acc. tergi piccolo (15)
spazzola piccola (14) + acc. tergi (15)

lavavetro (13)
spazzola piccola (14) + tergi piccolo (15)

spazzola piccola (14) + tergi piccolo (15) o
acc. setolato (16)
spazzola piccola (14) tergi piccolo (15) o
acc. setolato (16)

Aspirare preventivamente per eliminare la polvere dal tessuto. Erogare vapore + aspirazione.
Dirigere il primo getto di vapore a parte per non bagnare il tessuto.

Utilizzare bocchetta con tergi o lavavetro, a seconda della dimensione superficie.

Superfici delicate: interporre panno in cotone. Superfici lisce: accessorio setolato (16).

9.2 Suggerimenti aspirazione

- ATTENZIONE!
- Non aspirare sostanze infiammabili (es. cenere di camino e fuliggine), esplosive, tossiche o pericolose per la salute
- Non usare l'apparecchio per aspirare liquidi da recipienti, lavandini, vasche, ecc.
- Non aspirare schiuma
- In caso di formazione schiuma all'interno del serbatoio, spegnere immediatamente l'apparecchio e svuotare il serbatoio (M)
- Durante l'aspirazione di liquidi sulle superfici, non superare il livello Max all'interno del serbatoio (M)
- In caso di utilizzo filtraggio ad acqua, sostituirla quando risulta torbida
- L'apparecchio è provvisto di galleggiante di sicurezza (O1), che interviene nel caso si superi il massimo livello consentito di liquido all'interno del serbatoio (Fig.39). In questo caso l'apparecchio non aspira e contestualmente si avverte un incremento dei giri motore. Spegnere l'apparecchio e svuotare il serbatoio (M)

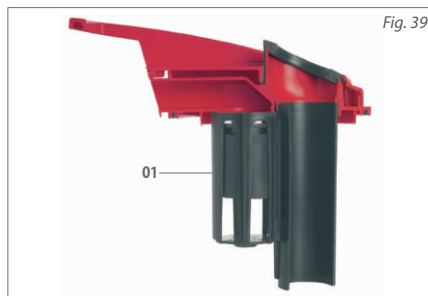


Fig. 39

10 STIRATURA

10.1 Utilizzo per stiratura

Inserire il cavo di alimentazione (B) nella presa di corrente. Sollevare il coperchio di sicurezza (V).

Infilare la spina (31) del ferro da stiro nella presa (W) (Fig. 40-41). Se il flex (1) è inserito, prima togliere l'attacco rapido (24) del flex, premendo il tasto anteriore (25).

Prima dell'utilizzo far riferimento al capitolo 6.2 "Messa in servizio caldaia". Premere l'interruttore principale (D) e caldaia (E), la spia (I) si illumina. In questo modo l'acqua viene riscaldata e viene creato il vapore. Preselezionare l'intensità del vapore tramite la manopola (J) posta sull'apparecchio. Lo strumento (K) indica il livello di pressione all'interno della caldaia: il settore grigio/argento indica la pressione ideale di utilizzo. Regolare la temperatura desiderata tramite la manopola posta sul ferro da stiro (34). (Fig. 42)

L'accensione del tasto luminoso (33) indica il riscaldamento della piastra del ferro da stiro (Fig. 43). Lo spegnimento del tasto luminoso (33) indica che il ferro è pronto per l'uso. Regolare l'intensità del vapore mediante la manopola (J) sull'apparecchio. Per il funzionamento a vapore, regolare una temperatura maggiore oltre il simbolo vapore sulla manopola (34).

Quando si accende la spia (F), l'apparecchio è pronto per il funzionamento a vapore (Fig. 43). Per la fuoriuscita di vapore premere il tasto vapore del ferro da stiro (33) (Fig. 44).

⚠ **AVVERTENZA:** l'apparecchio può essere fornito con diversi tipi di ferro da stiro, a seconda dell'attrezzatura o delle specifiche in uso.

⚠ **ATTENZIONE!**

- Prima di collegare il ferro da stiro, spegnere e staccare il cavo di alimentazione (B)
- Togliere sempre la spina dalla presa prima di collegare il ferro da stiro
- Il tubo vapore (32) non deve entrare in contatto con la piastra del ferro da stiro, oggetti taglienti o appuntiti
- Riporre il ferro da stiro esclusivamente sul proprio supporto (18) (Fig. 45).
- Non lasciare il ferro da stiro incustodito quando collegato all'apparecchio



Etichetta

Suddividere i vari capi secondo il tipo di tessuto, controllando che non vi siano riparazioni da fare. Controllate inoltre che i vari capi siano veramente puliti, senza macchie e danni.

- Stiratura con temperatura massima del ferro 200° C
Umidificare il tessuto
- Stiratura con temperatura massima del ferro 150° C
Interporre panno umido
- Stiratura con temperatura massima del ferro 100° C
Interporre panno umido
- Il prodotto tessile non sopporta la stiratura

TABELLA STIRATURA A VAPORE

Tipo di tessuto	Intensità
-----------------	-----------

Lino/cotone	2
Lana/seta	1
Nylon/Materiali sintetici	1

10.2 SUGGERIMENTI

- **Attenzione all'etichetta.** Per chi non ha ancora acquisito la sicurezza che viene con la pratica, ricordate che su ogni capo c'è un'etichetta che indica:
 - di che tessuto si tratta
 - se si può stirare
 - qual è la temperatura più adatta.
- **Cotone e seta.** I capi in fibra naturale (cotone e seta) si stirano meglio se sono un pò umidi
- **Per risparmiare tempo e denaro.** Dividere la biancheria a seconda del tessuto e stirate i capi alla stessa temperatura.
- **Un trucco "gratuito".** Utilizzare il calore del ferro a fine stiratura per la biancheria più delicata che richiede basse temperature.
- **La pulizia.** Tenere ben puliti la piastra del ferro e i fori di uscita del vapore.
- Dirigere il primo getto di vapore su un panno a parte.
- Durante la stiratura premere il tasto lumino-

so (33) soltanto a distanze adeguate.

- Lasciare scivolare leggermente il ferro da stiro sul capo di biancheria. Non è necessario esercitare una pressione eccessiva.
- Stirare sempre su una superficie da stiro permeabile al vapore e resistente al calore.
- Stirare la biancheria asciutta per evitare un'ulteriore formazione di pieghe.
- Stirare i capi delicati rovesciati

10.3 Stiratura in verticale

Regolare la temperatura desiderata tramite la manopola del ferro da stiro (34) (da settore vapore in poi).

Regolare l'intensità del vapore mediante la manopola (J) sull'apparecchio. Erogare vapore sul vestito appeso, ad una distanza di circa 20 cm (Fig. 46). Per i tessuti delicati mettere un panno pulito di cotone sopra l'abito, poi erogare vapore.

10.4 Rinfrescare gli abiti

Utilizzare il flex (1) con la spazzola piccola (14). Regolare l'intensità del vapore mediante la manopola (J) sull'apparecchio. Erogare vapore sul vestito appeso, ad una distanza di circa 20 cm. Per i tessuti delicati, mettere un panno pulito di cotone sopra l'abito, poi erogare vapore. È possibile aspirare i tessuti prima, durante e dopo l'erogazione di vapore (Fig. 46); utilizzare un basso livello di potenza aspirazione.



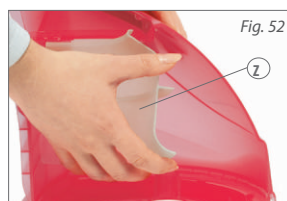
11 SVUOTAMENTO SERBATOIO

- △ AVVERTENZA: vuotare il serbatoio (M) al termine di ogni utilizzo.
- △ ATTENZIONE! Prima di togliere il serbatoio spegnere l'apparecchio, sfilare la spina
- Premere a fondo i due tasti (U) ai lati dell'impugnatura (T) (Fig. 48)
 - Sollevare l'impugnatura (T)
 - Sollevare la maniglia (N) ed estrarre il serbatoio (M) (Fig. 49-50)
 - Rovesciare la maniglia (N) e sfilare verso l'alto / avanti il gruppo filtro (O) (Fig. 51)
- Ispezionare il filtro solidi (R) e togliere eventuali detriti all'interno.

Nel caso si sia aspirato vapore o liquidi o si sia utilizzato il filtraggio ad acqua, è necessario sciacquare con acqua corrente l'interno del serbatoio ed i relativi componenti del gruppo filtro.

Ispezionare ed eventualmente pulire il filtro in microfibra (P) / filtro in spugna (Q) in acqua corrente dall'interno verso l'esterno; lasciare asciugare prima di riassembleare il gruppo filtro.

Periodicamente, per una più agevole pulizia interna, è possibile svincolare la paratia (Z) dell'interno serbatoio (Fig. 52): fare leva e con cautela sganciare entrambe le estremità della paratia interna (Z) (vedere immagine). Per rimontare, calzare la paratia sul bordino del serbatoio, agganciando le estremità.



12 RABBOCCO ACQUA CALDAIA

Il serbatoio caldaia (L) alimenta la caldaia con livello elettronico; essendo un serbatoio esterno, può essere rabboccato in qualsiasi momento.

• **Quando termina l'acqua nel serbatoio caldaia l'apparecchio:**



1. emette un segnale acustico intermittente (bip)
2. la spia del livello dell'acqua (G) lampeggia



3. si arresta la fuoriuscita di vapore



Per il rabbocco, procedere come segue:

- disinserire l'interruttore per il riscaldamento (E) 
- disinserire l'interruttore principale (D) 
- estrarre il cavo dalla presa di corrente
- togliere il tappo serbatoio caldaia (C)
- riempire il serbatoio acqua caldaia (L) (Fig. 53)
- mettere il tappo serbatoio caldaia (C)

13 FINE LAVORO

Ad ogni fine lavoro spegnere l'apparecchio, sfilare la spina e avvolgere il cavo elettrico nell'avvolgicavo (A).

Vuotare il serbatoio (M) al termine di ogni utilizzo (vedere capitolo 11 "Svuotamento serbatoio"). Lasciare raffreddare l'apparecchio e il ferro da stiro prima di riporli.

14 MANUTENZIONE

Pulire l'esterno dell'apparecchio con un panno umido. Evitare l'uso di solventi o detersivi.

Non utilizzare solventi, potrebbero danneggiare le parti di plastica dell'apparecchio.

Non pulire l'apparecchio con il vapore.

Vuotare il serbatoio al termine di ogni utilizzo (vedere capitolo "Svuotamento serbatoio").

Pulire a caldo la piastra del ferro da stiro, utilizzando appositi prodotti reperibili sul mercato.

Pulire gli accessori soltanto con acqua.

Per eliminare residui di sporizia all'interno degli accessori (tubi, prolunga o spazzole), lavare i condotti interni di aspirazione con acqua corrente.

△ ATTENZIONE! Non lavare e non immergere il flex (1) in acqua o altri liquidi.

Lasciare asciugare le spazzole pulite, con le setole rivolte verso l'alto, per evitare eventuali deformazioni.

L'apparecchio è dotato di un kit guarnizioni ricambio. Verificare periodicamente lo stato di usura delle guarnizioni ed eventualmente sostituirle.

Sostituzione dei Filtri:

Filtro in microfibra (P): da sostituire preferibilmente ogni 6 mesi

Filtro in spugna (Q): da sostituire preferibilmente ogni 6 mesi

Filtro aria (X): da sostituire preferibilmente ogni anno

Filtro carboncini (Y): da sostituire preferibilmente ogni anno

15 RISOLUZIONE GUASTI

△ ATTENZIONE! Le riparazioni dovranno essere eseguite soltanto dal Centro Assistenza Autorizzato.

L'uso scorretto dell'apparecchio può causare guasti. Nella seguente tabella sono riportati alcuni guasti e i rispettivi rimedi. Qualora i nostri consigli non ottengano successo, rivolgetevi al Centro Assistenza Autorizzato.

INCONVENIENTE	CAUSA	SOLUZIONE
- Dopo l'accensione, inizia a lampeggiare la spia che indica l'assenza di acqua e l'apparecchio emette segnali acustici	- Il livello dell'acqua nel serbatoio è basso	- Riempite il serbatoio con la bottiglia a valvola automatica di caricamento
- L'apparecchio è pronto per l'uso, ma non c'è aspirazione né vapore	- Il raccordo rapido del tubo flessibile non è inserito correttamente	- Assicuratevi che il raccordo rapido (24) sia agganciato correttamente alla presa
- La spia del vapore è accesa, ma il vapore non esce	- E' attivo il blocco di sicurezza del vapore (29)	- Sganciate il blocco di sicurezza
	- La manopola di regolazione del vapore (J) è in posizione "chiuso"	- Portate la manopola di regolazione del vapore (J) in posizione "aperto"
- Durante il funzionamento si stacca un accessorio	- L'accessorio non è stato collegato correttamente	- Collegate correttamente l'accessorio
- Durante il funzionamento cala il potere di aspirazione	- L'accessorio è ostruito	- Controllate e pulite l'accessorio
- Il potere di aspirazione è troppo basso	- Uno dei filtri è ostruito	- Controllate e pulite i filtri dei solidi (R), il filtro in microfibra (P) o il filtro in spugna (Q), il filtro dell'aria (X) e il filtro al carbone (Y)
	- I filtri sono stati assemblati in maniera non corretta	- Assicuratevi che il sistema dei filtri (O) sia assemblato correttamente con il copri-filtro inferiore (S) e il filtro dei solidi (R)
	- C'è un passaggio di aria	- Assicuratevi che il serbatoio (M), il sistema dei filtri (O), il tubo flessibile (1) e il raccordo rapido (24) siano posizionati correttamente.
- Il motore di aspirazione funziona, ma non c'è aspirazione	- Ha iniziato a funzionare il galleggiante	- Svuotate il serbatoio
- I pulsanti a impugnatura non trattengono la maniglia con sufficiente sicurezza	- L'assemblaggio o la posizione dei filtri non è corretta (O)	- Controllate l'assemblaggio e assicuratevi che il filtro in microfibra o in spugna sia inserito correttamente
- Cattivi odori escono dal tubo flessibile o dall'accessorio	- Sono presenti residui di sporco umido all'interno del tubo flessibile o dell'accessorio	- Pulite le parti seguendo le istruzioni riportate nel paragrafo "Mantenimento" del manuale d'uso

16 SMALTIMENTO



Quale proprietario di un apparecchio elettrico o elettronico, la legge (conformemente alla direttiva EU 2012/19/EU sui rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche e alle legislazioni nazionali degli Stati membri UE che hanno messo in atto tale direttiva) le vieta di smaltire questo prodotto o i suoi accessori elettrici / elettronici come rifiuto domestico solido urbano e le impone invece di smaltirlo negli appositi centri di raccolta. E' possibile smaltire il prodotto direttamente dal distributore mediante l'acquisto di un prodotto nuovo, equivalente a quello da smaltire. Abbandonando il prodotto nell'ambiente si potrebbero creare gravi danni all'ambiente stesso e alla salute umana. Il simbolo in figura rappresenta il bidone dei rifiuti urbani ed è tassativamente vietato riporre l'apparecchio in questi contenitori. La non ottemperanza alle indicazioni della direttiva 2012/19/EU e ai decreti attuativi dei vari Stati comunitari è sanzionabile amministrativamente.

17 DATI TECNICI

17.1 Targhetta dati tecnici

⚠ **ATTENZIONE!** Controllare che i dati tecnici riportati sulla targhetta siano corrispondenti con quelli della rete elettrica a cui si vuole collegare l'apparecchio.

17.2 Caratteristiche tecniche

- **Capacità serbatoio dell'acqua: 1,2 l**
- **Capacità serbatoio recupero : 8 l**

17.3 Sicurezza:

Pressostato di servizio
Termostato di servizio
Termostato di sicurezza
Valvola sovrappressione caldaia
Comandi elettrici in bassa tensione
Comandi sul flex
Galleggiante

18 GARANZIA

CONDIZIONI DI GARANZIA Tutti i nostri apparecchi sono stati sottoposti ad accurati collaudi e sono coperti da garanzia da difetti di fabbricazione in conformità alla normativa vigente (minimo 12 mesi). La garanzia decorre dalla data di acquisto. In caso di riparazione dell'apparecchio o degli accessori nel periodo della garanzia, bisogna allegare una copia della ricevuta. Durante il periodo di garanzia, il nostro centro assistenza riparerà tutte quelle disfunzioni che, nonostante un uso corretto da parte dell'utilizzatore secondo il ns. manuale istruzioni potranno essere ricondotte ad un difetto di materiali. La garanzia avviene sostituendo o riparando quelle parti che a ns. giudizio risultassero difettose. Le parti sostituite rimangono di ns. proprietà. La riparazione o sostituzione di parti difettose non prolunga il termine di garanzia dell'apparecchio; per le parti sostituite vale il periodo di garanzia dell'apparecchio. Non rispondiamo per danni o difettosità all'apparecchio, od alle sue parti, riconducibili ad un errato uso o manutenzione dell'apparecchio. Lo stesso vale per la non osservanza delle norme contenute nel ns. libretto istruzioni o per l'utilizzo di parti od accessori non facenti parte del ns. programma. Qualsiasi intervento a mezzo personale non autorizzato da noi fa decadere tutti i diritti alla garanzia. La garanzia non copre le parti di consumo, la cui usura è una naturale conseguenza dell'utilizzo dell'apparecchio.

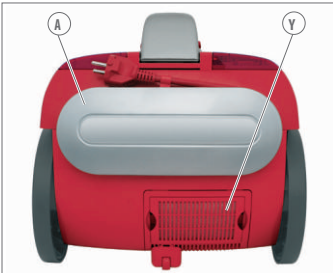
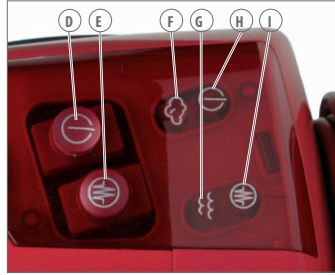
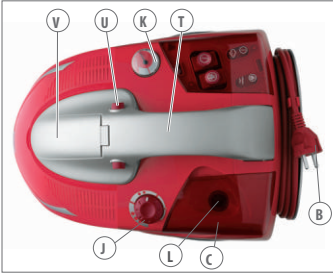
ATTENZIONE! Difetti quali ugelli otturati, macchine bloccate per residui di formazioni di calcare, accessori danneggiati (es. tubo piegato) e/o macchine che non presentano difetti **NON SONO COPERTI DA GARANZIA.**

**TUTTI I COSTI SORGENTI NEL CASO DI RECLAMI IN GARANZIA NON AUTORIZZATI O RICONOSCIUTI VER-
RANNO ADDEBITATI**

INSTRUCTIONS FOR USE

1	DETAILS	page 02	11	EMPTYING THE TANK.....	page 16
2	LIST OF ACCESSORIES	page 03	12	TOPPING UP THE BOILER WATER TANK WITH WATER.....	page 16
3	BEFORE USE	page 04	13	AFTER USE	page 17
	3.1 Specifications.....	page 04	14	MAINTENANCE.....	page 17
4	USES.....	page 04	15	TROUBLESHOOTING	page 17
5	GENERAL WARNINGS.....	page 05	16	DISPOSAL.....	page 19
6	STARTING UP	page 06	17	APPLIANCE FEATURES.....	page 19
	6.1 Preparing the vacuum cleaner ..	page 06		17.1 Technical features nameplate..	page 19
	6.2 Starting the boiler.....	page 06		17.2 Technical specifications	page 19
	6.3 Replacing the filter.....	page 06		17.3 Safety features.....	page 19
7	OPERATION	page 07	18	GUARANTEE.....	page 20
	7.1 Using the appliance as a vacuum cleaner	page 07		CERTIFICATE OF CONFORMITY.....	page 21
	7.2 Vacuuming with the water filter	page 07			
	7.3 Using the appliance as a steam cleaner..	page 08			
	7.4 Using steam and suction simultaneously	page 08			
8	USING THE ACCESSORIES	page 09			
	BIG BRUSH (3).....	page 09			
	WINDOW WIPER (13)	page 09			
	SMALL BRUSH (14)	page 10			
	EXTENSION + SPRAY (7).....	page 10			
	SMALL NOZZLE BRUSH (8)	page 10			
	SUCTION ATTACHEMENTS (9-10-12)page	10			
	TURBO BRUSH (11).....	page 10			
	FILTERS.....	page 11			
9	SUGGESTIONS.....	page 12			
	9.1 Steam cleaning suggestions	page 12			
	9.2 Vacuum suggestions	page 13			
10	IRONING	page 14			
	10.1 Using the appliance for ironing....	page 14			
	10.2 Suggestions.....	page 15			
	10.3 Upright ironing	page 15			
	10.4 Freshening up clothes	page 15			

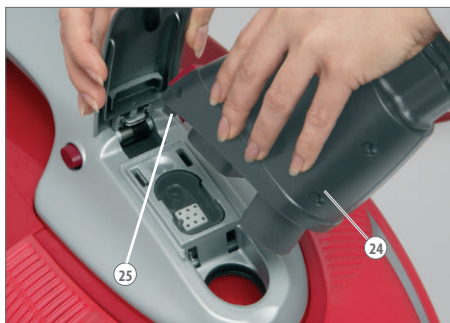
1 DETAILS



- A.** cable rewinder
- B.** power cable
- C.** boiler water tank cap
- D.** main switch
- E.** boiler switch
- F.** steam-ready pilot light
- G.** no-water pilot light
- H.** main switch pilot light
- I.** boiler switch pilot light
- J.** steam adjustment knob
- K.** pressure gauge
- L.** boiler water tank
- M.** tank

- N.** tank handle
- O.** filter assembly with float (O1)
- P.** microfibre filter
- Q.** sponge filter
- R.** solids filter
- S.** lower filter cover
- T.** handgrip
- U.** handgrip button
- V.** safety cover
- W.** steam socket
- X.** air filter
- Y.** carbon filter
- Z.** internal tank baffle

2 LIST OF ACCESSORIES AND COMPONENTS



- | | | |
|---|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 1. flex/flexible tube 2. extension tubes 3. big brush 4. floor fitting 5. carpet fitting 6. liquid fitting 7. extension + spray 7a. extension for steam nozzle 8. small nozzle brush 9. crevice 10. swivel brush 11. carpet brush 12. radiator brush 13. window wiper 14. small brush | <ul style="list-style-type: none"> 15. small wiper attachment 16. bristled attachment 17. iron Optional 18. iron support 19. cotton cloth 19a. recharging automatic valve bottle Optional 20. maintenance accessory Optional 22. kit of spare seals 23. handgrip 24. quick connector 25. front button 26. steam lever | <ul style="list-style-type: none"> 27. remote suction motor button 28. suction power level LED indicator 29. steam delivery safety lock 30. lower hooking lever 31. iron plug 32. steam hose 33. luminous button + iron steam lever 34. temperature regulator knob |
|---|---|--|



3 BEFORE USE

⚠ CAUTION! The user's manual is an integral part of the appliance. Read the user's manual carefully before using the appliance. Keep the manual for future reference.

TECHNICAL DATA

(see technical data plate)

3.1 Specifications

The manual uses specifications, shown below, to draw your attention to specific details.

⚠ CAUTION! For safety reasons, be cautious.

⚠ WARNING: contains additional information and useful advice for the appropriate use of the appliance

4 USES

With the sole use of water, this appliance lets you steam-clean surfaces, suck up dust and liquids and iron easily, quickly and professionally.

- This appliance is suitable for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and rental businesses.
- With the high pressure stainless steel boiler with an unlimited life span, readily usable and complete with all accessories, it is possible to clean and disinfect all surfaces with high pressure steam, thereby eliminating mites, germs and bacteria as well as preventing allergies.
- With its high-efficiency suction and electronic control, it is possible to adjust the suction power directly from the gun and pick up the dirt that has been dissolved by steam, suck dust and liquids with a 4 filtering passage system adding, according to your choice or vacuum with the water filter to get extra filtration efficiency.
- You can use the iron to iron and freshen up clothes professionally.



WET & DRY VACUUM



STEAM CLEANING SYSTEM



WATER FILTER



PROFESSIONAL IRON

5 GENERAL WARNING

- △01. Carefully read the "User Guide" before use. The manufacturer will not be held responsible for injuries to persons or damage to property due to non-compliance with the aforementioned User Guide.
- △02. It is recommended to keep all packaging to protect the machine and accessories during transport to another location or for evaluation/repair. Disposal of any packaging should be in accordance with current disposal laws.
- △03. For commercial use only. Use the machine for its specific purposes only.
- △04. The appropriate Personal Protective Equipment should be worn to operate the machinery and protect the user. This should be in accordance with an appropriate risk assessment prior to its first use.
- △05. Connect machine to a suitable power supply. It is recommended that a RCD circuit breaker is used to provide earthed protection.
- △06. Do not pull the plug by its cable.
- △07. Do not drag the appliance by its power cable.
- △08. Unwind the power cable completely before use.
- △09. Avoid using electrical extension cables; if necessary, use an extension cable with a safety approval mark with a protective earthing system. Minimum size of extension cable 1.5 mm.
- △10. Unplug the appliance after use; before filling, cleaning of the tank and replacement of the flexible tube.
- △11. Do not fill the tank by placing the appliance directly under the tap.
- △12. Before using the appliance, make sure that the cable, plug and hose are not damaged.
- △13. Do not use the appliance for steam-cleaning electrical appliances or electric sockets.
- △14. Once the appliance is plugged in, do not work with wet hands or feet.
- △15. Do not immerse the appliance in any liquid.
- △16. The appliance is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.
- △17. Do not use or store the appliance in a vertical position.
- △18. Do not steam-clean the appliance.
- △19. Do not leave the appliance unattended when it is connected to the mains or when the appliance is on.
- △20. Repairs must be carried out only by an authorised service centre.
- △21. The electric cable must be replaced only by an authorised service centre.
- △22. Do not vacuum explosive, toxic and inflammable substances (e.g. chimney ashes and soot) or substances that may be dangerous to your health.
- △23. Do not use the appliance to suck water from containers, sinks, baths, etc.
- △24. Do not place the suction orifice near delicate parts of the body such as eyes, mouth and ears.
- △25. Do not put your hands close to the steam jet.
- △26. Do not point the steam jet towards people or animals.
- △27. During use the appliance could overheat if covered.
- △28. The appliance must not be used by children or by people who have not been properly instructed.
- △29. If the appliance is lent to someone else, the instruction manual should also be passed on.

GENERAL WARNING

SAFETY PRECAUTIONS

WARNINGS

IMPORTANT WARNINGS

- △30. This machine has been designed for use with the cleaning agent supplied or recommended by the manufacturer. The use of other cleaning agents or chemicals may adversely affect the safety of the machine.
- △31. High pressure jets can be dangerous if subject to misuse. The jet must not be directed at persons, live electrical equipment or the machine itself.
- △32. Do not use the machine with in range of persons unless they wear protective clothing.
- △33. Do not direct the jet against yourself or others in order to clean clothes or footwear.
- △34. Risk of explosion - Do not spray flammable liquids.
- △35. High pressure cleaners shall not be used by children or untrained personnel.
- △36. To ensure machine safety, use only original spare parts from the manufacturer or approved by the manufacturer.
- △37. The manufacturer cannot be held responsible for any damage/injury caused to persons, animals or property caused by misuse of the appliance, not in compliance with manual instructions.
- △38. Water that has flowed through backflow preventers is considered to be non potable.
- △39. Do not use the machine if a supply cord or important parts of the machine are damaged, e.g. safety devices, high pressure hoses, trigger gun.
- △40. Inadequate extension cords can be dangerous.
- △41. If an extension cord is used, it shall be suitable for outdoor use, and the connection has to be kept dry and off the ground.
- △42. It is recommended that this is accomplished by means of a cord reel which keeps the socket at least 60 mm above the ground.
- △43. Always switch off the mains disconnecting switch when leaving the machine unattended.
- △44. This hose contains electrical connections: do not use it to collect water and do not immerse in water for cleaning.

6 STARTING UP

6.1 Preparing the vacuum cleaner

The appliance is supplied and equipped with a microfibre filter (P) which is already assembled.

⚠ **WARNING:** For safety reasons, the handgrip (T) can be released only if the quick connector (24) is not inserted.

- Lift the safety cover (V) (picture 2)
- Lift the quick connector (24) of the flex by pressing the front button (25) into the steam socket (W) (picture 3)
- Make sure it is properly fastened: button (25) should return to its initial position; once in position it should click.
- Plug the power cable (B) into an appropriate socket provided with an earthing system.
- Press the main switch (D); the pilot light (H) will come on.

6.2 Starting up the boiler

⚠ **CAUTION!**

When preparing the appliance for use, switch it off and unplug it.

⚠ **WARNING:**

The appliance must be placed on a horizontal flat surface.

- Remove the boiler water tank cap (C) (picture 4)
- Fill the boiler tank (max 1.2 litres) using the recharging automatic valve bottle (19a) (picture 5) which stops the water supply when the boiler water tank is completely filled. (picture 6).
- Put on the boiler water tank cap (C)

6.3 Replacing the filter

- Press the two buttons (U) located besides the handgrip (T) down completely (picture 7)
- Lift up the handgrip (T)
- Lift up the handle (N) and remove the tank (M) (picture 8)
- Turn the tank handle (N) over and pull the filter assembly with float (O) up/forward (picture 9)
- Replace the filter (P) or (Q) in its container
- Fit the lower filter cover (S) completely (picture 10)



- Fit the solids filter (R) completely along with the curved ends (picture 11)
- Make sure the unit is properly assembled; check if the filter, lower filter cover and solids filter are completely and properly fitted
- Put back the filter assembly with float (O) in the tank (M)
- Keep the handgrip (T) lifted and reposition the tank (M) onto the appliance
- Lower the handgrip (T)
- Close the handgrip (T) by pressing downwards and making sure that the buttons (U) return to their initial position properly Once in position it should click



7 OPERATION

7.1 Using the appliance as a vacuum cleaner

To select the suction power (from level 1 to level 4), press the remote suction button (27) on the handgrip (23) at short intervals; the selected suction power level LED indicator (28) will light up. (picture 12-13)

It is possible to change the power level both when the suction is on and off.

To switch the vacuum on and off, hold down the remote suction button (27) for about two seconds. If the quick connector (24) is pulled out, the suction power level will restart from level 1 the next time is used.

⚠ CAUTION! Never vacuum if the microfiber filter (P) is not installed.

7.2 Vacuuming with water filter

For best filtration results, add water to the tank (M). The water filtration allows you to “capture” the dirt so that the outbound air always remains clean and therefore you clean more effectively.

Proceed as in chapter “6.1 Preparing the vacuum” then replace the microfiber filter (P) with the sponge filter (Q) (chapter “6.3 Replacing the filter”) (picture 14). Add one litre of normal tap water to the tank until you reach the MAX level shown on the tank (picture 15).

⚠ CAUTION! Do not put detergents or inflammable substances in the tank. Never vacuum if the sponge filter (Q) is not installed.



7.3 Using the appliance as a steam cleaner

Please refer to the chapter “6.2 Starting up the boiler” before use. Press the main switch (D) and the boiler switch (E), the respective pilot lights (H) and (I) will come on. Water will start heating up and steam will then be produced (picture 16). Pre-select the amount of steam using the knob (J) located on the appliance.

The gauge (K) indicates the pressure inside the boiler:

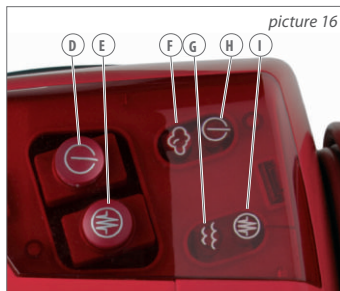
the grey/silver area indicates the ideal pressure for use (picture 17).

When the pilot light (F) comes on, the appliance will be ready to function with steam. Now press the lever (26) on the handgrip (23). The first amount of steam will come out with water condensation; direct the jet to one side or onto a cloth.

The handgrip (23) has a safety lock (23) which prevents steam from accidentally escaping:

- left lock: the lever is free
- right lock: the lever is locked.

Note: To obtain the correct quantity of steam, wait 3-4 minutes for the water to heat up.



7.4 Using steam and suction simultaneously

Please refer to the chapter “6.2 Starting up the boiler” before use. To steam and vacuum simultaneously: it is possible to use the above-mentioned steam-cleaning functions together.

When work is finished, release the steam lever (26) a few moments prior to switching off the suction motor (button 27). This will allow the suction ducts to recover the humidity.

Note: Whilst you are working, it is normal to occasionally hear the pump as it pumps in the water. Be careful not to confuse this noise with audible warning signal (beep) made when the boiler water tank is empty.



8 USING THE ACCESSORIES



The attachments can be directly connected to the handgrip (23) or, depending on your needs, to the extension tubes (2)

- Fitting the attachments: fit completely until the lower hooking lever (30) is hooked.
- Disconnecting the attachments: press and release the lower hooking lever (30) and pull out the attachment.

△ CAUTION! Make sure it is properly fastened by pulling it slightly.

△ CAUTION! Never separate the attachments when steam is coming out; you could burn yourself.

BIG BRUSH (3)

The big brush is provided with an articulated connection, wheels, steam diffuser and a suction unit. Three different fittings can be attached to it:

- **floor fitting** (4)
- **carpet fitting** (5)
- **liquid fitting** (6)

To assemble the fitting:

- Move the top slides outwards (*picture 19*)
- Turn the big brush (3) upside down
- Fit the required fitting and make sure it is properly oriented (the wide part must face forward) (*picture 20*)
- Fasten the fitting by moving the two top slides inwards (*picture 21*)

WINDOW WIPER (13)

The window wiper is provided with a steam diffuser, a window wiper sponge, a rubber squeegee and a suction nozzle.

△ CAUTION!

Exclusive temperature differences between the glass window and the steam can break the window.

With extreme outside temperatures, preheat the window with steam at a distance of about 30-50 cm.

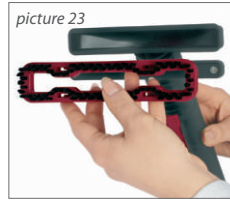
Then spray the steam all over the surface of the glass to compensate the temperature differences and to avoid stressing the glass surface.

USE

- Use the window wiper to wipe the surface starting from the top downwards.
- Slightly press the window wiper sponge to remove dirt.
- To dry, vacuum the surface by putting the window wiper rubber strip against it.
- For slightly dirty surfaces, use both steam and vacuum at the same time.

△ WARNING:

To keep the attachment dripping, complete the steam delivery and continue to vacuum for a few moments in order to allow the vacuumed liquid to go up the suction ducts. After each cleaning operation, clean the window wiper rubber strip with a clean cloth. Proper window cleaning, with no lines, will be guaranteed only if a clean and outstretched strip is used.



SMALL BRUSH (14)

The small brush has a steam diffuser and a suction nozzle.

Two different fittings can be installed on it:

- **Small wiper attachment** (15)
- **Bristled attachment** (16)

The attachments can be fixed onto the small brush (14).

To disconnect the attachment from the brush, press the front part of the brush (push were indicated), using your thumb to release the hooking teeth of the attachment (*pictures 23-24*).



EXTENSION + SPRAY (7), SMALL NOZZLE BRUSH (8), SUCTION ATTACHMENTS (9-10-12)

The spray has a concentrated steam diffuser (*picture 26*).

The following attachments can be used (pressure connection):

- **Small nozzle brush** (8), to be pressure-fastened onto the extension + spray (7), for cleaning incrustations, cracks, etc. (*picture 27*)
- **Crevice** (9), for vacuuming hard-to-reach spots such as corners, sofa creases, etc. (*picture 28*)
- **Swivel brush** (10), with natural bristles to be pressure-fastened onto the extension + spray (7), for vacuuming and cleaning more effectively. (*picture 29*)
- **Radiator attachment** (12) used specifically for vacuuming dust inside radiators, is to be used with the crevice (9). (*picture 30*)



UPHOLSTERY NOZZLE (11)

The small brush has a steam diffuser and a suction nozzle.



FILTERS

The appliance is supplied with the following filters:

- **Solids filter (R):** this filter performs an initial filtration of deposits and material of considerable size. The curves located at the ends can be removed for easy cleaning. Check and wash with running water. Reinstall the curves by pressure-fastened them; notice that the position of the curves is forced by a special rib and housing. (picture 32)
- **Microfibre filter (P):** This filter has a high filtering capacity and allows you to vacuum up dust effectively. It is very convenient for when you want to use the appliance quickly because the dust remaining in the tank (M) is not in contact with water and therefore does not need to be rinsed out immediately after use. To remove it, wash from the inside out under running water then leave it to dry before reassembling the filter group. (picture 33)

IMPORTANT: The microfibre filter (P) should not be used during the vacuuming with water filter.

- **Sponge filter (Q):** The Sponge filter (Q) is to be used for vacuuming dust, vapour and liquids with the water filter for more thorough cleaning. Wash with running water from the inside out and let it dry before putting back the filter assembly. (picture 34)
 - **Air filter (X):** this filter has a high filtering capacity and can filter fine dust, thereby ensuring clean air coming out of the appliance. Check it periodically by lifting the hooker lever. (picture 35)
 - **Carbon filter (Y):** this filter has a high filtering capacity. It blocks the motor carbon dust that is produced during operation. Check it monthly by removing the containment screen and, if necessary, replace it when dirty.
- ⚠ CAUTION! Handle with care - Do not inhale - Keep out of reach of children
- **Water filter** employs the natural purifying strength of tap water to catch the dirt, avoiding irritating contact with dust and harmful dispersion of dust into the environment.



9 SUGGESTIONS

9.1 Steam cleaning suggestions

When starting to clean, or after having a long break, you should direct the first steam jet to one side in order to eliminate possible water residues from the steam hose; especially when cleaning the textile surfaces (carpets, rugs and sofas).

Always test a hidden spot of the surface to be cleaned. Let it dry and then check to see if the surface withstand the heat.

Clean extremely dirty surfaces slowly in order to vacuum the dirt off with the steam.

Adjust the amount of steam with the knob (J): turn anticlockwise to increase the amount of steam; turn clockwise to reduce it.

● = minimum steam for delicate surfaces, upholstery, furniture, glass

●● = intermediate steam for maintenance cleaning and textile surfaces

●●● = maximum steam for thorough cleaning, disinfecting and greasy surfaces



USAGE TABLE

The following table describes, depending on the surface to be cleaned, the amount of steam, the attachment and the method to be used:

Surface to be cleaned	Amount of steam	Attachment to be used	Cleaning method
LARGE SURFACES Parquet floor, wood, linoleum Marble, stone, ceramic	1 ● 2 ●●	Big Brush (3) + fitting for liquids (6) Big Brush (3) + fitting for liquids (6)	Tough grime: use fitting with bristle before steam-cleaning and vacuuming. Normal surfaces: use fitting for liquids before steam-cleaning and vacuuming
SMALL SURFACES Gaps, corners Floor grouting Taps, sanitary, fixtures	2 ●● 3 ●●● 3 ●●●	Spray (7) + crevice (9) Spray (7) + crevice (9) Spray (7) + crevice (9)	Use bristles for tough grime. Steam clean and then vacuum
WINDOW OR DOOR FRAMES Skirting board, window or door frames Shutters, blinds	1 ● 2 ●●	Spray (7) or small brush (14) Spray (7) or small brush (14)	Use crevice for small brush, depending on how big the surface is. Tough grime: use bristles. Smooth surfaces: use squeegee

UPHOLSTERY MADE OF FABRIC

Carpet
Rugs
Furniture, padding
Sofas

2 ●
2 ●
2 ●
2 ●

GLASS

Large surfaces
Small surfaces

1 ●
1 ●

FURNITURE

Delicate furniture (e.g. varnished)
Plastic-coated furniture
(e.g. kitchen furniture)

1 ●
2 ●

Turbo brush (11) or
Big brush (3) + carpet fitting (5)
Big brush (3) + carpet fitting (5)
Small brush (14) + small wiper attachment (15)
Small brush (14) + small wiper attachment (15)

Window wiper (13)
Small brush (14) + small wiper (15)

Small brush (14) + small wiper (15)
or bristled attachment (16)
Small brush (14) + small wiper (15)
or bristled attachment (16)

First vacuum to remove the dust from the fabric.
Deliver the steam + suction. Direct the first steam jet
aside to avoid wetting the fabric

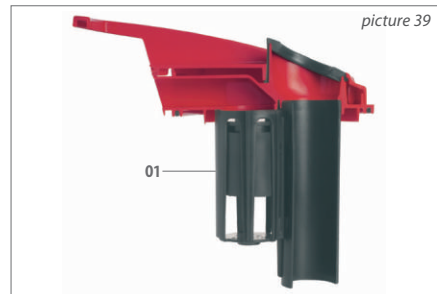
Use nozzle with squeegee or windows wiper,
depending on how big the surface is

Delicate surfaces: put a cotton cloth in between.
Smooth surfaces: bristled attachment (16)

9.2 Vacuum suggestions

⚠ CAUTION!

- Do not vacuum explosive, toxic or inflammable substances (e.g. chimney ashes and soot) or substances that may be dangerous to your health.
- Do not use the appliance to suck liquids from containers, sinks, baths etc.
- Do not vacuum foam
- If foam builds up inside the tank, switch off the appliance immediately and empty the tank (M).
- When vacuuming liquids on the surfaces, do not exceed the double Max level inside the tank (M).
- When using the water filtration, replace it when it starts to look cloudy.
- The appliance is supplied with a safety float (O1), which will come into operation if the maximum allowed level of liquid is exceeded inside the tank (*picture 39*). In this case, the appliance will not suck in and, at the same time, you will hear the motor revolutions increase. Switch off the appliance and empty the tank (M).



10 IRONING

10.1 Using the appliance for ironing

Plug the power cable (B) into the socket. Lift the safety cover (V).

Plug the iron plug (31) into the socket (W) (picture 40-41). If the flex (1) is inserted, first remove the quick connector (24) of the flex by pressing the front button (25).

Please refer to the chapter “6.2 Starting up the boiler” before use. Press the main switch (D) and the boiler switch (E); the boiler switch pilot light (I) will come on. Now the water will be heated to create the steam.

Pre-select the required steam power by using the steam adjustment knob (J) on the appliance.

The gauge (K) indicates the level of pressure inside the boiler;

The grey/silver area indicates the ideal pressure for use.

Adjust the required temperature with the knob located on the iron (34).

(picture 42)

The luminous button (33) will indicate that the soleplate of the iron is heating up. (picture 43)

The iron will be ready for use when the luminous button (33) turns off.

Adjust the amount of steam with the knob (J) located on the appliance.

To work with steam, set a temperature higher than the steam symbol indicated on the knob (34). ☁

When the steam-ready pilot light (F) comes on, the appliance will be ready to function with steam. (picture 43)

Press the iron steam lever button (33) to make steam come out. (picture 44)

⚠ **WARNING:** The appliance can be equipped with different types of irons, depending on the supplied equipment or specifications.

⚠ **CAUTION!**

- Before connecting the iron, switch off the appliance and unplug the power cable (B).
- Always remove the plug from the socket before connecting the iron.
- The steam hose (32) must not come in contact with the soleplate of the iron, knifelike objects or sharp corners.
- Place the iron only on its support (18). (picture 45)
- Do not leave the iron unattended when connected to the appliance.

picture 40



picture 41



picture 42



picture 43



picture 44



picture 45



Label

Divide the garments according to the type of fabric. Check that they do not need to be repaired. Also check that the different garments have been properly cleaned and that they are free from stains and damage.

- Ironing at a maximum temperature of 200°C
Dampen the fabric
- Ironing at a maximum temperature of 150°C
Place a damp cloth between the iron and the fabric
- Ironing at a maximum temperature of 100°C
Place a damp cloth between the iron and the fabric
- The garment does not tolerate ironing

STEAM-IRONING CHART

Type of fabric	Intensity
Linen/cotton	2
Wool/silk	1
Nylon/Synthetics	1


10.2 SUGGESTIONS

- **Check the label.** For those who still have not gained confidence through practice, remember that all garments have a label showing:
 - The type of fabric
 - If it can be ironed
 - The most appropriate temperature
- **Cotton and silk.** Natural fibre garments (cotton and silk) can be ironed better if they are slightly damp.
- **Saving time and money.** Separate your household linen according to the type of fabric and iron your clothes at the same temperature.
- **A “free” trick.** When you have finished ironing, use the remaining heat to iron delicate garments, which require lower temperatures.
- **Cleaning.** Thoroughly clean the soleplate of the iron and the steam holes.
 - Direct the first steam jet toward a separate piece of cloth.
 - When ironing, press the luminous button (33) only at an appropriate distance.
 - Let the iron gently slide across the garment.

You do not have to apply excessive pressure.

- Always iron on an ironing surface, which is permeable to steam and heat resistant.
- Dry clothes should be ironed to avoid additional formation of creases.
- Delicate garments should be ironed inside out.

10.3 Upright ironing

Adjust the required temperature with the knob located on the iron (34), from the steam section onward . Adjust the amount of steam by using the knob (J) located on the appliance. Direct steam onto the hanging garment from a distance of approximately 20 cm (picture 46). For delicate fabrics, first place a clean cotton cloth over the garment before steaming it.

10.4 Freshening up clothes

Use the flex (1) with the small brush (14). Adjust the amount of steam by using the knob (J) located on the appliance. Direct steam onto the hanging garment from a distance of approximately 20 cm. For delicate fabrics, first place a clean cotton cloth over the garment before steaming it. You can vacuum the garments before, during and after the steaming process (picture 47); set the appliance to lower power.



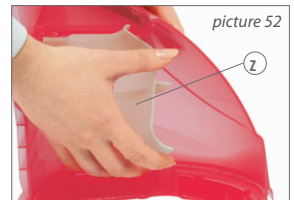
11 EMPTYING THE TANK

- ⚠ WARNING: Empty the tank (M) every time you finish using it.
- ⚠ CAUTION! Before removing the tank, switch off the appliance and unplug it.
 - Completely press the two buttons (U) located besides the handgrip (T) (picture 48)
 - Lift up the handgrip (T)
 - Lift up the handle (N) and remove the tank (M) (picture 49-50)
 - Turn the handle (N) over and pull the filter assembly (O) up/forward. (picture 51)

Check the solids filter (R) and remove any deposits. If steam or liquids have been vacuumed or of filtration water has been used, rinse the internal part of the tank as well as the filter assembly components with running water.

Check and eventually clean the microfibre filter (P)/ sponge filter (Q) with running water from the inside out; let it dry before reassembling the filter assembly.

To make for easier cleaning of the internal part of the tank, regularly remove the internal baffle (Z) (picture 52): carefully unlock both ends of the internal baffle (Z), see picture. To put it back, wedge the baffle onto the edge of the tank by hooking the ends.



12 TOPPING UP THE BOILER WATER TANK WITH WATER



The boiler water tank (L) supplies the boiler through an electronic level control; since this is an external tank, it can be topped up any time.

- **When water runs out in the boiler water tank:**
 1. the appliance beeps intermittently
 2. the no-water level pilot light (G) flashes



3. the steam stops coming out.

To top up, proceed as follows:

- Switch off the boiler switch (E) 
- Turn off the main switch (D) 
- Remove the cable from the socket
- Remove the boiler water tank cap (C)
- Fill the boiler water tank (L) (picture 53)
- Put on the boiler water tank cap (C)



13 AFTER USE

Every time you finish working with the appliance, switch it off, unplug it and wind the electric cable into its cable rewriter (A).

Empty the tank (M) every time you finish using it (see section "11. EMPTYING THE TANK").

Let the appliance and the iron cool down before putting them away.

14 MAINTENANCE

Clean the outside of the appliance with a damp cloth.

Do not use solvents or detergents.

Solvents could damage the plastic parts of the appliance.

Do not steam-clean the appliance.

Empty the tank every time you finish using it (see section "11. EMPTYING THE TANK").

We recommend using Cleansy decalcifier (20): its regular use avoids the formation of hard water deposits inside the boiler. Use the product according to its instructions for use shown on the label.

Clean the soleplate of the iron while it is warm (use special products available on the market).

Only use water to clean the attachments.

To eliminate dirty residues from the inside of the attachments (extension tubes or brushes); wash the internal vacuuming ducts with run-

ning water.

⚠ CAUTION! Do not wash or immerge the flex (1) in water or any other liquid.

To prevent the brushes from becoming misshapen, leave the clean brushes to dry with the bristles facing upwards.

The appliance is supplied with a kit of spare seals. Periodically, check if the seals worn out and, if necessary, replace them.

REPLACEMENT OF FILTERS:

micro-fiber filter: best to replace every 6 months

sponge filter: best to replace every 6 months

air-filter: best to replace every year

motor-carbon filter: best to replace every year

15 TROUBLESHOOTING

⚠ CAUTION! Repairs should be carried out only by an authorised Service Centre.

Breakdowns may occur when the appliance is not used properly.

The following table describes a few problems

and explains how to solve them. If our solutions do not help, call an authorised Service Centre.

TROUBLE	CAUSE	SOLUTION
- After switching on, the no-water pilot light flashes and the appliance is beeping	-Low water level in the boiler tank	- Fill the boiler tank with the recharging automatic valve bottle
- The appliance is ready for use but there is no suction or no steam	- The quick connector of the flex tube is not fitted properly	-Make sure that the quick connector (24) is hooked properly into the socket
- The steam-ready pilot light is on but no steam is coming out	- The steam safety lock (29) is on	- Release the safety lock
	- The steam adjustment knob (J) is in the closed position	- Turn the steam adjustment knob (J) to open position
- When working, an attachment falls off	-The attachment has not been connected properly	- Connect the attachment safely
- When working, the suction power drops	-The attachment is clogged	- Check and clean the attachment
- The suction power is to low When working, the suction power drops	- One of the filters is clogged	- Check and clean solids filter (R), microfibre filter (P) or sponge filter (Q), air filter (X) and carbon filter (Y)
	- Wrong filter assembly	- Make sure that the filter assembly (O) is completely assembled with lower filter cover (S) and solids filter (R)
	- Air bypass	- Make sure that the machine tank (M), the filter assembly (O), the flex tube (1) and the quick connector (24) are positioned correctly
- The suction motor is working but there is no suction	- The float has come in operation	- Empty the machine tank
- The handgrip buttons do not hold the handle safely	- Wrong assembly or position of filter assembly(O)	- Check the assembly, make sure that microfibre or sponge filter are properly inserted
- Malodorous smell from flex tube or attachment	-Wet dirt remnants in flex tube or attachment	-Clean the parts according to "Maintenance" in use instructions

16 DISPOSAL



As the owner of electrical or electronic equipment, the law (in accordance with the EU Directive 2012/19/EU on waste from electrical and electronic equipment and the national laws of the EU Member States that have implemented this Directive) prohibits you from disposing of this product or its electrical / electronic accessories as municipal solid waste and obliges you to make use of the appropriate waste collection facilities. The product can be disposed of by returning it to the distributor when a new product is purchased. The new product must be

equivalent to that being disposed of. Disposing of the product in the environment can cause great harm to the environment itself and human health.

The symbol in the figure indicates the urban waste containers and it is strictly prohibited to dispose of the equipment in these containers. Non-compliance with the regulations stipulated in the Directive 2012/19/EU and the decrees implemented in the various EU Member States is administratively punishable.

17 APPLIANCE FEATURES

17.1 Technical features nameplate

△ CAUTION! Make sure that the technical features shown on the nameplate correspond to the electric mains to which you want to connect the appliance.

17.2 Technical specifications

- **Water tank capacity: 1,2 l**
- **Recovery tank volume: 8 l**

17.3 Safety features:

Process pressure switch
Process thermostat
Safety thermostat
Boiler overpressure valve
Low-voltage electric
Controls on flex
Safety Float

18 GUARANTEE

WARRANTY CONDITIONS

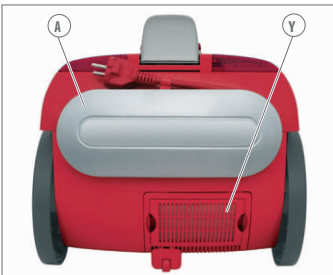
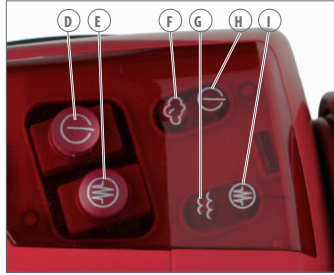
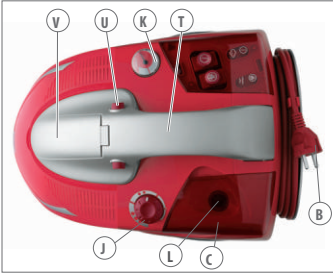
All our machines are subjected to strict tests and are covered against manufacturing defects in accordance with applicable regulations (minimum 12 months). The warranty is effective from the date of purchase. If your device or accessories are handed in for repair, a copy of the receipt must be enclosed. During the guarantee period our assistance centre will repair all those malfunctions that, despite the user has followed the instructions in our manual, can be put down to defective materials. The parts deemed faulty will either be replaced or repaired under the guarantee. The replaced parts remain our property. Replacements or repairs do not extend the guarantee period; for the parts replaced, the appliance's period of guarantee is valid. We are not held responsible for damages or faults to the appliance or to any of its components if they are caused by an improper use or maintenance of the appliance. The same applies if the instructions given in our handbook are not followed or if parts or accessories are used that are not included in our programme. The guarantee will no longer be considered valid if people that have not been authorised by us tamper with the appliance. The guarantee does not cover wearable parts whose wear is a natural result of the appliance's use. **WARNING! Failures, such as clogged nozzles, valves and mechanism blocked due to limestones, damaged pressure cleaner accessories (like kinked high pressure hose) and/or appliances normally working without any defects ARE NOT COVERED BY THE WARRANTY.**

ALL COSTS INCURRED FOR UNAUTHORISED OR UNACKNOWLEDGED COMPLAINTS WHEN THE PRODUCT IS COVERED BY THE GUARANTEE WILL BE CHARGED.

MODE D'EMPLOI

1	SYMBOLES	page 02	10.3 Repassage vertical.....	page 15
2	LISTE DES ACCESSOIRES.....	page 03	10.4 Rafrâichissant de vêtements ..	page 15
3	AVANT UTILISATION	page 04	11 VIDANGE DU RÉSERVOIR DE	page 16
3.1	Spécifications	page 04	12 REMPLIR LA CHAUDIÈRE D'EAU.....	page 16
4	UTILISATIONS	page 04	13 APRÈS L'UTILISATION	page 17
5	AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX	page 05	14 MAINTENANCE.....	page 17
6	MISE EN MARCHÉ.....	page 06	15 LOCALISATION D'UNE PANNE	page 17
6.1	Préparation de l'aspiration.....	page 06	16 DISPOSITION.....	page 19
6.2	Mise en marche de la chaudière.....	page 06	17 PARTICULARITÉS DE L'APPAREIL	page 19
6.3	Remplacement du filtre	page 06	17.1 Enseigne des particularités techniques	page 19.....
7	OPERATION	page 07	17.2 Spécifications techniques	page 19
7.1	Utilisation de l'appareil comme aspira- teur.....	page 07	17.3 Caractéristiques de sécurité.....	page 19
7.2	Aspiration avec le filtre à eau.....	page 07	18 GARANTIE	page 20
7.3	Utilisation de l'appareil pour nettoyer à la vapeur.....	page 08	CERTIFICAT DE CONFORMITÉ	page 21
7.4	Utilisation de la vapeur et de l'aspira- tion simultanément	page 08		
8	UTILISATION DES ACCESSOIRES	page 09		
	GRANDE BROSSE (3)	page 09		
	ESSUIE-GLACE DE FENÊTRE (13).....	page 09		
	PETITE BROSSE (14).....	page 10		
	EXTENSION + PULVÉRISATEUR (7) ...	page 10		
	BROSSE D'ASPIRATION (8).....	page 10		
	ACCESSOIRES D'ASPIRATION (9-10-12)	page 10		
	.....	page 10		
	BROSSE TURBO (11)	page 10		
	FILTRES.....	page 11		
9	SUGGESTIONS.....	page 12		
9.1	Suggestions de nettoyage à la vapeur....	page 12		
9.2	Suggestions d'aspiration	page 13		
10	REPASSAGE.....	page 14		
10.1	Utilisation de l'appareil pour le repas- sage.....	page 14		
10.2	Suggestions.....	page 15		

1 SYMBOLES



- A.** axe de rembobinage du cordon
- B.** cordon d'alimentation
- C.** bouchon du réservoir de la chaudière
- D.** commutateur principal
- E.** bouton de la chaudière
- F.** lumière indiquant que la vapeur est prête
- G.** lumière indiquant l'absence d'eau
- H.** lumière du commutateur principal
- I.** lumière du bouton de la chaudière
- J.** bouton d'ajustement de la vapeur
- K.** jauge

- L.** réservoir de la chaudière
- M.** réservoir d'eau
- N.** poignée du réservoir
- O.** bloc du filtre avec flotteur (O1)
- P.** filtre microfibre
- Q.** filtre d'éponge
- R.** filtre d'éléments solides
- S.** couvercle du filtre
- T.** poignée
- U.** bouton de poignée
- V.** capot de sécurité
- W.** prise à vapeur
- X.** filtre à air
- Y.** filtre carbonique
- Z.** déflecteur interne du réservoir

2 LISTE DES ACCESSOIRES ET DES COMPOSANTS



- | | | |
|---|---|---|
| 1. tuyau flexible/souple | 13. essuie-glace de fenêtre | vapeur |
| 2. tube d'extension | 14. petite brosse | 27. bouton du moteur d'aspiration |
| 3. grande brosse | 15. balai éponge | 28. indicateur du niveau de puissance LED |
| 4. adaptateur pour le plancher | 16. balai à poils raides | 29. cran de sûreté qui empêche la vaporisation accidentelle |
| 5. adaptateur pour les tapis | 17. fer à repasser Optional | 30. levier d'accroche |
| 6. adaptateur pour les liquides | 18. support du fer à repasser Optional | 31. prise du fer |
| 7. extension + pulvérisateur | 19. tissu en coton | 32. tuyau à vapeur |
| 7a. rallonge pour pulvérisateur | 19a. bouteille à valve automatique de recharge Optional | 33. bouton lumineux + levier à vapeur du fer |
| 8. petite bec | 20. accessoire pour maintenance | 34. régulateur de température |
| 9. rallonge pour aspirer dans les coins | 22. kit de joints de rechange | |
| 10. brosse pivotante | 23. poignée | |
| 11. succeur capitonnages | 24. connecteur à fixation rapide | |
| 12. brosse pour radiateur | 25. bouton avant | |
| | 26. levier de contrôle de la | |



3 AVANT L'UTILISATION

⚠ ATTENTION! Le manuel d'utilisation est une partie intégrante de l'appareil. Lisez-le attentivement avant d'utiliser l'appareil. Conservez le manuel pour toute consultation future.

DONNÉES TECHNIQUES

(voir plaque données techniques)

3.1 Symboles

Le manuel utilise les symboles ci-dessous pour attirer votre attention sur des détails particuliers.

⚠ ATTENTION! Pour des raisons de sécurité, soyez prudent.

⚠ AVERTISSEMENT : contient des conseils utiles et des informations supplémentaires pour une utilisation appropriée de l'appareil.

4 UTILISATIONS

En utilisant exclusivement de l'eau, cet appareil vous permet de nettoyer à la vapeur les surfaces avec facilité et rapidité, d'absorber la poussière et les liquides, et de repasser de manière professionnelle.

- Cet appareil est indiqué par un emploi collectif, par exemple, dans les auberges, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins, les bureaux et les résidences.
- Grâce à la chaudière de haute pression en acier inoxydable à la durée de vie illimitée, facile à utiliser et complète avec tous ses accessoires, il est possible de nettoyer à la vapeur et d'assainir toutes les surfaces, d'éliminer ainsi les mites, les microbes, les

bactéries et d'empêcher l'apparition des allergies dues à la poussière.

- Grâce à sa grande efficacité et à son contrôle électronique, il est possible d'ajuster la puissance d'aspiration directement à partir du pistolet et d'éliminer la saleté qui a été dissoute avec la vapeur, d'aspirer la poussière et les liquides par le biais d'un système de filtration à 5 filtres qui inclut, au choix, la fonction de filtration à eau pour une efficacité supplémentaire.
- Vous pouvez utiliser le fer pour repasser et rafraîchir les vêtements de manière professionnelle.



ASPIRATION DES LIQUIDES
ET DE LA POUSSIÈRE



SYSTÈME DE NETTOYAGE
À LA VAPEUR



FILTRE À EAU



FER PROFESSIONNEL

5 AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

- △01. Lire attentivement le « Guide de l'Utilisateur » avant l'utilisation. Le fabricant n'est pas responsable des dommages aux personnes ou à la propriété issus du non-respect du Guide de l'Utilisateur précité.
- △02. Il est conseillé de conserver tous les emballages pour protéger la machine et les accessoires pendant le transport vers un autre lieu ou pour son évaluation/réparation. L'élimination de tout emballage doit être faite en conformité avec les lois d'élimination de déchets.
- △03. Usage commercial seulement. N'utiliser la machine qu'aux fins pour lesquelles elle a été conçue.
- △04. L'équipement de protection individuelle doit être porté pour pouvoir utiliser la machine et pour protéger l'utilisateur. Ceci doit se faire en conformité avec l'évaluation de risques appropriée avant sa première utilisation.
- △05. Brancher la machine à une alimentation électrique adéquate. Il est conseillé d'utiliser un disjoncteur RCD pour la protection de mise à la terre.
- △06. N'enlevez pas la prise en tirant sur son cordon.
- △07. Ne traînez pas l'appareil par son cordon d'alimentation.
- △08. Déroulez complètement le cordon d'alimentation avant l'utilisation.
- △09. Évitez d'utiliser les rallonges électriques; en cas de besoin, utilisez une rallonge avec une marque d'approbation de sécurité équipée d'un système de protection relié à la terre. La taille minimum de la rallonge doit être de 1,5 mètre.
- △10. Déconnectez l'appareil après l'utilisation; avant le remplissage, nettoyez le réservoir et replacez le tube flexible.
- △11. Ne remplissez pas le réservoir en plaçant l'appareil sous le robinet.
- △12. Avant l'utilisation de l'appareil, assurez-vous que le cordon, la prise et le tuyau ne sont pas endommagés.
- △13. N'utilisez pas l'appareil pour nettoyer à la vapeur les appareils électriques ou les prises électriques.
- △14. Quand l'appareil est branché, ne l'utilisez pas avec les mains ou les pieds humides.
- △15. N'immergez l'appareil dans aucun liquide.
- △16. Le produit ne peut être utilisé par des enfants ou autres personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales seraient limitées ou par des personnes dont l'expérience et/ou la maîtrise ne seraient pas optimales. Ceci reste valable jusqu'au moment où ces personnes auront été correctement instruites et formées.
- △17. N'utilisez ou ne rangez pas l'appareil en position verticale.
- △18. Ne nettoyez pas à la vapeur l'appareil.
- △19. Ne laissez pas l'appareil sans surveillance quand il est branché sur le secteur ou quand l'appareil est allumé.
- △20. Les réparations ne doivent être effectuées que par un centre de service autorisé.
- △21. Le cordon électrique ne doit être remplacé que par un centre de service autorisé.
- △22. N'aspirez pas les substances explosifs, toxiques et inflammables (comme les cendres et la suie des cheminées) ou les substances qui peuvent être dangereuses pour votre santé.
- △23. N'utilisez pas l'appareil pour aspirer l'eau des conteneurs, des lavabos, des pots, etc.
- △24. Ne placez pas l'orifice d'aspiration près des parties délicates du corps comme les yeux, la bouche, les oreilles.
- △25. Ne mettez pas vos mains sur le jet de vapeur.
- △26. Ne dirigez pas le jet de vapeur vers les gens ou les animaux.
- △27. Pendant l'utilisation l'appareil peut surchauffer s'il est couvert.
- △28. L'appareil ne doit pas être utilisé par les enfants ou par les gens insuffisamment instruits.
- △29. Si vous prêtez l'appareil à quelqu'un d'autre, joignez aussi le mode d'emploi.

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

SECURITÉ



IMPORTANT AVERTISSEMENTS

- △30. ATTENTION: Cet appareil a été conçu pour être utilisé avec le détergent fourni ou préconisé par le fabricant, type shampooing neutre à base de tensioactifs biodégradables non ioniques. Le recours à d'autres détergents ou d'autres substances chimiques peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- △31. Les jets haute pression peuvent résulter dangereux si non correctement utilisés. Le jet ne doit pas être dirigé vers des personnes, le matériel électrique sous tension ou la machine même.
- △32. ATTENTION: Avant d'utiliser l'appareil s'assurer que toute personne se trouvant près de celui-ci portent des vêtements de protection, dans le cas contraire ne pas l'utiliser.
- △33. ATTENTION: Ne pas adresser le jet de l'appareil vers l'utilisateur même ou vers des autres personnes pour nettoyer vêtements ou chaussures
- △34. ATTENTION: Risque d'explosion. Ne vaporiser pas de liquides inflammables.
- △35. Ne pas permettre à des enfants ou à du personnel non formé d'utiliser l'appareil.
- △36. ATTENTION: Afin d'assurer la sécurité de l'appareil, utiliser uniquement des pièces détachées d'origine ou agréées par le fabricant.
- △37. L'entretien et les réparations doivent être assurés par des personnes spécialisées; les pièces qui éventuellement sont endommagées seront remplacées par des pièces de rechange d'origine.
- △38. ATTENTION: L'eau qui passe par les dispositifs anti-refoulement est considérée eau non potable.
- △39. ATTENTION: Ne pas utiliser l'appareil si le câble électrique ou des parties importantes de l'appareil même sont détériorés (ex.: dispositifs de sécurité, tube haute pression, pistolet, etc.)
- △40. ATTENTION: tous rallonges non conformes peuvent se révéler dangereuses..
- △41. En cas d'utilisation de rallonge, elle doit être appropriée à l'emploi à l'extérieur et la connexion doit être gardée au sec et hors-sol.
- △42. Il est recommandé de réaliser la connexion au moyen d'une bobine de câble à même de garder la prise au moins à une distance de 60 mm depuis le sol.
- △43. ATTENTION: Éteindre complètement l'appareil (interrupteur général sur (O)OFF chaque fois qu'il est laissé sans surveillance.
- △44. Ce tuyau abrite les raccordements électriques : ne pas l'utiliser pour refouler l'eau ni le plonger dans l'eau pour le nettoyer.

6 MISE EN MARCHÉ

6.1 Préparation de l'aspiration

L'appareil est équipé d'un filtre d'aspiration lavable (P) déjà assemblé.

⚠ AVERTISSEMENT : Pour des raisons de sécurité, la poignée (T) ne peut être actionnée que si le tuyau flexible (1) n'est pas inséré.

- Soulevez le capot de sécurité (V) (*image 2*)
- Adaptez le connecteur (24) au tuyau flexible en appuyant sur le bouton avant (25) de la prise à vapeur (W) (*image 3*)
- Assurez-vous qu'il est correctement attaché : le bouton (25) doit retourner à sa position initiale; une fois en position, il doit cliquer.
- Branchez le cordon d'alimentation (B) à une prise appropriée équipée d'un système de protection relié à la terre.
- Appuyez sur le commutateur principal (D); la lumière orange (H) s'allumera.



6.2 Mise en marche de la chaudière

PRECAUTION! Avant de préparer l'appareil pour l'utiliser, éteignez-le et déconnectez-le.

⚠ AVERTISSEMENT :

L'appareil doit être placé sur une surface stable.

Nous vous recommandons d'utiliser le décalcifiant Cleansy (20) : son utilisation régulière évite la formation de dépôts calcaires à l'intérieur de la chaudière. Utilisez le produit en suivant son mode d'emploi sur l'étiquette.

- Enlevez le couvercle du réservoir de la chaudière (C) (*image 4*)
- Remplissez le réservoir d'eau de la chaudière (max. 1.2 litres) seulement avec de l'eau distillée ou filtrée en utilisant la bouteille à valve automatique de recharge (19a) qui arrête l'alimentation en eau quand la chaudière est complètement pleine. (*image 5*)
- N'ajoutez pas de détergent ou de substance chimique dans le réservoir excepté le décalcifiant (20) ou l'Arôme Cleansy (21) (*image 5*)
- Vissez le couvercle du réservoir de la chaudière (C)



6.3 Remplacement du filtre

- Appuyez à fond sur les deux boutons (U) placés à côté de la poignée (T) (*image 7*)
- Soulevez la poignée (T)
- Soulevez la poignée (N) et enlevez le réservoir d'eau (M) (*image 8*)
- Renversez la poignée du réservoir (N) et tirez l'ensemble du filtre (O) vers le haut / en avant (*image 9*)
- Remplacez le filtre (P) ou (Q) dans son endigement
- Fixez le couvercle du filtre du fond (S) complètement (*image 10*)
- Fixez le filtre d'éléments solides encastrable (R) aux extrémités arrondies (*image 11*)
- Assurez-vous que l'unité est correctement assemblée; vérifiez si le filtre, le couvercle du filtre du fond et le filtre compact encastrable sont complètement et correctement insérés



- Remplacez l'ensemble du filtre avec flotteur (O) dans le réservoir (M)
- Maintenez la poignée (T) soulevée et remplacez le réservoir (M) sur l'appareil
- Baissez la poignée (T)
- Fermez la poignée (T) en appuyant de

haut en bas et assurez-vous que les boutons (U) retournent à leur position initiale correctement. Une fois en position, vous devez entendre un clic



7 MANIPULATION

7.1 Utilisation de l'appareil comme aspirateur

Pour choisir la puissance d'aspiration (du niveau 1 au niveau 4), appuyez sur le bouton d'aspiration (27) sur la poignée (23) à intervalles courts; le niveau de puissance sélectionné (28) s'allumera. (image 12-13)

Il est possible de changer le niveau de puissance, quand l'appareil est allumé et quand il est éteint.

Pour allumer et éteindre l'aspirateur, maintenez le bouton d'aspiration (27) pendant environ deux secondes. Si le connecteur (24) est retiré, le niveau de puissance d'aspiration repartira au niveau 1 lors de la prochaine utilisation.

⚠ AVERTISSEMENT! Ne jamais aspirer si le filtre microfibre (P) n'est pas installé.

7.2 Aspiration avec le filtre à eau

Pour de meilleurs résultats de filtration, ajoutez de l'eau dans le réservoir (M). La filtration de l'eau vous permet de "capturer" la saleté pour que l'air en partance reste toujours propre; ainsi, vous nettoyez plus efficacement.

Procédez comme dans le chapitre "6.1 préparation de l'aspiration " puis remplacez le filtre microfibre (P) avec le filtre d'éponge (Q) (chapitre "6.3 Remplacement du filtre") (image 14). Ajoutez un litre d'eau à l'intérieur du réservoir avant d'atteindre le niveau MAX indiqué sur le réservoir (image 15).

⚠ AVERTISSEMENT! N'ajoutez pas de détergents ou de substances inflammables à l'intérieur du réservoir. Ne jamais aspirer si le filtre d'éponge (Q) n'est pas installé.



7.3 Utilisation de l'appareil comme appareil de nettoyage à la vapeur

Référez-vous s'il vous plaît au chapitre "6.2 Mise en marche de la chaudière" avant l'utilisation. Appuyez sur le commutateur principal (D) et le bouton de la chaudière (E), les lumières pilotes respectives (H) et (I) s'allument. L'eau commence à chauffer et la vapeur est alors produite (image 16). Présélectionnez la quantité de vapeur avec le bouton (J) placé sur l'appareil.

La jauge (K) indique la pression à l'intérieur de la chaudière :

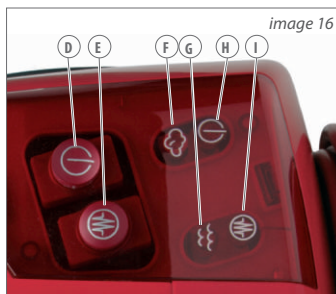
la zone grise / argent indique la pression idéale pour l'utilisation (image 17).

Quand la lumière pilote (F) s'allume, l'appareil est prêt à nettoyer à la vapeur. Appuyez maintenant sur le levier (26) sur la poignée (23). Le premier jet de vapeur avec condensation d'eau sort; dirigez le jet sur le côté ou sur un tissu.

La poignée (23) a un cran de sécurité (29) qui empêche de vaporiser accidentellement :

- cran vers la gauche : le levier est libre
- cran vers la droite : le levier est fermé.

Notez : Pour obtenir la bonne quantité de vapeur, attendez 3-4 minutes que l'eau chauffe.



7.4 Utilisation de la vapeur et de l'aspiration simultanément

Référez-vous s'il vous plaît au chapitre "6.2 Mise en marche de la chaudière" avant l'utilisation.

Pour nettoyer et aspirer simultanément, il est possible d'utiliser ensemble les fonctions de nettoyage à la vapeur et de nettoyage par aspiration mentionnées ci-dessus.

Quand le travail est fini, reposez le levier de contrôle de la vapeur (26) quelques moments avant d'éteindre le moteur d'aspiration (bouton 27). Cela permettra aux conduits d'aspiration de récupérer l'humidité.

Notez : Pendant que vous travaillez, il est normal d'entendre de temps en temps la pompe qui s'active dans l'eau. Attention à ne pas confondre ce bruit avec le signal d'avertissement audible (signal sonore) qui vous avertit quand la chaudière est pleine.



8 UTILISATION DES ACCESSOIRES



Les accessoires peuvent être directement connectés à la poignée (23) ou, selon vos besoins, aux tubes d'extension (2)

- Adaptation des accessoires : entrez-les à fond jusqu'à ce que le levier (30) soit accroché.
- Débranchement des accessoires : appuyez sur le levier de déclenchement (30) et retirez l'accessoire.

⚠ AVERTISSEMENT! Assurez-vous qu'il est correctement attaché en tirant légèrement dessus.

⚠ AVERTISSEMENT! Ne retirez jamais les accessoires quand la vapeur sort, vous risquez de vous brûler.

GRANDE BROSSE (3)

La grande brosse est fournie avec une connexion articulée, des roues, un diffuseur de vapeur et un élément d'aspiration. Trois adaptateurs différents peuvent y être installés :

- **Adaptateur pour plancher** (4)
- **Adaptateur pour tapis** (5)
- **Adaptateur pour liquides** (6)

Pour monter l'adaptateur :

- Déplacez les deux glissières supérieures à l'extérieur (*image 19*)
- Tournez la brosse (3) à l'envers
- Fixez l'adaptateur exigé et assurez-vous qu'il est correctement orienté (la partie large doit faire face) (*image 20*)
- Attachez l'adaptateur en déplaçant les deux glissières supérieures vers l'intérieur (*image 21*)

ESSUIE-GLACE DE FENÊTRE (13)

L'essuie-glace de fenêtre est fourni avec un diffuseur de vapeur, une éponge d'essuie-glace de fenêtre, une raclette en caoutchouc et un bec d'aspiration.

⚠ AVERTISSEMENT!

Les changements excessifs de température entre le verre de la fenêtre et la vapeur peuvent casser la fenêtre.

Avec les températures extérieures extrêmes, préchauffez la fenêtre avec la vapeur en vous tenant environ à 30-50 cm de distance.

Vaporisez alors sur toute la surface de la vitre pour atténuer les différences de température et éviter d'abîmer sa surface.

UTILISATION

- Utilisez l'essuie-glace de fenêtre pour essuyer la vitre en commençant de haut en bas.
- Pressez légèrement l'éponge de l'essuie-glace contre la fenêtre afin d'enlever la saleté.
- Pour sécher, aspirez la surface en mettant la bande de caoutchouc de l'essuie-glace contre la fenêtre.
- Pour les surfaces légèrement sales, utilisez la vapeur et l'aspirateur en même temps.

⚠ AVERTISSEMENT :

Pour empêcher l'accessoire fixé de s'égoutter, arrêtez la vaporisation et continuez à aspirer pendant quelques instants pour permettre au liquide aspiré de monter dans les conduits d'aspiration. Après chaque opération de nettoyage, nettoyez la bande de caoutchouc de l'essuie-glace pour fenêtre avec un tissu propre. Un nettoyage impeccable de la fenêtre, sans traces, sera garanti à condition d'employer une bande propre et tendue.

PETITE BROSSSE (14)

La petite brosse a un diffuseur de vapeur et un bec d'aspiration.

Deux fixations différentes peuvent y être installées :

- **Petit balai éponge** (15)
- **Balai à poils raides** (16)

Les accessoires peuvent être fixés sur la petite brosse (14).

Pour débrancher l'accessoire de la brosse, appuyez sur la partie avant de la brosse (appuyez où c'est indiqué) à l'aide de votre pouce pour sortir les dents d'accrochage de l'accessoire (*image 23-24*).



EXTENSION + PULVÉRISATEUR (7), PETITE BROSSSE D'ASPIRATION (8), ACCESSOIRES D'ASPIRATION (9-10-12)

Le pulvérisateur a un diffuseur de vapeur concentrée (*image 26*).

Les accessoires suivants peuvent être utilisés (connexion de pression) :

- **Petit bec d'aspiration** (8), à emboîter sur l'extension + diffuseur de vapeur (7), afin de nettoyer les incrustations, fentes, etc. (*image 27*)
- **Bec de coins** (9), pour aspirer dans les endroits difficiles à nettoyer comme les coins, les plis de sofa, etc. (*image 28*)
- **Brosse pivotante** (10), à poils naturels qu'il convient d'attacher sur l'extension + pulvérisateur (7), pour aspirer et nettoyer plus efficacement. (*image 29*)
- **Accessoire de radiateur** (12), employé spécifiquement pour aspirer la poussière des radiateurs, peut être utilisé avec le bec de coins (9) (*image 30*)



SOCCEUR POUR CAPITONNAGES (11)

La petite brosse a un diffuseur de vapeur et un bec d'aspiration. (*image 31*)



FILTRES

L'appareil est fourni avec les filtres suivants :

- **Filtre d'éléments solides (R)** : ce filtre permet une première filtration des dépôts et des matériaux de grande taille. Les cambrures placées aux extrémités peuvent être enlevées pour nettoyer le filtre plus facilement. Vérifiez-le et lavez-le à l'eau courante. Réinstallez les cambrures en les attachant par pression; notez que les cambrures se positionnent facilement dans un logement spécialement conçu. (image 32)
- **Filtre microfibre (P)** : ce filtre a une haute capacité de filtrage et vous permet d'aspirer la poussière efficacement. C'est très commode quand vous voulez utiliser l'appareil rapidement, parce que la poussière retenu dans le réservoir d'écoulement (M) n'est pas en contact avec l'eau ; donc, il n'est pas nécessaire de le rincer immédiatement après l'utilisation. Pour l'enlever, lavez-le de l'intérieur à l'extérieur sous l'eau courante, puis laissez-le sécher avant de remonter l'ensemble du filtre. (image 33)

IMPORTANT : le filtre microfibre (P) ne doit pas être utilisé avec la fonction de filtration d'eau.

- **Filtre d'éponge (Q)** : le filtre d'éponge (Q) s'utilise pour aspirer la poussière, la vapeur et les liquides et fonctionne avec le filtre à eau pour un nettoyage plus en profondeur. Lavez-le à l'eau courante de l'intérieur à l'extérieur et laissez-le sécher avant de le remettre dans l'ensemble du filtre (image 34)
 - **Filtre à air (X)** : ce filtre a une haute capacité de filtrage et peut filtrer la poussière très fine, permettant ainsi à l'air propre de sortir de l'appareil. Vérifiez-le périodiquement en soulevant le levier d'accrochage (image 35)
 - **Filtre carbonique (Y)** : ce filtre a une haute capacité de filtrage. Il bloque la poussière carbonique du moteur qui est produite pendant l'opération. Vérifiez-le mensuellement en enlevant l'écran de retenue et, si nécessaire, remplacez-le quand il est sale.
- ⚠ **AVERTISSEMENT!** Manipulez-le avec attention - Ne pas inhaler - Tenez-le hors de portée des enfants
- **Filtre à eau** : il emploie la force d'épuration naturelle de l'eau courante pour attraper la saleté, évitant le contact irritant avec la poussière et la dispersion nuisible de la poussière dans l'environnement.



9 SUGGESTIONS

9.1 Suggestions de nettoyage à la vapeur

Au moment de commencer le nettoyage, ou après une longue pause, vous devez diriger le premier jet de vapeur sur le côté pour éliminer les résidus d'eau restant dans le tuyau à vapeur; tout particulièrement si vous nettoyez les surfaces textiles (tapis, carpettes, sofas).

Faites toujours un test sur une tache cachée de la surface à nettoyer. Laissez sécher et vérifiez ensuite la résistance de la surface à la chaleur.

Nettoyez les surfaces extrêmement sales lentement afin d'imbiber la saleté avec la vapeur.

Ajustez le jet de vapeur avec le bouton (J) : tournez dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le jet de vapeur; tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour le réduire.

● = vapeur minimale pour les surfaces délicates, la tapisserie, les meubles, les vitres

●● = vapeur intermédiaire pour un nettoyage de maintenance et les surfaces textiles

●●● = vapeur maximale pour un nettoyage en profondeur, un assainissement et les surfaces grasses



image 38

TABLEAU D'UTILISATION

Le tableau suivant décrit, en fonction de la surface à nettoyer, la quantité de vapeur, l'accessoire et la méthode à utiliser :

Surface à nettoyer	Niveau de vapeur	Accessoires à utiliser	Méthode de nettoyage
GRANDES SURFACES Parquet, plancher en bois, lino Marbre, pierre, céramique	1 ● 2 ●●	Grande brosse (3) + accessoire pour liquides (6) Grande brosse (3) + accessoire pour liquides (6)	Saleté résistante : utilisez la brosse avant de nettoyer à la vapeur et d'aspirer. Surfaces normales : utilisez l'accessoire pour liquides avant de nettoyer à la vapeur et d'aspirer
PETITES SURFACES Trous, coins Jointoiement de plancher Robineets, sanitaires, montages	2 ●● 3 ●●● 3 ●●●	pulvérisateur (7) + bec de coins(9) pulvérisateur (7) + bec de coins(9) pulvérisateur (7) + bec de coins(9)	Utilisez la brosse à poils raides pour la saleté résistante. Nettoyez à la vapeur et ensuite aspirez
ENCADREMENTS DE FENÊTRE ET DE PORTE Plinthe, encadrement de fenêtre ou de porte Volets, stores	1 ● 2 ●●	pulvérisateur (7) ou petite brosse (14) pulvérisateur (7) ou petite brosse (14)	Utilisez le bec de coins ou bec simple, en fonction de la taille de la surface à nettoyer. Saleté résistante: utilisez la brosse à poils raides. Surfaces lisses : utilisez la raclette

TAPISSERIE EN TISSU

Tapis
Carpettes
Meubles capitonnés
Sofas

2 ●●
2 ●●
2 ●●
2 ●●

VITRES

Grandes surfaces
Petites surfaces

1 ●
1 ●

MEUBLES

meubles délicats (par exemple vernis)
meubles couverts de plastique
(par exemple meubles de cuisine)

1 ●
2 ●●

Brosse turbo (11) ou

Grande brosse (3) + accessoire pour carpettes (5)
Grande brosse (3) + accessoire pour carpettes (5)
Petite brosse (14) + petit essuie-glace (15)
Petite brosse (14) + petit essuie-glace (15)

D'abord, aspirez pour enlever la poussière du tissu.
Activez la vapeur + aspiration. Dirigez le premier jet de vapeur sur le côté pour éviter de mouiller le tissu

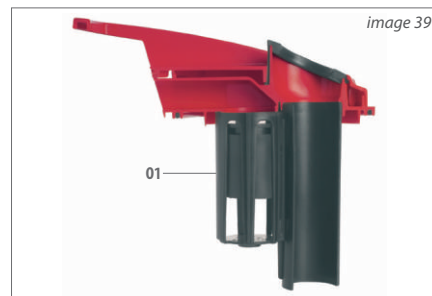
Utilisez le bec avec raclette ou essuie-glace de fenêtre en fonction de la taille de la surface à nettoyer

Surfaces délicates : mettez un chiffon entre le bec et la surface traitée.
Surfaces lisses : utilisez la brosse à poils raides (16)

9.2 Suggestions d'aspiration

⚠ AVERTISSEMENT!

- N'aspirez pas de substances explosives, toxiques et inflammables (comme par exemple les cendres et la suie de cheminée) ou les substances qui peuvent être dangereuses pour votre santé.
- N'utilisez pas l'appareil pour aspirer les liquides des conteneurs, des lavabos, des pots, etc.
- N'aspirez pas la mousse.
- Si la mousse s'accumule à l'intérieur du réservoir, éteignez l'appareil immédiatement et videz le réservoir d'eau (M).
- Quand vous aspirez les liquides, ne dépassez pas le niveau Max à l'intérieur du réservoir d'eau (M).
- Quand vous utilisez le filtre à eau, remplacez-le quand il commence à s'encrasser.
- L'appareil est équipé d'un bouchon de sécurité (O1), qui entrera en action si le niveau maximum de liquide autorisé est dépassé à l'intérieur du réservoir (image 39). Dans ce cas, l'appareil n'absorbera plus et, en même temps, vous entendrez le moteur en sur-régime. Éteignez l'appareil et videz le réservoir d'eau (M).



10 REPASSAGE

10.1 Utilisation de l'appareil pour le repassage

Branchez le cordon d'alimentation (B) dans la prise. Soulevez le capot de sécurité (V).

Branchez la prise du fer (31) dans la prise à vapeur (W) (image 40-41). Si le tuyau flexible (1) est inséré, enlevez d'abord le connecteur (24) du tuyau flexible en appuyant sur le bouton avant (25). Référez-vous s'il vous plaît au chapitre "6.2 Mise en marche de la chaudière" avant l'utilisation.

Appuyez sur le commutateur principal (D) et le bouton de la chaudière (E), la lumière pilote s'allume. L'eau commence à chauffer pour produire de la vapeur.

Présélectionnez la puissance de vapeur désirée en utilisant le bouton d'ajustement de la vapeur (J) placé sur l'appareil.

La jauge (K) indique la pression à l'intérieur de la chaudière: la zone grise / argent indique la pression idéale pour l'utilisation. Ajustez la température exigée avec le régulateur de température placé sur le fer (34). (image 42)

Le bouton lumineux (33) indique que la semelle du fer chauffe. (image 43)

Le fer est prêt pour l'utilisation quand le bouton lumineux (33) s'éteint.

Ajustez le jet de vapeur avec le bouton (J) placé sur l'appareil.

Pour travailler à la vapeur, sélectionnez une température plus élevée que le symbole de la vapeur indiqué sur le bouton (34). ☁

Quand la lampe (F), qui indique que la vapeur est prête, s'allume, l'appareil est prêt à repasser à la vapeur. (image 43)

Appuyez sur le bouton lumineux (33) pour faire sortir la vapeur. (image 44)

⚠ AVERTISSEMENT : l'appareil peut être équipé de différents types de fers, selon l'équipement fourni ou les spécifications.

⚠ AVERTISSEMENT

- Avant la connexion du fer, éteignez l'appareil et déconnectez le cordon d'alimentation (B).
- Enlevez toujours la prise de l'alimentation avant la connexion du fer.
- Le tuyau à vapeur (32) ne doit pas entrer en contact avec la semelle du fer, les objets tels que les couteaux ou les coins pointus.
- Posez le fer seulement sur son support (18). (image 45)
- Ne laissez pas le fer sans surveillance quand il est connecté à l'appareil.



Étiquette

Triez les vêtements selon le type du tissu. Vérifiez qu'ils n'ont pas besoin d'être réparés. Vérifiez aussi que les différents vêtements ont été correctement nettoyés et qu'ils n'ont ni tache ni accroc.

- Repassage à une température maximale de 200 °C
Humidifiez le tissu
- Repassage à une température maximale de 150 °C
Placez un chiffon humide entre le fer et le tissu
- Repassage à une température maximale de 100 °C
Placez un chiffon entre le fer et le tissu
- Vêtement qui ne se repasse pas

DIAGRAMME DU REPASSAGE A LA VAPEUR

Type du tissu Intensité

Lin/coton	2
Laine/soie	1
Synthétiques	1

10.2 SUGGESTIONS

- **Prêtez attention à l'étiquette.** Pour ceux qui n'ont pas suffisamment d'expérience, rappelez-vous que tous les vêtements ont une étiquette qui indique :
 - Le type du tissu
 - S'il peut être repassé
 - La température la plus appropriée
- **Coton et soie.** Les vêtements en fibres naturelles (coton et soie) se repassent mieux s'ils sont légèrement humides.
- **Économie de temps et d'argent.** Séparez votre linge de maison selon le type du tissu et repassez vos vêtements à la même température.
- **Un tour "gratuit".** Quand vous avez fini de repasser, utilisez la chaleur restante pour repasser les vêtements délicats, qui exigent une température inférieure.
- **Nettoyage.** Nettoyez



correctement la semelle du fer et les trous où sort la vapeur.

- Dirigez le premier jet de vapeur vers un chiffon séparé.
- En repassant, pressez le bouton lumineux (33) à la distance appropriée.
- Laissez le fer glisser doucement sur le vêtement. Vous ne devez pas exercer de pression excessive.
- Repassez toujours sur une surface de repassage, qui est perméable à la vapeur et résistante à la chaleur.
- Les vêtements secs doivent être repassés pour éviter la formation de plis supplémentaires.
- Les vêtements délicats doivent être repassés à l'envers.

10.3 Repassage vertical

Ajustez la température exigée avec le bouton placé sur le fer (34), à partir de la section vapeur.

👉 Ajustez la quantité de vapeur en utilisant le bouton (J) placé sur l'appareil. Dirigez la vapeur sur le vêtement suspendu à une distance approximative de 20 cm (image 45). Pour les tissus délicats, placez d'abord un tissu en coton propre sur le vêtement avant de vaporiser.

10.4 Rafraîchir les vêtements

Utilisez le tuyau flexible (1) avec la petite brosse (14). Ajustez la quantité de vapeur avec le bouton (J) placé sur l'appareil. Dirigez la vapeur sur le vêtement suspendu à une distance approximative de 20 cm. Pour les tissus délicats, placez d'abord un tissu en coton propre sur le vêtement avant de vaporiser. Vous pouvez repasser les vêtements avant, pendant et après le processus de vaporisation (image 47), réglez l'appareil sur la puissance basse.



11 VIDANGE DU RÉSERVOIR D'EAU

△ AVERTISSEMENT : videz le réservoir d'eau (M) après chaque utilisation.

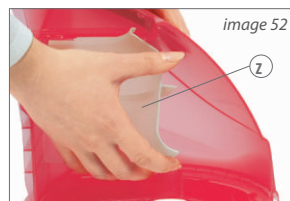
△ AVERTISSEMENT : Avant d'enlever le réservoir, éteignez l'appareil et déconnectez-le.

- Pressez à fond les deux boutons (U) placés à côté de la poignée (T) (image 48)
- Soulevez la poignée (T)
- Soulevez la poignée (N) et enlevez le réservoir d'eau (M) (image 49-50)
- Baissez la poignée (N) et tirez l'ensemble du filtre (O) vers le haut / en avant. (image 51)
Vérifiez le filtre d'éléments solides (R) et enlevez tous les dépôts. Si la vapeur ou les liquides ont été aspirés ou si l'eau de filtration a été utilisée, rincez la partie interne du

réservoir ainsi que les composants de l'ensemble du filtre à l'eau courante.

Vérifiez et nettoyez éventuellement le filtre microfibre (P) / le filtre d'éponge (Q) à l'eau du robinet de l'intérieur à l'extérieur; laissez-les sécher avant le remontage de l'ensemble du filtre.

Pour nettoyer plus facilement la partie interne du réservoir, enlevez régulièrement le déflecteur interne (Z) (image 52) : décrochez soigneusement les deux extrémités du déflecteur (Z), voir l'image. Pour le remettre, coincez le déflecteur sur le bord du réservoir en accrochant les extrémités.



12 REMETTRE DE L'EAU DANS LA CHAUDIÈRE

Le réservoir de la chaudière (L) approvisionne la chaudière par un contrôle de niveau électronique; puisque c'est un réservoir externe, il peut être repositionné à tout moment.

• **Quand l'eau circule dans le réservoir de la chaudière :**

1. l'appareil émet des signaux sonores
2. la lumière pilote du niveau d'eau (G) s'allume
3. la vapeur arrête de sortir.



Pour remettre de l'eau, procédez comme suit:

- Éteignez l'appareil en appuyant sur le bouton de chauffage (E) (🔥)
- Éteignez le commutateur principal (D) (🔌)
- Enlevez le cordon de la prise
- Enlevez le capot du réservoir de la chaudière (C)
- Remplissez le réservoir de la chaudière d'eau (L) (image 53)
- Revisez le capot du réservoir de la chaudière (C)

13 APRÈS L'UTILISATION

Chaque fois que vous finissez de travailler avec l'appareil, éteignez-le, déconnectez-le et enroulez le cordon électrique sur l'axe de rembobinage du cordon (A).

Videz le réservoir d'eau (M) après chaque utilisation

(voir la section "11. VIDANGE DU RÉSERVOIR D'EAU").

Laissez l'appareil et le fer refroidir avant de les ranger

14 MAINTENANCE

Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un tissu humide. N'employez pas de solvants ou de détergents.

Les solvants pourraient endommager les parties en plastique de l'appareil.

Ne nettoyez pas à la vapeur l'appareil.

Videz le réservoir d'eau après chaque utilisation (voir la section "11. VIDANGE DU RÉSERVOIR D'EAU")

Nous vous recommandons d'utiliser le décalcifiant Cleansy (20) : son utilisation régulière évite la formation de dépôts calcaires à l'intérieur de la chaudière. Utilisez le produit en suivant les instructions sur l'étiquette.

Nettoyez la semelle du fer pendant que c'est chaud (utilisez les produits spéciaux disponibles sur le marché).

N'utilisez que de l'eau pour nettoyer les accessoires.

Pour éliminer les résidus de saleté à l'intérieur des accessoires (tubes d'extension et brosses), lavez les conduits internes d'aspiration à l'eau courante.

REPLACEMENT DES FILTRES:

filtre micro-fibre: à remplacer de préférence tous les 6 mois

filtre d'éponge: à remplacer de préférence tous les 6 mois

filtre à air: à remplacer de préférence tous les ans

filtre carbonique: remplacer au plus tôt une fois par an

15 LOCALISATION D'UNE PANNE

⚠ PRECAUTION!

Les réparations ne doivent être effectuées que par un Centre de Service Autorisé.

Une panne peut arriver même quand l'appareil est utilisé correctement.

Le tableau suivant décrit quelques problèmes et explique comment les résoudre. Si nos solutions ne vous aident pas, appelez un Centre de Service Autorisé.

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
- Après la mise en marche de l'appareil, la lumière pilote "pas d'eau" du réservoir clignote et l'appareil émet un signal sonore	- La quantité d'eau dans le réservoir est faible	- Remplir le réservoir de la chaudière avec la bouteille à valve automatique de recharge
- L'appareil est prêt à fonctionner mais il n'y a ni aspiration ni vapeur	- Le connecteur du tuyau flexible n'est pas fixé correctement	-S'assurer que le connecteur (24) est correctement accordé à la prise à vapeur
- La lumière témoin, qui indique que la vapeur est prête, est allumée mais la vapeur ne sort pas	- Le cran de sécurité qui empêche la vapeur de sortir (29) est enclenché	- Libérer le cran de sécurité
	- Le bouton d'ajustement de la vapeur (J) est sur la position fermée	- Tourner le bouton d'ajustement de la vapeur (J) jusqu'à la position ouverte
- En travaillant, un accessoire se décroche	- Mauvais assemblage de l'accessoire	- Connecter l'accessoire correctement
- En travaillant, la puissance d'aspiration diminue	- L'accessoire est bouché	- Vérifier et nettoyer l'accessoire
- La puissance d'aspiration est trop faible	- Un des filtres est bouché	- Vérifier et nettoyer le filtre d'éléments solides (R), le filtre microfibre (P) ou le filtre éponge (Q), le filtre à air (X) et le filtre de carbone (Y)
	- Mauvais assemblage du filtre	-S'assurer que l'ensemble du filtre (O) est parfaitement assemblé avec le couvercle du filtre intérieur (S) et le filtre d'éléments solides (R)
	- Contournement de l'air	- S'assurer que le réservoir (M), l'ensemble du filtre (O), le tuyau flexible (1) et le connecteur (24) sont installés correctement
-Le moteur d'aspiration fonctionne, mais il n'y a pas d'aspiration	- Le flotteur est entré en service	- Remplir le réservoir
- Les boutons de poignée ne tiennent pas en toute sécurité	- Mauvais assemblage ou mauvaise position du bloc du filtre (O)	- Vérifier l'ensemble, s'assurer que le filtre microfibre et le filtre d'éponge sont parfaitement insérés
- De mauvaises odeurs proviennent du tuyau flexible ou de l'attache	- De la saleté humide est restée dans le tuyau flexible ou l'attache	- Nettoyer les pièces détachées en suivant les instructions du chapitre "Maintenance"

16 ENLÈVEMENT



En tant que propriétaire d'un appareil électrique ou électronique, la loi (conformément à la directive EU 2012/19/EU sur les déchets des appareils électriques et électroniques et aux législations nationales des Etats membres UE qui ont mis en œuvre cette directive) vous défend d'éliminer ce produit ou ses accessoires électriques/électroniques comme un déchet domestique solide urbain et vous impose au contraire de l'éliminer dans les centres de collecte prévus à cet effet. On peut éliminer le produit directement du distributeur moyennant l'achat d'un nouveau produit, équivalent à celui que l'on doit éliminer. L'abandon du produit dans l'environnement pourrait provoquer de graves dommages à l'environnement et à la santé de l'homme. Le symbole sur la figure représente le bidon des déchets urbains et il est impérativement interdit de placer l'appareil dans ces conteneurs. Le non respect des indications de la directive 2012/19/EU et des décrets de mise en œuvre des différents Etats communautaires peut être sanctionné du point de vue administratif.

17 CARACTERISTIQUES DE L'APPAREIL

17.1 Enseigne des particularités techniques

△ AVERTISSEMENT! Assurez-vous que les particularités techniques indiquées sur l'enseigne correspondent à la source électrique à laquelle vous voulez connecter l'appareil.

17.2 Spécifications techniques

- **Capacité du réservoir de eau : 1,2 l**
- **Capacité du réservoir de récupération : 8 l**

17.3 Caractéristiques de sécurité :

Commutateur pressurisé de service
Thermostat de Service
Thermostat de Sécurité
Valve de surpression de la Chaudière
Commandes électriques de basse-pression sur le tuyau flexible
Flotteur de Sécurité

18 GARANTIE

CONDITIONS DE GARANTIE

Tous nos appareils ont été soumis à de nombreux essais et sont sous garantie pour tous les défauts de fabrication conformément aux normes en vigueur (12 mois minimum). La garantie s'applique à partir de la date d'achat du produit. Si votre appareil ou accessoires doit être remis pour une réparation, une photocopie du ticket ou de la facture devra y être jointe. Durant la période de garantie, le Centre d'assistance du fabricant effectuera les réparations nécessaires en cas de mauvais fonctionnement de l'appareil pouvant être attribué à un vice de fabrication et non à une utilisation non conformes aux instructions reportées dans la notice technique fournie avec l'appareil. La garantie prévoit la réparation ou le remplacement des pièces dont le fabricant aura lui-même établi la défectuosité. Les pièces remplacées restent propriété du fabricant. La réparation ou le remplacement de pièces défectueuses ne prolonge pas la durée de la garantie applicable à l'appareil; aux pièces neuves montées sur l'appareil restant applicable la garantie de l'appareil. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages ou mauvais fonctionnement de l'appareil ou partie de celui-ci, provoqués par le non-respect des instructions d'utilisation, par un mauvais entretien de l'appareil, par le non-respect des normes et recommandations reportées dans la notice technique fournie avec l'appareil voire par l'utilisation de pièces et autres accessoires non prévus par le fabricant.

Toute intervention sur l'appareil effectuée par un personnel non agréé par le fabricant annule la garantie. La garantie ne couvre pas les pièces sujettes à usure normale durant le fonctionnement de l'appareil.

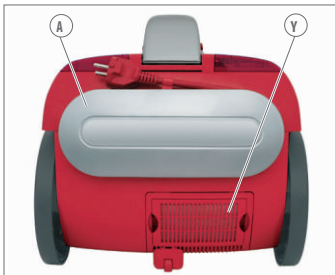
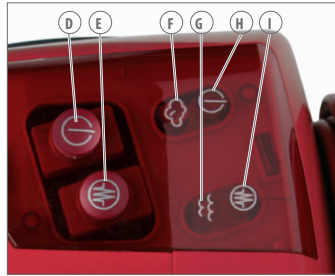
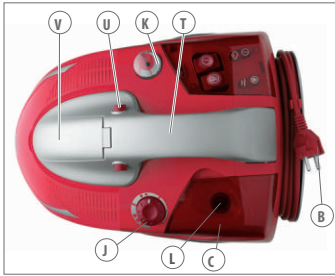
ATTENTION! Tout défaut comme des buses obstruées, des machines bloquées à cause de résidus calcaires, des accessoires endommagés (par ex. un tuyau plié) et/ou des machines qui ne présentent aucun défaut, N'EST PAS COUVERT PAR LA GARANTIE.

TOUS LES FRAIS RELATIFS À DES DEMANDES D'INTERVENTIONS SOUS GARANTIE NON ACCEPTÉES PAR LE FABRICANT PARCE QUE NE RÉPONDANT PAS AUX CONDITIONS REQUISES À CET EFFET, SERONT À LA CHARGE DU CLIENT.

BETRIEBSANLEITUNG

1	SYMBOLE.....	Seite 02	13	AM ENDE DER ARBEIT.....	Seite 17
2	AUSSTATTUNGSTEILE UND KOMPONENTEN Seite 03		14	PFLEGE.....	Seite 17
3	VOR DEM GEBRAUCH.....	Seite 04	15	PROBLEMLÖSUNG.....	Seite 17
3.1	Symbole.....	Seite 04	16	ENTSORGUNG.....	Seite 19
4	EINSATZMÖGLICHKEITEN.....	Seite 04	17	TECHNISCHE DATEN.....	Seite 19
5	ALLGEMEINE HINWEISE.....	Seite 05	17.1	Schilddaten.....	Seite 19
6	INBETRIEBNAHME.....	Seite 06	17.2	Technische Merkmale.....	Seite 19
6.1	Vorbereitung des Saugers.....	Seite 06	17.3	Sicherheitseinrichtungen.....	Seite 19
6.2	Inbetriebnahme des Kessels.....	Seite 06	18	GARANTIE.....	Seite 20
6.3	Filter auswechseln.....	Seite 06			
7	BETRIEB.....	Seite 07			
7.1	Saugbetrieb.....	Seite 07			
7.2	Betrieb mit Wasserfilter.....	Seite 07			
7.3	Dampfreinigungsbetrieb.....	Seite 08			
7.4	Gleichzeitiger Dampf- und Saugbetrieb.....	Seite 08			
8	ZUBEHÖRTEILE.....	Seite 09			
	GROSSE BÜRSTE (3).....	Seite 09			
	FENSTERDÜSE (13).....	Seite 09			
	KLEINE BÜRSTE (14).....	Seite 10			
	VERLÄNGERUNG + SPRÜHDÜSE (7).....	Seite 10			
	PINSELDÜSE (8).....	Seite 10			
	SAUGZUBEHÖR (9-10-12).....	Seite 10			
	POLSTERDUSE (11).....	Seite 10			
	FILTER.....	Seite 11			
9	EMPFEHLUNGEN.....	Seite 12			
9.1	Empfehlungen zur Dampfreinigung.....	Seite 12			
9.2	Empfehlungen zum Saugen.....	Seite 13			
10	BÜGELN.....	Seite 14			
10.1	Einsatz zum Bügeln.....	Seite 14			
10.2	Empfehlungen.....	Seite 15			
10.3	Senkrecht bugeln.....	Seite 15			
10.4	Auffrischen von Kleidungsstücken.....	Seite 15			
11	AUSLEEREN DES BEHÄLTERS.....	Seite 16			
12	NACHFÜLLEN DES KESSELS.....	Seite 16			

1 SYMBOLE



A. Kabelfach

B. Stromkabel

C. Kesselstopfen

D. Hauptschalter

E. Kesselschalter

F. Dampf-Anzeigelampe

G. Wasser-Anzeigelampe

H. Anzeigelampe Ein-Aus

I. Anzeigelampe Kessel Ein-Aus

J. Dampfregulierungs-Knauf

K. Manometer

L. Kesselbehälter

M. Behälter

N. Behältergriff

O. Filtereinheit mit Schwimmer (O1)

P. Mikrofaserfilter

Q. Gewebefilter

R. Feststofffilter

S. Unterer Filterdeckel

T. Griff

U. Griff Taste

V. Sicherheitsdeckel

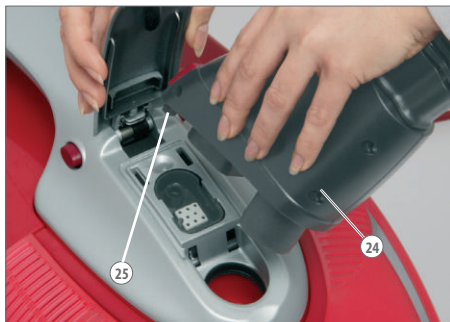
W. Dampfanschluss

X. Luftfilter

Y. Kohlefilter

Z. Behältertrennwand

2 AUSSTATTUNGSTEILE UND KOMPONENTEN



- | | | |
|----------------------------|---|-------------------------------|
| 1. Schlauch | 14. Kleine Bürste | 24. Schnellanschluss |
| 2. Verlängerungsrohr | 15. Kleine Düse | 25. Vordere Taste |
| 3. Große Bürste | 16. Borstendüse | 26. Dampfhebel |
| 4. Bodendüse | 17. Bügeleisen | 27. Taste Saugmotor |
| 5. Teppichdüse | Optional | 28. Anzeigelampe Saugleistung |
| 6. Verlängerung | 18. Bügeleisen-Halterung | 29. Dampfsicherung |
| + Sprühdüse | Optional | 30. Unterer Befestigungshebel |
| 7a. Dampfdüsenverlängerung | 19. Baumwolllappen | 31. Stecker für Bügeleisen |
| 8. Pinseldüse | 19a. Füllflasche mit automatischem Ventil | 32. Dampfrohr |
| 9. Strahlrohr | Optional | 33. Leuchttaste + Dampfhebel |
| 10. Verstellbare Bürste | 20. Reinigungszubehör | Bügeleisen |
| 11. Polsterdüse | Optional | 34. Temperaturregler |
| 12. Heizkörperbürste | 22. Ersatz-Dichtungssatz | |
| 13. Fensterdüse | 23. Griff | |



3 VOR DEM GEBRAUCH

△ ACHTUNG! Die Betriebsanleitung ist Bestandteil des Geräts. Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät einschalten. Heben Sie die Betriebsanleitung auf, um auch später bei Bedarf nachschlagen zu können.

TECHNISCHE DATEN
(siehe das Typenschild)

3.1 Symbole

In dieser Betriebsanleitung werden die unten angegebenen Symbole verwendet, um Sie auf bestimmte Details speziell hinzuweisen.

△ ACHTUNG! Aus Sicherheitsgründen ist an dieser Stelle besondere Vorsicht geboten.

△ HINWEIS: Zusätzliche Informationen und nützliche Empfehlungen, um das Gerät besser ausnutzen zu können.

4 EINSATZMÖGLICHKEITEN

Mit diesem Gerät können Sie schnell, einfach und ausschließlich mit Wasser Oberflächen reinigen, Staub und Flüssigkeiten aufsaugen und professionell bügeln.

- Dieses Gerät ist auch für die kommerzielle Verwendung geeignet, zum Beispiel in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Geschäften, Büros und im Vermietgeschäft.
- Mit dem Edelstahl-Hochdruckkessel, der eine begrenzte Autonomie hat, in wenigen Sekunden betriebsbereit und mit verschiedenen Zubehörteilen ausgestattet ist, können Sie alle Oberflächen mit heißem Dampf reinigen und desinfizieren. Auf diese

Weise wird Allergien vorgebeugt, da Milben, Keime, Bakterien entfernt werden.

- Mit dem leistungsstarken, elektronisch gesteuerten Sauger können Sie die Saugleistung direkt an der Pistole regulieren und den durch den Dampf aufgelösten Schmutz, Staub und Flüssigkeiten über einen 4-Stufen-Filter ansaugen, wobei die Filterleistung durch den Einsatz des Wasserfilters noch gesteigert werden kann.
- Mit dem Bügeleisen können Sie Ihre Kleidung auf professionelle Weise bügeln und auffrischen.



TROCKEN & NASS SAUGEN



DAMPFREINIGUNG



WASSERFILTER



PROFESSIONELES BÜGELN

5 ALLGEMEINE HINWEISE

- △01. Lesen Sie vor Gebrauch die „Bedienungsanleitung“ aufmerksam durch. Der Hersteller haftet nicht für Personen- oder Sachschäden, die durch die Nichtbeachtung der vorgenannten Bedienungsanleitung verursacht werden.
- △02. Es wird empfohlen, die Verpackungen aufzubewahren, um die Maschine und das Zubehör beim Transport an einen anderen Ort oder zu Begutachtungs-/Reparaturzwecken zu schützen. Die Verpackung entsprechend den gültigen Abfallgesetzen entsorgen.
- △03. Nur für gewerbliche Nutzung. Verwenden Sie die Maschine nur für den vorgesehenen Zweck.
- △04. Die geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen, um die Maschine zu bedienen und den Benutzer zu schützen. Dies sollte in Übereinstimmung mit einer entsprechenden Risikobewertung erfolgen, die vor dem ersten Gebrauch durchgeführt wird.
- △05. Die Maschine an eine geeignete Stromquelle anschließen. Es wird empfohlen, einen Fehlerstromschutzschalter (RCD) zu verwenden, um einen geerdeten Schutz zu bieten.
- △06. Ziehen Sie den Stecker des Geräts nicht am Kabel heraus
- △07. Ziehen Sie das Gerät nicht am Kabel
- △08. Rollen Sie das Stromkabel vollständig aus, bevor Sie das Gerät einschalten
- △09. Von Verlängerungskabeln wird abgeraten; falls dies jedoch erforderlich ist, verwenden Sie geerdete Verlängerungskabel mit Sicherheitsbescheinigung und einem Kabelquerschnitt von mindestens 1.5mm²
- △10. Nach dem Gebrauch und vor dem Auffüllen, vor dem Reinigen des Behälters und vor dem Auswechseln des Schlauchs den Stecker herausziehen
- △11. Beim Auffüllen des Behälters das Gerät niemals direkt unter den Wasserhahn halten
- △12. Vor dem Gebrauch des Geräts prüfen, dass das Stromkabel, der Stecker und der Schlauch nicht beschädigt sind
- △13. Verwenden Sie den Dampfreiniger nicht zum Reinigen von elektrischen Geräten oder Steckdosen
- △14. Wenn das Gerät angeschlossen ist, nicht mit nassen Händen oder Füßen arbeiten
- △15. Das Gerät selbst nicht in Flüssigkeit eintauchen
- △16. Das Produkt darf nicht von Kinder und Personen mit körperlicher Behinderung, Sinnes oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, außer wenn ihnen Aufsicht oder Anweisung gegeben worden ist.
- △17. Das Gerät nicht in senkrechter Stellung bedienen oder wegstellen
- △18. Das Gerät selbst nicht mit Dampf reinigen
- △19. Lesen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es angeschlossen oder eingeschaltet ist
- △20. Reparaturen ausschließlich von zugelassenen Kundendienststellen vornehmen lassen
- △21. Das Stromkabel darf nur in zugelassenen Kundendienststellen ausgewechselt werden
- △22. Keine entzündlichen Stoffe (z.B. Asche und Ruß aus dem Kamin), explosionsgefährdeten, giftigen oder gesundheitsschädlichen Flüssigkeiten aufsaugen
- △23. Verwenden Sie das Gerät nicht zum Aufsaugen von Flüssigkeiten aus Behältern, Waschbecken, Wannen, usw
- △24. Halten Sie die Saugöffnung nicht gegen empfindliche Körperteile, wie Augen, Mund, Ohren
- △25. Hände nicht in den Dampfstrahl halten
- △26. Den Dampfstrahl nicht auf Personen oder Tiere richten
- △27. Das Gerät während des Gebrauchs nicht abdecken, da es sich überheizen könnte
- △28. Das Gerät darf nicht von Kindern oder nicht entsprechend eingewiesenen Personen bedient werden
- △29. Wenn Sie das Gerät ausleihen, müssen Sie auch diese Betriebsanleitung aushändigen

ALLGEMEINE HINWEISE

SICHERHEIT

WARNHINWEISE



WICHTIG WARNHINWEISE

- △30.ACHTUNG: Dieses Gerät wurde für den Einsatz mit dem vom Hersteller beigestellten oder vorgeschriebenen Reinigungsmittel (Typ neutrales Reinigungs-Shampoo auf der Basis biologisch abbaubarer anionischer Tenside) entwickelt. Die Verwendung anderer Reinigungsmitteln oder chemischer Substanzen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.
- △31.ACHTUNG: Hochdruckstrahlen können gefährlich sein, wenn diese zweckentfremdet werden. Der Strahl darf nicht auf Personen, elektrische Anlagen oder die Maschine selbst gerichtet werden.
- △32.ACHTUNG Das Gerät nicht in der Nähe von Personen benutzen, es sei denn, sie tragen Schutzkleidung.
- △33.ACHTUNG Den Strahl nicht auf sich selbst oder andere Personen richten, um Schuhe oder Kleider zu reinigen.
- △34.ACHTUNG Explosionsgefahr. Sprühen Sie keine brennbaren Flüssigkeiten.
- △35.ACHTUNG Nicht zulassen, dass das Gerät von Kindern oder ungeschultem Personal benutzt wird.
- △36.ACHTUNG Die Maschinensicherheit zu gewährleisten, verwenden Sie nur Original-Ersatzteile vom Hersteller oder vom Hersteller zugelassen.
- △37.ACHTUNG Service und Reparaturen dürfen nur durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden; Defekte Teile des Gerätes dürfen nur mit Originalteilen ersetzt werden.
- △38.ACHTUNG Das Wasser, das durch Rückfussverhinderer geflogen wird als nicht trinkbar ist.
- △39.ACHTUNG Das Gerät nicht benutzen, wenn das Stromkabel oder wichtige Geräteteile beschädigt sind, z.B. Sicherheitsvorrichtungen, Hochdruckschlauch der Pistole usw.
- △40.ACHTUNG: Ungeeignete Verlängerungen können gefährlich sein.
- △41.ACHTUNG: Wenn ein Verlängerungskabel verwendet wird, muss es für die Verwendung im Außenbereich geeignet sein und der Anschluss muss trocken und vom Boden entfernt sein.
- △42.ACHTUNG: Wir empfehlen daher die Verwendung eines Kabelaufwicklers, durch den die Steckdose mindestens 60 mm über dem Boden gehalten wird.
- △43.ACHTUNG: Das Gerät jedes Mal völlig ausschalten (Hauptschalter in Position (0)OFF, wenn es unbeaufsichtigt bleibt.
- △44.Dieser Schlauch enthält elektrische Anschlüsse: verwenden Sie ihn nicht zum Sammeln von Wasser und tauchen Sie ihn zum Reinigen nicht in Wasser.

6 INBETRIEBNAHME

6.1 Vorbereitung des Saugers

Der Mikrofaserfilter (P) ist bereits im Gerät eingebaut.

⚠ HINWEIS: Aus Sicherheitsgründen kann der Griff (T) nur dann gelöst werden, wenn der Schnellverbinder (24) nicht steckt.

- Sicherheitsdeckel V anheben (Abb. 2).
- Die vordere Taste 25 am Dampfanschluss (W) drücken und den Schnellverbinder 24 des Schlauchs einstecken (Abb. 3)
- Anschluss prüfen (die Taste 25 muss mit einem hörbaren Klick zurück-schnappen).
- Den Stecker des Stromkabels B in eine geerdete Steckdose stecken.
- Hauptschalter D drücken. Daraufhin leuchtet die Anzeigelampe H auf.



6.2 Inbetriebnahme des Kessels

⚠ ACHTUNG! Bei der Vorbereitung das Gerät ausschalten und den Stecker herausziehen.

⚠ HINWEIS: Das Gerät muss auf einer waagerechten, ebenen Fläche aufstehen.

- Den Behälterstopfen C am Kessel abnehmen (Abb. 4)
- Den Kesselbehälter (max. 1.2 Liter) ausschließlich mit destilliertem oder gefiltertem Wasser füllen. Verwenden Sie zum Auffüllen die Füllflasche mit dem automatischen Ventil (19 a) (Abb. 5), das den Füllvorgang abbricht, wenn der Behälter voll ist (Abb. 6)
- Den Behälterstopfen C am Kessel wieder aufsetzen

6.3 Filter auswechseln

- Die beiden Tasten (U) an den Seiten des Griffs (T) ganz nach unten drücken (Abb. 7)
- Griff (T) anheben
- Den Griff (N) anheben und den Behälter (M) herausnehmen (Abb. 8)
- Den Griff (N) des Behälters umdrehen und die Filtereinheit mit dem Schwimmer (O) nach oben / nach vorne herausziehen (picture 9)
- Den Filter (P) oder (Q) im entsprechenden Behälter auswechseln
- Den unteren Filterdeckel (S) vollständig einsetzen (Abb. 10)
- Den Feststofffilter (R) mitsamt den gekrümmten Enden vollständig einsetzen (Abb. 11)



- Überprüfen sie die soeben montierte Einheit. Filter, unterer Filterdeckel und Feststofffilter müssen korrekt sitzen
- Filtereinheit mit Schwimmer (O) wieder in den Behälter (M) setzen
- Den Griff (T) nach oben halten und den Behälter (M) wieder auf das Gerät setzen
- Den Griff (T) nach unten drehen
- Den Griff (T) nach unten drücken und schließen. Die Tasten (U) müssen mit einem hörbaren Klick zurückschnappen



7 BETRIEB

7.1 Saugbetrieb

Die Saugleistung (1. bis 4. Stufe) wird mit einem kurzen Druck auf die Saugertaste (27) am Griff (23) eingestellt; daraufhin leuchtet die der Saugstufe entsprechende Anzeigelampe (28) auf (Abb. 12-13).

Die Saugleistung kann sowohl bei ein-, als auch bei abgeschaltetem Saugbetrieb reguliert werden.

Zum Ein- und Ausschalten des Saugers etwa 2 Sekunden lang die Saugertaste (27) drücken. Jedes Mal, wenn der Schnellverbinder (24) heraus gezogen wird, beginnt der Sauger beim erneuten Einschalten wieder bei der Stufe 1.

⚠ ACHTUNG! Niemals ohne den Mikrofaserfilter (P) im Saugbetrieb arbeiten.

65

7.2 Betrieb mit Wasserfilter

Zur Verbesserung der Filterleistung können Sie Wasser in den Behälter (M) einfüllen. Dadurch wird der Schmutz im Wasser „gefangen“, die Luft, die das Gerät abgibt, ist sauberer und die Reinigung wird noch gründlicher. Beachten Sie hierbei die Anweisungen in Abschnitt 6.1 „Vorbereitung des Saugers“ und setzen Sie anstelle des Mikrofaserfilters (P) den Gewebefilter (Q) ein (Abschnitt 6.3 „Filter auswechseln“) (Abb. 14). Füllen Sie 1 Liter normales Wasser aus dem Wasserhahn bis zur Anzeige MAX in den Behälter (Abb. 15).

⚠ ACHTUNG! Keine Reinigungsmittel oder entzündliche Stoffe in den Behälter füllen. Niemals ohne den Gewebefilter (Q) im Saugbetrieb arbeiten.



7.3 Dampfreinigungsbetrieb

Bevor Sie anfangen, lesen Sie sich den Abschnitt 6.2 „Inbetriebnahme des Kessels“ durch. Hauptschalter (D) und Kesseltaste (E) drücken; daraufhin leuchten die entsprechenden Anzeigelampen (H) und (I) auf. Nun wird das Wasser erhitzt und Dampf aufgebaut (Abb. 16). Die Dampfstärke wird am Knauf (J) am Gerät eingestellt.

An der Anzeige (K) erscheint der Druck im Inneren des Kessels: der grau-silberne Bereich zeigt Ihnen den idealen Betriebsdruck an (Abb. 17).

Wenn die Anzeigelampe (F) aufleuchtet, ist das Gerät bereit für den Dampfbetrieb; zum Starten des Dampfstrahls drücken Sie den Hebel (26) am Griff (23).

Beim ersten Dampfstrahl wird noch Kondenswasser mit abgegeben, richten Sie den Strahl deshalb beispielsweise auf einen Lappen.

Der Griff (23) ist mit einer Sicherheitssperre (30) ausgerüstet, um unabsichtliche Dampfabgabe zu verhindern:

- Sperre nach links: Drücker ist frei
- Sperre nach rechts: Drücker ist gesperrt

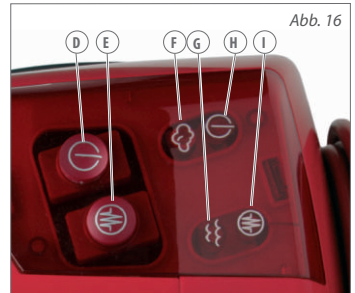
Anmerkung: Die optimale Dampfmenge wird nach 3-4 Minuten Vorheizen aufgebaut.

7.4 Gleichzeitiger Dampf- und Saugbetrieb

Bevor Sie anfangen, lesen Sie sich den Abschnitt 6.2 „Inbetriebnahme des Kessels“ durch.

Die beiden oben beschriebenen Funktionen Dampfreinigung und Saugbetrieb können gleichzeitig verwendet werden, um gleichzeitig zu reinigen und zu saugen. Wenn Sie mit der Arbeit fertig sind, kurz vor dem Ausschalten des Saugmotors (Taste 27) den Dampfdrücker (26) loslassen, damit die Restfeuchtigkeit abgesaugt werden kann.

Anmerkung: Während des Betriebs ist ab und zu die Pumpe zu hören, die das Wasser nachpumpt. Dieses Geräusch ist normal, darf jedoch nicht mit dem akustischen Signal (Piepen) verwechselt werden, das meldet, wenn der Kessel nachgefüllt werden muss.



8 ZUBEHÖRTEILE



Die Zubehörteile können direkt am Griff (23) oder bei Bedarf an Verlängerungsrohren (2) befestigt werden.

- Anbau der Zubehörteile: vollständig einstecken, bis der untere Hebel (30) einrastet
- Ausbau der Zubehörteile: unteren Hebel (30) eindrücken und das Zubehörteil herausziehen

△ ACHTUNG! Kurz am Anbauteil ziehen, um zu prüfen, dass es richtig sitzt.

△ ACHTUNG! Anbauteile niemals während des Dampfbetriebs heraus-Verbrennungsgefahr!

GROSSE BÜRSTE (3)

Die Bürste hat einen Gelenkanschluss, Rollen, Dampföffnungen und einen Saugbereich. Es können drei unterschiedliche Düsen montiert werden:

- **Bodendüse** (4)
- **T Teppichdüse** (5)
- **Wasserdüse** (6)

Einsatz der Düsen:

- Die beiden oberen Schlitten nach außen schieben (Abb. 19)
- Bürste (3) umdrehen
- Die gewünschte Düse richtig einsetzen (breiter Teil nach vorne) (Abb. 20)
- Die beiden oberen Schlitten wieder nach innen schieben und die Düse arretieren (Abb. 21)

FENSTERDÜSE (13)

Mit Dampföffnungen, Scheibenschwamm, Gummistreifen und Saugöffnung.

△ ACHTUNG! Große Temperaturunterschiede zwischen dem Fensterglas und dem Dampf können zum Zerspringen der Scheibe führen.

Bei sehr kalten Außentemperaturen sollten Sie die Fensterscheiben zunächst in 30-50 cm Entfernung mit Dampf besprühen und somit vorheizen.

Danach die gesamte Glasfläche mit Dampf besprühen, um Temperaturunterschiede und Spannungen in der Glasfläche auszugleichen.

ANWENDUNG

- Fensterdüse von oben nach unten über die Glasfläche ziehen.
- Mit dem Scheibenschwamm leicht auf das Glas drücken und den Schmutz abziehen.
- Mit dem Gummistreifen das Wasser abziehen und absaugen.
- Nur leicht verschmutzte Flächen können gleichzeitig mit Dampf gereinigt und abgesaugt werden.

△ HINWEIS: Um zu vermeiden, dass Wasser aus der Düse tropft, saugen Sie nach dem Dampfreinigen kurz weiter, damit die Restfeuchtigkeit abgesaugt werden kann.

Nach dem Reinigen sollten Sie den Gummistreifen mit einem sauberen Tuch reinigen. Nur wenn der Gummistreifen sauber und gespannt ist, können die Fenster schlierenfrei gereinigt werden.

KLEINE BÜRSTE (14)

Mit Dampföffnungen und Saugöffnung. Es können zwei unterschiedliche Düsen montiert werden:

- **Kleine Düse** (15)
- **Borstendüse** (16)

Die Zubehörteile werden auf die Bürste (14) aufgesteckt. Zum Ausbau der Zubehörteile aus der Bürste mit dem Daumen auf den vorderen Teil der Bürste drücken („push“), um die Klemmhaken zu lösen (Abb. 23-24).



VERLÄNGERUNG + SPRÜHDÜSE (7), PINSELDÜSE (8), SAUGZUBEHÖR (9-10-12)

Die Sprühdüse gibt einen konzentrierten Dampfstrahl ab (Abb. 26). Die folgenden Zubehörteile können an der Düse montiert (eingesteckt) werden:

- **Die Pinseldüse** (8), kann an der Verlängerung + Sprühdüse (7) eingesteckt werden, um beispielsweise verschmutzte Ritzen zu reinigen (Abb. 27)
- **Strahlrohr** (9), zum Absaugen schwer erreichbarer Stellen, Ecken, Sofaritzen, usw. (Abb. 28)
- **Orientierbare Borstendüse** (10), mit Naturborsten, kann in die Verlängerung + Sprühdüse (7) eingesteckt werden, um noch energischer zu reinigen und zu saugen (Abb. 29)
- **Heizkörperbürste** (12) speziell zum Staubsaugen in Heizkörperritzen. Wird zusammen mit dem Strahlrohr (9) verwendet. (Abb. 30)



POLSTERDÜSE (11)

Mit Dampföffnungen und Saugöffnung (Abb. 31)



FILTER

Das Gerät ist mit folgenden Filtern ausgerüstet:

- **Feststofffilter (R):** Dieser Filter hält zunächst die größeren Schmutzpartikel zurück. Die Kurvenstücke an den Enden können abgenommen und gereinigt werden. Die Kurven bei Bedarf unter fließendem Wasser ausspülen und wieder einstecken; dabei ist zu beachten, dass die Rippen der Kurven in den entsprechenden Sitz eingeführt werden müssen (Abb. 32)

Abb. 32



- **Mikrofaserfilter (P):** Dieser Filter hat eine starke Filterwirkung und ist somit optimal zum Staubsaugen geeignet. Er bietet sich an, wenn einmal schnell durchgesaugt werden muss, da der Staub, der im Behälter (M) aufgefangen wird, nicht mit Wasser in Berührung kommt und deshalb nicht sofort ausgespült werden muss. Zum Reinigen von Innen nach Außen unter fließendem Wasser spülen und die Filtereinheit vor dem Einbau trocknen lassen. (Abb. 33)

Abb. 33



⚠ WICHTIG: Der Mikrofaserfilter (P) wird nicht eingesetzt, wenn mit Wasser gefiltert wird.

- **Gewebefilter (Q):** wird zum Ansaugen von Staub, Dampf und Flüssigkeit mit Wasserfilter für die Tiefenreinigung verwendet. Zum Reinigen von Innen nach Außen unter fließendem Wasser spülen und die Filtereinheit vor dem Einbau trocknen lassen (Abb. 34)

Abb. 34



- **Luftfilter (X):** Dieser Filter hat eine sehr starke Filterwirkung, hält den Feinstaub zurück und hält somit die Luft sauber, die aus dem Gerät kommt. Filter regelmäßig untersuchen (Klemmhebel anheben). (Abb. 35)



Abb. 35

- **Kohlefilter (Y):** Dieser Filter hat eine sehr starke Filterwirkung und hält den Kohlestaub zurück, der sich während des Betriebs entwickelt. Filter jeden Monat untersuchen, das Sieb herausnehmen und auswechseln, wenn es verschmutzt ist.

⚠ ACHTUNG! • **Sorgfältig handhaben**

- **Sorgfältig handhaben**
- **Sorgfältig handhaben**

Beim Filtern mit Wasser wird die natürliche Reinigungskraft des Wassers ausgenutzt, um Schmutz aufzufangen. Dadurch wird der potentiell Reizungen verursachende Kontakt mit dem Staub verhindert und der Staub wird nicht in den Raum abgegeben.



Abb. 36



Abb. 37

9 EMPFEHLUNGEN

9.1 Empfehlungen zur Dampfreinigung

Zu Beginn der Arbeit oder nach längeren Unterbrechungen sollten Sie den ersten Dampfstrahl zur Seite richten, um eventuelles Restwasser aus dem Dampfrohr abzulassen, insbesondere, wenn Sie textile Oberflächen reinigen möchten (Teppichböden, Teppich, Sofa).

Führen Sie immer erst einen Test an einer versteckten Stelle aus, lassen Sie die Stelle trocknen und prüfen Sie, ob die behandelte Oberfläche hitzefest ist.

Bei sehr verschmutzten Oberflächen langsam mit dem Dampfstrahl über die Fläche fahren, damit der Dampf einwirken kann.

Regulierung der Dampfstärke mit dem Knauf (J):

Wenn der Knauf links herum gedreht wird, ist der Dampf stärker, wird er rechts herum gedreht, wird schwächerer Dampf abgegeben.

- = schwacher Dampf für empfindliche Oberflächen, Tapeten, Möbel, Glas
- = durchschnittlich starker Dampf für die Reinigung und für Stoffe
- = starker Dampf für Tiefenreinigung, Desinfektion und zum Reinigen von fettigen Oberflächen



Abb. 38

ANWENDUNGSTABELLE

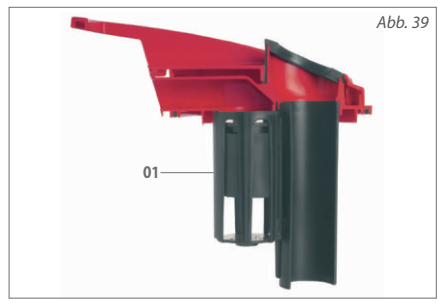
In der folgenden Tabelle sind die Dampfstärke, das Zubehörteil und die Reinigungsmethode in Funktion zur jeweiligen Oberfläche angegeben:

Oberfläche	Dampfstärke	Zubehörteil	Reinigungsmethode
GROSSE OBERFLÄCHEN Parkett, Holz, Linoleum Marmor, Stein, Keramik	1 ●● 2 ●●●	Große Bürste (3) + Wasserdüse (6) Große Bürste (3) + Wasserdüse (6)	Hartnäckiger Schmutz: erst mit der Borstdüse vorreinigen und dann mit Dampf reinigen und absaugen. Normaler Schmutz: erst mit der Wasserdüse vorreinigen und dann mit Dampf reinigen und absaugen
KLEINE OBERFLÄCHEN Zwischenräume, Ecken Bodenfugen Wasserhähne, Sanitärreinrichtung, Badezimmerausstattung	2 ●●● 3 ●●●● 3 ●●●●	Sprühdüse (7) + Strahlrohr (9) Sprühdüse (7) + Strahlrohr (9) Sprühdüse (7) + Strahlrohr (9)	Borstdüse bei hartnäckigem Schmutz verwenden. Danach mit Dampf reinigen und ansaugen
FENSTER UND TÜREN Bodenleiste, Tür- und Fensterrahmen Fensterläden, Jalousien	1 ●● 2 ●●●	Sprühdüse (7) oder kleine Bürste (14) Sprühdüse (7) oder kleine Bürste (14)	Je nach Größe der Oberfläche das Strahlrohr für die kleine Bürste verwenden. Hartnäckiger Schmutz: Borstdüse verwenden. Glatte Oberflächen: kleine Düse

<p>GEWEBE Teppichboden Teppich Polstermöbel Sofa</p>	<p>2 ●● 2 ●● 2 ●● 2 ●●</p>	<p>Turbobürste (11) oder große Bürste (3)+ Teppichdüse (5) große Bürste (3) + Teppichdüse (5) kleine Bürste (14) + kleine Düse (15) kleine Bürste (14) + kleine Düse (15)</p>	<p>Staub vorher absaugen. Dann mit Dampf reinigen + absaugen. Den ersten Dampfstrahl zur Seite richten, damit der Stoff nicht nass wird</p>
<p>GLAS Große Glasflächen Kleine Glasflächen</p>	<p>1 ● 1 ●</p>	<p>Fensterdüse (13) Kleine Bürste (14) + kleine Düse (15)</p>	<p>Je nach Größe der Oberfläche die kleine Düse oder die Fensterdüse verwenden.</p>
<p>MÖBEL Empfindliche Möbel (z.B. lackiert) Kunststoffbeschichtete Möbel (z.B. Küchenmöbel)</p>	<p>1 ● 2 ●●</p>	<p>Kleine Bürste (14) + kleine Düse (15) oder Borstendüse (16) Kleine Bürste (14) kleine Düse (15) oder Borstendüse (16)</p>	<p>Empfindliche Oberflächen: einen Baumwollappen dazwischen legen. Glatte Oberflächen: Borstenbürste (16)</p>

9.2 Empfehlungen zum Saugen

- ⚠ ACHTUNG!
- Keine entzündlichen Stoffe (z.B. Asche und Ruß aus dem Kamin), explosionsgefährdeten, giftigen oder gesundheitsschädlichen Flüssigkeiten aufsaugen
 - Verwenden Sie das Gerät nicht zum Aufsaugen von Flüssigkeiten aus Behältern, Waschbecken, Wannen, usw.
 - Keinen Schaum aufsaugen
 - Wenn sich im Behälter Schaum bildet, das Gerät sofort abschalten und den Behälter (M) ausleeren
 - Beim Absaugen von Flüssigkeiten nicht den maximalen Füllstand im Behälter (M) überschreiten
 - Beim Saugen mit Wasserfilter das Wasser auswechseln, wenn es trübe ist
 - Das Gerät ist mit einem Schwimmer ausgerüstet (O1), der ausgelöst wird, wenn der maximale Füllstand im Behälter erreicht ist (Abb.39). In diesem Falls saugt das Gerät nicht mehr und gleichzeitig ist zu hören, dass die Drehzahl des Motors ansteigt. Gerät abschalten und den Behälter (M) ausleeren.



10 BÜGELN

10.1 Einsatz zum Bügeln

Das Stromkabel (B) in die Steckdose stecken.

Sicherheitsdeckel (V) anheben. Den Stecker (31) des Bügeleisens in die Steckdose (W) stecken (Abb. 40-41).

Wenn der Schlauch (1) steckt, die vordere Taste (25) drücken und dann erst den Schnellverbinder (24) des Schlauchs herausziehen.

Bevor Sie anfangen, lesen Sie sich den Abschnitt 6.2 „Inbetriebnahme des Kessels“ durch. Hauptschalter (D) und Kesseltaste (E) drücken; daraufhin leuchten die entsprechenden Anzeigelampen (H) und (I) auf. Nun wird das Wasser erhitzt und Dampf aufgebaut.

Die Dampfstärke am Knauf (J) am Gerät einstellen.

An der Anzeige (K) erscheint der Druck im Inneren des Kessels: der grau-silberne Bereich zeigt Ihnen den idealen Betriebsdruck an.

Die gewünschte Temperatur am entsprechenden Knauf am Bügeleisen (34) einstellen (Abb. 42). Durch das Aufleuchten der Leuchttaste (33) wird gemeldet, dass sich das Bügeleisen aufheizt (Abb. 43)

Wenn die Leuchttaste (33) ausgeht, ist das Bügeleisen betriebsbereit.

Die Dampfstärke am Knauf (J) am Gerät einstellen.

Zum Bügeln mit Dampf müssen Sie die Temperatur auf das Symbol „Dampf“ am Knauf (34) ☁ einstellen.

Wenn die Anzeigelampe (F) aufleuchtet, ist das Gerät bereit für den Dampfbetrieb (34) ☁ .

Wenn die Anzeigelampe (F) aufleuchtet, ist das Gerät bereit für den Dampfbetrieb (Abb. 43)

Zur Dampfabgabe den Dampfhebel am Bügeleisen (33) drücken (Abb. 44)

⚠ HINWEIS: Das Gerät kann je nach Ausrüstung und Spezifikation mit unterschiedlichen Bügeleisen geliefert werden.

⚠ ACHTUNG!

- Vor dem Anschluss des Bügeleisens das Gerät abschalten und den Stecker herausziehen (B)
- Vor dem Anschluss des Bügeleisens immer den Stecker herausziehen
- Der Dampfschlauch (32) darf nicht mit der Heizfläche des Bügeleisens, mit scharfen oder spitzen Gegenständen in Berührung kommen.
- Stellen Sie das Bügeleisen immer auf der entsprechenden Halterung ab (18) (Abb. 45)
- Lassen Sie das Bügeleisen nicht unbeaufsichtigt, wenn es an das Gerät angeschlossen ist



Etikett

Sortieren Sie die Kleidungsstücke nach Stoffsorten und kontrollieren Sie, ob Stellen repariert werden müssen. Kontrollieren Sie ebenso, dass der Stoff wirklich sauber und nicht beschädigt ist.

- Bügeln bei maximal 200° C
Stoff anfeuchten
- Bügeln bei maximal 150° C
Ein feuchtes Tuch dazwischen legen
- Bügeln bei maximal 100° C
Ein feuchtes Tuch dazwischen legen
- Der Stoff kann nicht gebügelt werden

DAMPFBÜGELTABELLE

Stoffart	Dampfstärke
Leinen/Baumwolle	2
Wolle/Seide	1
Nylon/synthetisches Gewebe	1


10.2 EMPFEHLUNGEN

- **Beachten Sie das Etikett.** Wenn Sie noch keine allzu große Erfahrung haben, beachten Sie, dass an jedem Kleidungsstück ein Etikett mit den folgenden Angaben angebracht ist:
 - Stoffart
 - Bügelfestigkeit
 - Optimale Temperatur
- **Baumwolle und Seide.** Kleidungsstücke aus Naturfaser (Baumwolle und Seide) bügeln sich besser, wenn sie etwas feucht sind
- **Zeit und Geld sparen.** Sortieren Sie die Wäsche nach Stoffarten und bügeln Sie die jeweiligen Kleidungsstücke bei derselben Temperatur.
- **Ein „Spartipp“:** Bügeln Sie die empfindliche Wäsche am Ende, wenn das Bügeleisen noch etwas warm ist.
- **Pflege.** Halten Sie die Bügelfläche und die Dampföffnungen sauber.
 - Richten Sie den ersten Dampfstrahl beiseite.
 - Wenn Sie die Leuchttaste drücken (33), halten Sie das Bügeleisen in entsprechendem Abstand zum Stoff.
 - Sanft mit dem Bügeleisen über das Stoffstück fahren. Übermäßiger Druck ist nicht erforderlich.

lich.

- Bügeln Sie immer auf einer dampfdurchlässigen und hitzefesten Unterlage.
- Bügeln Sie die Wäsche, wenn sie trocken ist, um keine weiteren Falten zu bilden.
- Bügeln Sie empfindliche Wäsche von links.

10.3 Senkrechtes Bügeln

Die gewünschte Temperatur am entsprechenden Knauf am Bügeleisen (34) einstellen (34) (ab dem Symbol Dampf) . Die Dampfstärke am Knauf (J) am Gerät einstellen. Den Dampfstrahl in etwa 20 cm Entfernung auf das aufgehängte Kleidungsstück richten (Abb. 46). Bei empfindlicher Kleidung ein sauberes Baumwolltuch über das Kleidungsstück hängen und dann bedampfen

10.4 Auffrischen von Kleidungsstücken

Verwenden Sie den Schlauch (1) mit der kleinen Bürste (14). Die Dampfstärke am Knauf (J) am Gerät einstellen. Den Dampfstrahl in etwa 20 cm Entfernung auf das aufgehängte Kleidungsstück richten. Bei empfindlicher Kleidung ein sauberes Baumwolltuch über das Kleidungsstück hängen und dann bedampfen. Das Kleidungsstück kann vor, während und nach dem Bedampfen abgesaugt werden (Abb. 47); jedoch am Besten mit schwacher Saugstufe.



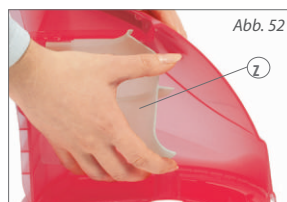
Abb. 46



Abb. 47

11 AUSLEEREN DES BEHÄLTERS

- △ HINWEIS: Den Behälter (M) nach jedem Gebrauch ausleeren.
 - △ ACHTUNG! Bevor Sie den Behälter herausnehmen, schalten Sie das Gerät ab und ziehen Sie den Stecker heraus.
 - Die beiden Tasten (U) an den Seiten des Griffs (T) ganz nach unten drücken (Abb. 48)
 - Griff (T) anheben
 - Den Griff (N) anheben und den Behälter (M) herausnehmen (Abb. 49-50)
 - Den Griff (N) umdrehen und die Filtereinheit (O) nach oben / nach vorne herausziehen (Abb. 51)
- Den Feststofffilter (R) untersuchen und ggf. säubern.



Wenn Sie Dampf oder Flüssigkeiten angesaugt oder mit Wasser gefiltert haben, müssen Sie den Behälter und die einzelnen Teile des Filters anschließend unter fließendem Wasser ausspülen.

Den Mikrofaserfilter (P) / Gewebefilter (Q) untersuchen und ggf. unter fließendem Wasser von innen nach außen ausspülen und vor dem Einbau trocknen lassen.

Um den Behälter von Zeit zu Zeit gründlich zu reinigen, können Sie die Trennwand (Z) aus dem Behälter herausnehmen (Abb. 52): anhebeln und beide Seiten der Trennwand (Z) vorsichtig aushaken (Z) (siehe Abbildung).

Zum Einbauen die Trennwand auf den Behälterrand setzen und die Enden einhaken.

12 NACHFÜLLEN DES KESSELS

Der Kessel wird über eine elektronische Füllstandkontrolle mit Wasser aus dem Kesselbehälter (L) nachgefüllt. Da der Behälter außen liegt, kann er jederzeit aufgefüllt werden.

• **Wenn der Kesselbehälter leer ist:**



1. ertönt ein akustisches Signal (unterbrochenes Piepen)
2. blinkt die Wasseranzeigelampe (G) auf



3. wird kein Dampf mehr abgegeben

Der Behälter wird folgendermaßen-

nachgefüllt:

- Hauptschalter der Heizung (E)  ausschalten
- Hauptschalter (D)  ausschalten
- Stecker herausziehen
- Stopfen des Kesselbehälters (C) abnehmen
- Kesselbehälter füllen (L) (Abb. 53)
- Stopfen des Kesselbehälters (C) wieder aufsetzen



13 AM ENDE DER ARBEIT

Wenn Sie mit der Arbeit fertig sind, schalten Sie das Gerät ab, ziehen Sie den Stecker heraus und rollen Sie das Stromkabel im Kabelfach (A) auf.

Leeren Sie den Behälter (M) nach abgeschlossener Arbeit aus (siehe Kapitel 11 „Ausleeren des Behälters“).

Bevor Sie Gerät und Bügeleisen wegstellen, lassen Sie alles abkühlen.

14 PFLEGE

Die Außenseiten des Geräts mit einem feuchten Tuch reinigen. Keine Lösungs- oder Reinigungsmittel verwenden.

Lösungsmittel können die Kunststoffteile des Geräts angreifen.

Das Gerät nicht mit Dampf reinigen.

Leeren Sie den Behälter (M) nach abgeschlossener Arbeit aus (siehe Kapitel 11 „Ausleeren des Behälters“).

Wir empfehlen den Einsatz des Spezialenthärters Cleansy 20: durch den regelmäßigen Einsatz des Enthärters werden Kalkablagerungen im Kessel vermieden. Anwendungsvorschriften auf der Packung des Enthärters beachten.

Die Heizfläche des Bügeleisens mit marktüblichen Produkten reinigen.

Zubehörteile nur mit Wasser reinigen.

Schmutzreste im Inneren der Zubehörteile (Verlängerungsröhre oder Bürsten) können Sie unter laufendem Wasser ausspülen. Die Saugrohre innen unter laufendem Wasser ausspülen.

⚠ ACHTUNG! Den Schlauch (1) nicht waschen oder in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten eintauchen.

Lassen Sie die gereinigten Bürsten mit den Borsten nach oben trocknen, damit sie sich nicht verformen.

Das Gerät wird mit einem Satz Ersatzdichtungen geliefert. Prüfen Sie den Zustand der Dichtungen regelmäßig und wechseln Sie verschlissene Dichtungen aus.

FILTERWECHSEL

Mikrofaserfilter: frühestens halbjährlich zu wechseln

Gewebefilter: frühestens halbjährlich zu wechseln

Luftfilter: frühestens jährlich zu wechseln

Kohlefilter: frühestens jährlich zu wechseln

15 PROBLEMLÖSUNG

⚠ ACHTUNG! Reparaturen ausschließlich von zugelassenen Kundendienststellen vornehmen lassen.

Der unsachgemäßer Einsatz des Geräts kann zu Störungen führen. In der folgenden Tabelle sind einige Störungen und die dementsprechende Abhilfe aufgeführt. Wenn Sie mit unseren Empfehlungen keinen Erfolg haben, wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.

STÖRUNG	URSACHE	PROBLEMBEHEBUNG
- Nach dem Anschalten, blinkt die Kontrollleuchte für "Kein Wasser" auf, und das Gerät gibt einen Piepston von sich.	- Zu wenig Wasser im Kesseltank.	- Füllen Sie den Kesseltank mit der Nachfüllflasche mit automatischem Ventil
- Das Gerät ist gebrauchsfertig, aber es saugt nicht, oder es tritt kein Dampf aus.	- Der Schnellanschluss des Schlauches ist nicht richtig eingerastet.	- Stellen Sie sicher, dass der Schnellanschluss (24) richtig eingehackt ist.
- Die Kontrollleuchte für "Dampf bereit" ist an, aber es tritt kein Dampf aus.	- Der Sicherheitsverschluss für den Dampfaustritt (29) ist zu.	- Lösen Sie den Sicherheitsverschluss
	- Der Regler für den Dampf ist ausgeschaltet.	- Bringen sie den Dampfbremsventil (J) in die Position open.
- Während des Gebrauchs fällt ein Aufsatz ab.	- Der Aufsatz ist nicht richtig aufgesetzt.	- Befestigen Sie den Aufsatz fest.
- Während des Gebrauchs fällt die Saugleistung ab.	- Der Aufsatz ist verstopft.	- Kontrollieren und reinigen Sie den Aufsatz
- Die Saugleistung ist zu schwach.	- Einer der Filter ist verstopft.	- Kontrollieren und reinigen Sie den Feststofffilter (R), den Mikrofilter (P) oder den Gewebefilter (Q), den Luftfilter (X) und den Kohlefilter (Y).
	- Falsche Filterzusammensetzung.	- Stellen Sie sicher, dass die Filtereinheit (O), der Schlauch und der Schnellanschluss (24) richtig eingesetzt sind.
	- Luftaustritt.	- Stellen Sie sicher, dass der Behälter (M), die Filtereinheit (O), der Schlauch (1) und der Schnellanschluss (24) korrekt eingesetzt sind.
- Der Staubsaugermotor arbeitet, aber es erfolgt kein Saugen.	- Der Puffer wurde in Betrieb gesetzt.	- Leeren Sie den Tank des .
-- Die Halterung hält den Handgriff nicht sicher.	- Falsche Zusammensetzung oder Einpassung der Filtereinheit (O)	- Kontrollieren Sie die Einheit, stellen Sie sicher, dass der Mikrofilter- oder Gewebefilter richtig eingesetzt sind
- Aus dem Schlauch oder den Aufsätzen dringen schlechte Gerüche.	- Rückstände von feuchtem Schmutz im Schlauch oder Aufsatz.	- Reinigen Sie die Teile gemäß dem Kapitel "Pflege" in der Gebrauchsanweisung.

16 ENTSORGUNG



Das Gesetz (gemäß der EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte und der nationalen Gesetzgebungen der EU-Mitgliedsstaaten, die diese Richtlinie umgesetzt haben) verbietet dem Besitzer eines elektrischen oder elektronischen Gerätes, dieses Produkt oder dessen elektrisches/elektronisches Zubehör als gemeinen Hausmüll zu entsorgen und macht ihm zur Auflage, das Gerät bei einer entsprechenden Sammelstellen zu entsorgen. Das Produkt kann auch direkt bei dem Händler, bei dem man ein neues, dem zu entsorgenden

gleichwertiges Produkt erwirbt, entsorgt werden. Lässt man das Produkt einfach in der Umwelt zurück, können dadurch schwere Schäden an der Umwelt selbst und der menschlichen Gesundheit verursacht werden. Das abgebildete Symbol stellt eine Tonne für Siedlungsabfälle dar; es ist ausdrücklich untersagt, den Apparat in diesen Behältern zu entsorgen. Die Nichtbeachtung der Anweisungen der Richtlinie 2012/19/EU und der ausführenden Verordnungen der einzelnen EU-Staaten kann verwaltungsrechtlich bestraft werden.

17 TECHNISCHE DATEN

17.1 Schilddaten

⚠ **ACHTUNG!** Kontrollieren Sie, dass die technischen Daten auf dem Schild mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen, an das das Gerät angeschlossen werden soll.

17.2 Technische Merkmale

- **Wasserbehältervolumen: 1,2 ℓ**
- **Schwarzwassersammelbehälter: 8 ℓ**

17.3 Sicherheitseinrichtungen:

Betriebs-Druckwächter
Betriebs-Thermostat
Sicherheits-Thermostat
Kessel-Überdruckventil
Elektrische Steuerung am Schlauch mit Niederspannung
Schwimmer

18 GARANTIE

GARANTIEBEDINGUNGEN

Alle unsere Geräte wurden sorgfältigen Prüfungen unterzogen. Die Garantie deckt gemäß der herrschenden Vorschriften Fabrikationsfehler (mindestens 12 Monate) ab. Die Garantie gilt vom Verkaufsdatum an. Wird Gerät oder Zubehör für Reparatur eingereicht, muss eine Kopie der Quittung beigegeben werden. Innerhalb der Garantiezeit werden alle Funktionsfehler durch unseren Kundendienst beseitigt, die nachweisbar, trotz vorchriftsmässiger Behandlung entsprechend unserer Bedienungsanleitung auf Materialfehler zurückzuführen sind. Die Garantie erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über. Durch die Instandsetzung oder Ersatz einzelner Teile wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird neue Garantiezeit für das Gerät in Gang gesetzt. Für eingebaute Ersatzteile läuft keine eigene Garantiefrist. Wir übernehmen keine Garantie für Schäden und Mängel an Geräten oder deren Teile, die durch übermässige Beanspruchung, unsachgemässe Behaltung und Wartung auftreten. Das gilt auch bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung sowie bei Einbau von Ersatz- und Zubehörteilen, die nicht in unserem Programm aufgeführt sind. Beim Eingreifen oder Veränderungen an dem Gerät durch Personen, die hierzu nicht von uns ermächtigt sind, erlischt der Garantieanspruch. Die Garantie bezieht sich nicht auf die Teile, die durch eine natürliche Abnutzung verschlissen werden.

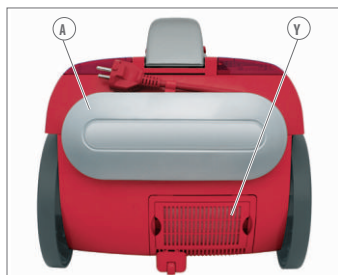
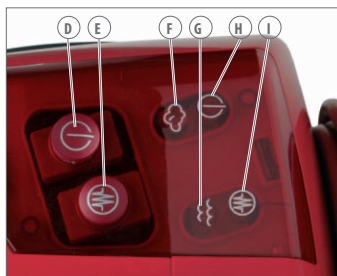
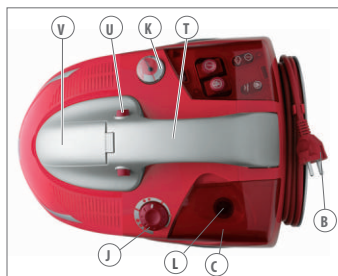
ACHTUNG! wie: verstopfte Düsen, blockiertes Gerät durch Verkalkung, beschädigtes Zubehör (z.B. verbogenes Rohr) die sind alle Schäden die NICHT VON DER GARANTIE GEDECKT SIND.

BEI UNNÖTIGER ODER UNBERECHTIGTER INANSPRUCHNAHME UNSERES KUNDENDIENSTES GEHEN DIE DAMIT VERBUNDENEN KOSTEN ZU IHREN LASTEN.

INSTRUCCIONES DE USO

1	SIMBOLOGÍA.....	pàgina 02	10.3 Planchado en posición vertical.....	
2	LISTA DE ACCESORIOS	pàgina 03	.....	pàgina 15
3	ANTES DEL USO.....	pàgina 04	10.4 Refrescar los vestidos	pàgina 15
3.1	Simbología.....	pàgina 04	11 VACIAMIENTO DEL DEPÓSITO	pàgina 16
4	USO PREVISTO	pàgina 04	12 RESTABLECIMIENTO DEL NIVEL	
5	ADVERTENCIAS GENERALES.....	pàgina 05	DE AGUA EN LA CALDERA.....	pàgina 16
6	PUESTA EN FUNCIONAMIENTO	pàgina 06	13 FIN DEL TRABAJO.....	pàgina 17
6.1	Preparación del aspirador	pàgina 06	14 MANTENIMIENTO	pàgina 17
6.2	Puesta en funcionamiento de la caldera	.....pàgina 06	15 RESOLUCIÓN DE AVERÍAS	pàgina 17
6.3	Sustitución del filtro	pàgina 06	16 ELIMINACIÓN	pàgina 19
7	FUNCIONAMIENTO.....	pàgina 07	17 DATOS TÉCNICOS.....	pàgina 19
7.1	Uso como aspirador.....	pàgina 07	17.1 Placa de datos técnicos.....	pàgina 19
7.2	Aspiración con filtro de agua	pàgina 07	17.2 Características técnicas.....	pàgina 19
7.3	Uso como limpiador a vapor...pàgina 08		17.3 Dispositivos de seguridad:.....	pàgina 19
7.4	Uso simultáneo de vapor y aspiración ....	.....pàgina 08	18 GARANTÍA	pàgina 20
8	USO DE LOS ACCESORIOS	pàgina 09	CERTIFICADO DE CONFORMIDAD.....	pàgina 21
	CEPILLO GRANDE (3)	pàgina 09		
	LAVAVIDRIOS (13)	pàgina 09		
	CEPILLO PEQUEÑO (14).....	pàgina 10		
	ALARGADERA + NEBULIZADOR (7),.....	.....pàgina 10		
	CEPILLO INYECTOR PEQUEÑO (8), pàgina 10			
	ACCESORIOS DE ASPIRACIÓN (9-10-12).....	.....pàgina 10		
	CEPILLO TURBO 11	pàgina 10		
	FILTROS.....	pàgina 11		
9	SUGERENCIAS	pàgina 12		
9.1	Sugerencias para la limpieza con vapor .	.....pàgina 12		
9.2	Sugerencias para la aspiración.....	pàgina 12		
10	PLANCHADO.....	pàgina 14		
10.1	Uso para el planchado	pàgina 14		
10.2	Sugerencias	pàgina 15		

1 SIMBOLOGÍA



- A. arrollador de cables
- B. cable de alimentación
- C. tapón del depósito de la caldera
- D. interruptor principal
- E. interruptor de la caldera
- F. indicador luminoso de vapor pronto
- G. indicador luminoso de agua agotada
- H. indicador luminoso del interruptor principal
- I. indicador luminoso del interruptor de la caldera
- J. llave de regulación de la presión
- K. manómetro
- L. depósito de la caldera

- M. depósito
- N. manija del depósito
- O. grupo filtro con flotador (O1)
- P. filtro de microfibra
- Q. filtro de esponja
- R. filtro para sólidos
- S. tapa inferior del filtro
- T. empuñadura
- U. tecla de la empuñadura
- V. tapa de seguridad
- W. toma de vapor
- X. filtro de aire
- Y. filtro de carbones
- Z. tabique interno del depósito

2 LISTA DE ACCESORIOS Y COMPONENTES



- | | | |
|-------------------------------------|--|---|
| 1. flex/tubo flexible | 16. accesorio con cerdas | 27. tecla del motor de aspiración remota |
| 2. tubos de prolongación | 17. plancha | 28. diodo indicador de la potencia de aspiración |
| 3. cepillo grande | Opcional | 29. traba de seguridad de emisión de vapor |
| 4. bastidor para pavimentos | 18. soporte de la plancha | Opcional |
| 5. bastidor para alfombras | 19. paño de algodón | 30. palanca inferior de enganche |
| 6. bastidor para líquidos | 19a. botella de recarga con válvula automática | 31. clavija de la plancha |
| 7. Alargador de la tobera del vapor | 20. Herramienta de mantenimiento | 32. tubo de vapor |
| 8. cepillo inyector pequeño | Opcional | 33. tecla luminosa + palanca de vapor de la plancha |
| 9. lanza | 22. kit de juntas de repuesto | 34. llave de regulación de la presión |
| 10. cepillo orientable | 23. empuñadura | |
| 11. Tobera tapicería | 24. conexión rápida | |
| 12. cepillo para radiadores | 25. tecla anterior | |
| 13. lavavidrios | 26. palanca del vapor | |
| 14. cepillo pequeño | | |
| 15. escobilla pequeña | | |



3 ANTES DEL USO

⚠ ¡ATENCIÓN! El manual de instrucciones es parte integrante del aparato. Lea atentamente el manual de instrucciones antes de encender el aparato. Conserve el manual de instrucciones para poderlo consultar cada vez que sea necesario.

DATOS TÉCNICOS
(ver la placa dato técnicos)

3.1 Simbología

En el manual de instrucciones se utilizan los símbolos indicados a continuación, para llamar la atención sobre detalles particulares.

⚠ ¡ATENCIÓN! Preste atención, por motivos de seguridad.

⚠ ADVERTENCIA: contiene informaciones complementarias y consejos útiles para utilizar correctamente el aparato.

4 USO PREVISTO

Este aparato permite, en forma simple y rápida, usando solamente agua, limpiar superficies con vapor, aspirar polvos y líquidos, y planchar en forma profesional.

- Este equipo es apto también para uso colectivo, por ejemplo, en hoteles, colegios, hospitales, fábricas, negocios, oficinas y residencias. Este equipo es apto también para uso colectivo, por ejemplo, en hoteles, colegios, hospitales, fábricas, negocios, oficinas y residencias.
- Con la caldera inoxidable de alta presión, de autonomía ilimitada, pronta en pocos instantes y dotada de accesorios, es posible limpiar e higienizar con vapor a elevada temperatura cualquier superficie, eliminando ácaros, gérmenes y bacterias, y previniendo el surgimiento de alergias.
- Con la aspiración de elevada eficiencia y control electrónico, es posible regular la fuerza de aspiración directamente en la pistola, recuperando la suciedad disuelta con el vapor, aspirando polvos y líquidos mediante un sistema de 4 estadios filtrantes y activando, a voluntad, la filtración con agua, para incrementar la eficacia de filtración.
- Utilizando la plancha, es posible planchar y refrescar los vestidos en forma profesional.



WET & DRY VACUUM



STEAM CLEANING SYSTEM



WATER FILTER



PROFESSIONAL IRON

5 ADVERTENCIAS GENERALES

- △01. Por favor, lea el "manual de instrucciones" antes de su uso. El fabricante no se hace responsable por daños a personas o daños a materiales causados por el incumplimiento del "Manual de instrucciones" por encima.
- △02. Se recomienda que todos los envases, para proteger la máquina y sus accesorios durante el transporte a otro lugar para el control / reparación. La eliminación de los recipientes deben estar en conformidad con las leyes aplicables de eliminación de residuos.
- △03. Sólo para uso profesional. Utilice la máquina únicamente para sus fines específicos.
- △04. Debe usar un equipo de protección personal apropiado para operar con la máquina y proteger al usuario. Esto debe ser realizado de acuerdo con un análisis adecuado de los riesgos y antes del primer uso del equipo.
- △05. Conectar la máquina a una toma de corriente adecuada, compatible con las especificaciones técnicas del equipo. Se recomienda el uso de un interruptor diferencial para proporcionar una protección con toma de tierra.
- △06. No extraiga la clavija de la toma tirando del cable.
- △07. No arrastre el aparato tirando del cable de alimentación.
- △08. Desenrolle completamente el cable de alimentación antes del uso.
- △09. Se recomienda no usar alargaderas eléctricas; si es necesario, utilice alargaderas con marca de seguridad y dotadas de toma de tierra. Sección mínima del cable de la alargadera: 1,5 mm.
- △10. Desconecte el aparato luego del uso y antes de las operaciones de llenado, limpieza del depósito y sustitución del tubo flexible.
- △11. No llene el depósito colocando el aparato directamente debajo del grifo.
- △12. Antes de utilizar el aparato, verifique que el cable, la clavija y el tubo flexible estén en perfectas condiciones.
- △13. No utilice el aparato para la limpieza con vapor de aparatos eléctricos o tomas de corriente.
- △14. No use el aparato con las manos o los pies mojados.
- △15. No sumerja el aparato en ningún líquido.
- △16. El producto no debe ser usado por niños o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no posean experiencia y conocimiento apropiados, hasta que no hayan sido capacitadas o instruidas adecuadamente.
- △17. No utilice ni conserve el aparato en posición vertical.
- △18. No limpie el aparato con vapor.
- △19. No deje el aparato sin vigilancia cuando está conectado a la red eléctrica o cuando está encendido.
- △20. Haga realizar las reparaciones exclusivamente en un centro de asistencia autorizado.
- △21. El cable eléctrico puede ser sustituido exclusivamente en un centro de asistencia autorizado.
- △22. No aspire sustancias inflamables (por ejemplo, cenizas u hollín), explosivas, tóxicas o peligrosas para la salud.
- △23. No use el aparato para aspirar agua de recipientes, fregaderos, tinas, etc.
- △24. No ponga el orificio de aspiración cerca de partes delicadas del cuerpo (como ojos, boca u oídos).
- △25. No toque con las manos el chorro de vapor.
- △26. No dirija el chorro de vapor hacia personas o animales.
- △27. Durante el uso, no cubra el aparato para evitar su recalentamiento.
- △28. El aparato no debe ser utilizado por niños ni por personas no instruidas para el uso.
- △29. Si el aparato es prestado a otras personas, es necesario entregar también el manual de instrucciones.

ADVERTENCIAS GENERALES

SEGURIDAD



ADVERTENCIAS PRINCIPALES

- △30. ATENCIÓN: Este aparato ha sido proyectado para ser utilizado con el detergente suministrado o prescrito por el constructor, tipo champú detergente neutro a base de tensioactivos biodegradables aniónicos. El uso de otros detergentes o sustancias químicas, puede perjudicar la seguridad del aparato.
- △31. Los chorros de alta presión pueden resultar peligrosos si se utilizan incorrectamente. Este chorro no debe dirigirse a personas, equipos eléctricos activos o a la propia máquina.
- △32. ATENCIÓN: No utilizar el aparato cerca de personas, a no ser que vistan prendas protectivas.
- △33. ATENCIÓN: No dirigir el chorro hacia sí mismo o bien hacia otras personas para limpiar vestidos o zapatos.
- △34. ATENCIÓN: Riesgo de explosión. No rocíe líquidos inflamables.
- △35. ATENCIÓN: No permitir que niños o personal no adestrado utilicen el aparato.
- △36. ATENCIÓN: Para garantizar la seguridad de la máquina, utilice sólo piezas de repuesto originales del fabricante o aprobados por el fabricante.
- △37. Los chorros de alta presión pueden resultar peligrosos si se utilizan incorrectamente. Este chorro no debe dirigirse a personas, equipos eléctricos activos o a la propia máquina.
- △38. ATENCIÓN: El agua que ha volado a través de preventores de retorno se considera no potable.
- △39. ATENCIÓN: No use el aparato si el cable eléctrico o partes importantes del mismo están dañadas, como por ejemplo, los dispositivos de seguridad, el tubo de alta presión de la pistola, etc.
- △40. ATENCIÓN: extensiones eléctricas inadecuadas pueden resultar peligrosas.
- △41. ATENCIÓN: Si se utiliza un cable de extensión, este debe ser adecuado para el uso en exterior, y la conexión tiene que mantenerse seca y fuera del suelo.
- △42. ATENCIÓN: Se recomienda que esto se cumpla mediante un carrete de cable que mantenga el enchufe a una distancia de 60 mm como mínimo por encima del suelo.
- △43. ATENCIÓN: Apagar completamente el aparato (interruptor general en posición (0)OFF cada vez que se deje sin vigilancia.
- △44. ATENCIÓN: Esa manguera contiene conexiones eléctricas: no la utilice para recoger agua y no la sumerja en agua para limpiarla.

6 PUESTA EN SERVICIO

6.1 Preparación del aspirador

El aparato es suministrado con el filtro de microfibra (P) ya instalado.

⚠ **ADVERTENCIA:** por motivos de seguridad, la empuñadura (T) puede ser desbloqueada solamente si no está conectada la conexión rápida (24).

- Levante la tapa de seguridad (V) (Fig. 2).
- Inserte la conexión rápida (24) del tubo flexible, apretando la tecla (25) situada en la toma de vapor (W) (Fig. 3).
- Verifique la correcta conexión (retorno de la tecla (25), confirmada por un clic).
- Inserte la clavija del cable de alimentación (B) en una toma de corriente idónea, dotada de toma de tierra.
- Apriete el interruptor principal (D); el indicador luminoso (H) se enciende.

6.2 Puesta en servicio de la caldera

⚠ **¡ATENCIÓN!** Durante la preparación, apague el aparato y extraiga la clavija.

⚠ **ADVERTENCIA:**

El aparato debe estar apoyado sobre una superficie plana horizontal.

- Quite el tapón del depósito de la caldera C (Fig. 4).
- Llene el depósito de agua de la caldera (máx. 1,2 litros) exclusivamente con agua destilada o filtrada; use la botella de recarga con válvula automática (19 a) (Fig. 5), que interrumpe la introducción de agua cuando el depósito está lleno (Fig. 6).
- No añada ningún tipo de detergente o sustancia química en el depósito, excepto el descalcificador Cleansy (20) o el aroma Cleansy (21) (Fig. 5).
- Coloque el tapón en el depósito de la caldera C.

6.3 Sustitución del filtro

- Apriete a fondo las dos teclas (U) situadas a ambos lados de la empuñadura T (Fig. 7).
- Levante la empuñadura (T).
- Levante la manija (N) y extraiga el depósito (M) (Fig. 8).
- Vuelque la manija (N) del depósito y extraiga hacia arriba y adelante el grupo filtro con flotador (O) (Fig. 9).
- Sustituya el filtro (P) o (Q) en el alojamiento correspondiente.
- Inserte a fondo la tapa inferior del filtro (S) (Fig. 10).
- Inserte a fondo el filtro de sólidos (R), con las extremidades curvas (Fig. 11).
- Verifique el correcto ensamblaje del grupo, con el filtro, la tapa inferior del filtro y el filtro de sólidos correctamente insertados.
- Coloque el grupo filtro con flotador (O) en el depósito (M).
- Manteniendo la empuñadura (T) levantada, coloque el depósito (M) en el



- aparato.
- Baje la empuñadura (T).
 - Cierre la empuñadura (T) apretando hacia abajo y verificando el correcto retorno de las teclas (U), confirmado con un clic.



7 FUNCIONAMIENTO

7.1 Uso como aspirador

Para seleccionar la potencia de aspiración (del 1° al 4° nivel), ejerza breves presiones de la tecla de aspiración (27) situada en la empuñadura (23); el diodo (28) correspondiente al nivel seleccionado se enciende (Fig. 12-13).

Es posible variar el nivel de potencia, con la aspiración encendida o apagada. Para encender y apagar el aspirador, mantenga apretada la tecla de aspiración (27) durante aproximadamente 2 segundos. Cada vez que se extrae la conexión rápida (24), al conectarla nuevamente, la potencia de aspiración se regula en el 1° nivel.

⚠ ¡ATENCIÓN! Jamás aspire sin el filtro de microfibra (P) colocado.

7.2 Función de filtración con agua

Para obtener la mejor eficacia de filtración, añada agua en el depósito (M). La filtración con agua permite "capturar" la suciedad, manteniendo el aire expulsado perfectamente limpio y garantizando una limpieza aún más eficaz. Proceda tal como se describe en el capítulo 6.1 "Preparación del aspirador", sustituyendo el filtro de microfibra (P) con el filtro de esponja (Q) (capítulo 6.3 "Sustitución del filtro") (Fig. 14). Añada 1 litro de agua corriente en el depósito, hasta alcanzar el nivel MÁX. indicado en el mismo (Fig. 15).

⚠ ¡ATENCIÓN! No añada detergentes ni sustancias inflamables en el depósito. Jamás active la aspiración si el filtro de esponja (Q) no está colocado.



7.3 Uso como limpiador a vapor

Antes del uso, consulte el capítulo 6.2 "Puesta en servicio de la caldera".

Apriete el interruptor principal (D) y el botón de la caldera (E); los indicadores luminosos correspondientes (H) y (I) se encienden. De este modo, el agua se calienta y se produce el vapor (Fig. 16). Seleccione la intensidad del vapor con la llave (J), situada en el aparato.

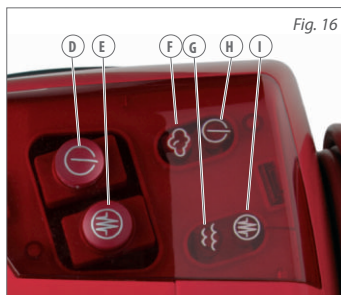
El instrumento (K) indica la presión dentro de la caldera: el sector gris/plateado indica la presión ideal de funcionamiento (Fig. 17). Cuando se enciende el indicador luminoso (F), el aparato está pronto para el funcionamiento con vapor; para hacer salir el vapor, apriete la palanca (26) situada en la empuñadura (23).

La primera emisión de vapor saldrá con agua de condensación; dirija el chorro hacia un costado o sobre un paño.

La empuñadura (23) está dotada de una traba de seguridad (30) que impide la emisión accidental de vapor:

- traba a la izquierda: palanca libre
- traba a la derecha: palanca bloqueada

Nota: para obtener la cantidad de vapor ideal, espere 3-4 minutos de precalentamiento.



7.4 Uso simultáneo de vapor y aspiración

Antes del uso, consulte el capítulo 6.2 "Puesta en servicio de la caldera".

Es posible combinar las funciones descritas de limpieza con vapor y aspiración, para limpiar y aspirar simultáneamente. Una vez terminada la operación, libere durante algunos instantes la palanca del vapor (26), luego de apagar el motor de aspiración (tecla 27), para permitir la recuperación de la humedad a través de los conductos de aspiración.

Nota: durante el funcionamiento, es normal oír, cada tanto, el ruido de la bomba que carga agua. No confunda este ruido con la señal acústica (bip) que indica la necesidad de llenar la caldera.



8 USO



Los accesorios se pueden conectar directamente a la empuñadura (23) o, según las exigencias, a los tubos de prolongación (2).

- Conexión de los accesorios: insértelos a fondo, hasta el enganche de la palanca inferior (30)
 - Desconexión de los accesorios: apriete la palanca inferior (30) y extraiga el accesorio.
- △ ¡ATENCIÓN! Verifique la correcta conexión mediante una breve tracción.
- △ ¡ATENCIÓN! Jamás separe los accesorios durante la salida del vapor: peligro de quemaduras.

CEPILLO GRANDE (3)

Está dotado de conexión articulada, ruedas, difusor de vapor y sección de aspiración. Puede tener tres bastidores diferentes:

- **bastidor para pavimentos** (4)
- **bastidor para alfombras** (5)
- **bastidor para líquidos** (6)

Para colocar el bastidor:

- desplace hacia fuera las dos correderas superiores (Fig. 19);
- invierta el cepillo (3);
- coloque el bastidor correspondiente, respetando la orientación (parte ancha hacia delante) (Fig. 20);
- bloquee el bastidor desplazando hacia dentro las dos correderas superiores (Fig. 21).

LAVAVIDRIOS (13)

Está dotado de difusor de vapor, esponja lavavidrios, escobilla de caucho y boca de aspiración.

△ ¡ATENCIÓN!

Fuertes oscilaciones de temperatura entre el vidrio de la ventana y el vapor, pueden causar la rotura del vidrio.

En caso de temperaturas externas rígidas, caliente el vidrio con un chorro de vapor a 30-50 cm de distancia.

A continuación, aplique vapor en toda la superficie del vidrio, para compensar las oscilaciones térmicas y evitar tensiones en la misma.

USO

- Pase el lavavidrios sobre la superficie de arriba hacia abajo.
- Quite la suciedad con la esponja lavavidrios, ejerciendo una leve presión.
- Para secar, aspire apoyando la banda de caucho del lavavidrios sobre la superficie.
- Para superficies poco sucias, utilice simultáneamente el vapor y la aspiración.

△ ADVERTENCIA:

Para evitar el goteo del accesorio, interrumpa la salida de vapor y siga aspirando durante algunos instantes, para permitir al líquido aspirado subir por los conductos de aspiración.

Luego de cada operación de limpieza, limpie la banda de caucho del lavavidrios con un paño limpio. Solamente una banda limpia y bien extendida permite limpiar los vidrios sin dejar rayas.

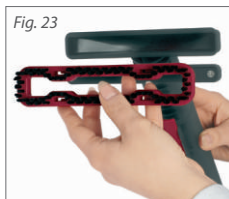
CEPILLO PEQUEÑO (14)

Está dotado de difusor de vapor y boca de aspiración. Puede tener dos bastidores diferentes:

- **escobilla pequeña** (15)
- **accesorio con cerdas** (16)

Los accesorios se colocan a presión en el cepillo (14).

Para extraer el accesorio del cepillo, apriete con el pulgar sobre la parte anterior del cepillo (indicación "push"), liberando los dientes de enganche del accesorio (Fig. 23-24).



ALARGADERA + NEBULIZADOR (7), PINCEL INYECTOR PEQUEÑO (8), ACCESORIOS DE ASPIRACIÓN (9-10-12)

El nebulizador está dotado de difusor de vapor concentrado (Fig. 26). Puede funcionar con los siguientes accesorios (conexión a presión):

- **pinxel inyector pequeño** (8), que se aplica a presión en la alargadera + nebulizador (7), para limpiar incrustaciones, ranuras, etc. (Fig. 27);
- **lanza** (9), para aspirar en puntos difíciles, ángulos, pliegues de los sillones, etc. (Fig. 28);
- **pinxel orientable** (10), con cerdas naturales aplicables a presión en la alargadera + nebulizador (7), para aspirar y limpiar con mayor eficacia (Fig. 29);
- **accesorio para radiadores** (12), específico para aspirar el polvo en las ranuras de los radiadores, utilizable en combinación con la lanza (9) (Fig. 30).



TOBERA TAPICERIA (11)

Está dotado de difusor de vapor y boca de aspiración (Fig. 31)



FILTROS

El aparato está dotado de los siguientes filtros:

- **Filtro de sólidos (R):** realiza una primera filtración de desechos y cuerpos de grandes dimensiones. Las curvas de las extremidades son amovibles, para facilitar la limpieza. Inspeccione y lave con agua corriente. Vuelva a colocar las curvas (a presión); se recuerda que la orientación de las curvas está determinada por la nervadura del alojamiento correspondiente (Fig. 32).
- **Filtro de microfibra (P):** posee una elevada capacidad de filtración y permite una perfecta aspiración de los polvos. Es sumamente cómodo para aplicaciones veloces, puesto que el polvo atrapado en el depósito (M) no está en contacto con el agua y, por lo tanto, no debe ser enjuagado después del uso. Para eliminar el polvo, lave de adentro hacia fuera con agua corriente; deje secar antes de volver a colocar el grupo filtro (Fig. 33).

IMPORTANTE: el filtro de microfibra (P) no debe ser utilizado con la función de filtración con agua.

- **Filtro de esponja (Q):** se utiliza para aspirar polvo, vapor y líquidos, y con la función de filtración con agua, para obtener una limpieza más profunda. Lave de adentro hacia fuera con agua corriente; deje secar antes de volver a colocar el grupo filtro (Fig. 34).
- **Filtro de aire (X):** tiene una elevadísima capacidad de filtración; filtra polvos finos, garantizando la calidad del aire expulsado. Inspecciónelo periódicamente levantando la palanca de enganche (Fig. 35).
- **Filtro de carbones (Y):** tiene una elevadísima capacidad de filtración. Retiene el polvo de los carbones del motor generado durante el funcionamiento. Inspecciónelo mensualmente quitando la rejilla de retención; si está sucio, sustitúyalo.

⚠ ¡ATENCIÓN! Manipular con cuidado - No inhalar - Consérvese fuera del alcance de los niños.

- **La filtración con agua** explota la natural fuerza purificadora del agua corriente para capturar la suciedad, evitando el contacto potencialmente irritante con el polvo y la dañina dispersión de polvos en el ambiente.



9 SUGERENCIAS

9.1 Sugerencias para la limpieza con vapor

Al inicio de las operaciones de limpieza, o luego de una pausa prolongada, se recomienda dirigir el primer chorro de vapor hacia un costado, para eliminar eventuales residuos de agua del tubo de vapor, especialmente durante la limpieza de superficies textiles (moquetas, alfombras, sillones).

Haga siempre una prueba en un punto no visible de la superficie a limpiar, deje secar y verifique si la superficie resiste al calor.

Sobre las superficies muy sucias, pase el aparato lentamente para dar tiempo al vapor de actuar.

Regule la intensidad del vapor con la llave (J): girando en sentido levógiro, la intensidad aumenta; en sentido dextrógiro, disminuye

- = intensidad mínima, para superficies delicadas, tapicería, muebles, vidrios
- = intensidad media, para limpiezas de mantenimiento y superficies textiles
- = máxima intensidad, para limpiezas a fondo, desinfecciones y superficies engrasadas



Fig. 38

TABLA DE MANTENIMIENTO

La siguiente tabla indica la intensidad de vapor, el accesorio y el método a utilizar, en función de la superficie a limpiar:

Superficie a limpiar	Intensidad del vapor	Accesorio a utilizar	Método de limpieza
GRANDES SUPERFICIES parqué, madera, linóleo mármol, piedra, cerámica	1 ● 2 ●●	cepillo grande (3)+ bastidor para líquidos (6) cepillo grande (3)+ bastidor para líquidos (6)	Suciedad resistente: utilice el bastidor con cerdas antes de aplicar el vapor y la aspiración. Superficies normales: utilice el bastidor para líquidos antes de aplicar el vapor y la aspiración.
SUPERFICIES PEQUEÑAS intersticios, ángulos juntas de pavimentos grifería, sanitarios, accesorios del baño	2 ●● 3 ●●● 3 ●●●	nebulizador (7) + lanza (9) nebulizador (7) + lanza (9) nebulizador (7) + lanza (9)	Utilice cerdas para la suciedad resistente. A continuación, aplique vapor y aspiración.
PUERTAS Y VENTANAS zócalos, puertas y ventanas persianas, celosías	1 ● 2 ●●	nebulizador (7) o cepillo pequeño (14) nebulizador (7) o cepillo pequeño (14)	Utilice la lanza para el cepillo pequeño, según las dimensiones de la superficie. Suciedad resistente: utilice cerdas. Superficies lisas: utilice la escobilla.

REVESTIMIENTOS TEXTILES

moqueta
alfombras
acolchados de muebles
sillones

VIDRIOS

grandes superficies
pequeñas superficies

MUEBLES

muebles delicados (por ejemplo, lacados)
muebles plastificados (por ejemplo, de
cocina)

2 ●●
2 ●●
2 ●●
2 ●●

1 ●
1 ●

1 ●
2 ●●

Cepillo turbo (11) o cepillo grande (3)+ bastidor
para alfombras (5)
Cepillo grande (3)+ bastidor para alfombras (5)
Cepillo pequeño (14) + escobilla pequeña (15)
Cepillo pequeño (14) + escobilla (15)

Lavavidrios (13)
Cepillo pequeño (14)+ escobilla pequeña (15)

Cepillo pequeño (14) + escobilla pequeña (15) o
acc. con cerdas (16)
Cepillo pequeño (14) accesorio limpiador pequeño
(15) o acc. con cerdas (16)

Aspire previamente para eliminar el polvo del tejido.
Aplique vapor + aspiración. Dirija el primer chorro de
vapor hacia un costado, para no mojar el tejido.

Utilice la boca con escobilla o lavavidrios, según las
dimensiones de la superficie.

Superficies delicadas: interponga un paño de algodón.
Superficies lisas: accesorio con cerdas (16)

9.2 02 Aspiración:

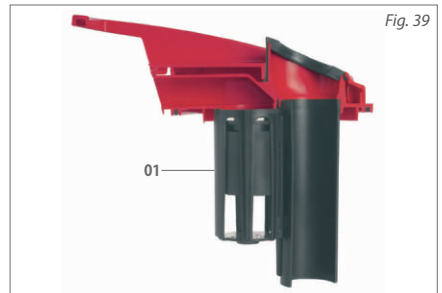
⚠ ¡ATENCIÓN!

- No aspire sustancias inflamables (por ejemplo, cenizas u hollín), explosivas, tóxicas o peligrosas para la salud
- No use el aparato para aspirar líquidos de recipientes, fregaderos, tinas, etc.
- No aspire espuma.
- En caso de formación espuma dentro del depósito, apague inmediatamente el aparato y vacíe el depósito (M).
- Durante la aspiración de líquidos, no supere el nivel máx. indicado en el depósito (M).
- En caso de filtración con agua, sustitúyala cuando está turbia.

- El aparato está dotado de flotador de seguridad (O1), que se activa si se supera el nivel máximo de líquido en el depósito

(Fig.39).

En este caso el aparato no aspira y, simultáneamente, se advierte un aumento de las revoluciones del motor. Apague el aparato y vacíe el depósito (M).



10 PLANCHADO

10.1 Uso para el planchado

Inserte el cable de alimentación (B) en la toma de corriente.

Levante la tapa de seguridad (V).

Inserte la clavija (31) de la plancha en la toma (W) (Fig. 40-41).

Si el tubo flexible (1) está conectado, quite primero la conexión rápida (24) del tubo flexible, apretando la tecla (25).

Antes del uso, consulte el capítulo 6.2 "Puesta en servicio de la caldera".

Apriete el interruptor principal (D) y de la caldera (E); el indicador luminoso I se enciende. El agua se calienta y se forma el vapor.


Seleccione la intensidad del vapor con la llave (J), situada en el aparato.

El instrumento (K) indica la presión dentro de la caldera: el sector gris/plateado indica la presión ideal para el uso. Regule la temperatura deseada con la llave situada en la plancha (34) (Fig. 42)

El encendido de la tecla luminosa (33) indica el calentamiento de la placa de la plancha (Fig. 43). El apagado de la tecla luminosa (33) indica que la plancha está pronta para el uso.

Regule la intensidad del vapor con la llave (J) situada en el aparato.

Para el funcionamiento con vapor, regule una temperatura superior al símbolo de vapor visible en la llave (34).

Cuando se enciende el indicador luminoso  (F), el aparato está pronto para el funcionamiento con vapor (Fig. 43). Para hacer salir vapor, apriete la palanca situada en la plancha (33) (Fig. 44).

⚠ ADVERTENCIA: El aparato puede ser suministrado con diferentes tipos de planchas, en función del equipamiento y de las especificaciones.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Antes de conectar la plancha, apague el aparato y desconecte el cable de alimentación (B)
- Quite siempre la clavija de la toma antes de conectar la plancha.
- El tubo de vapor (32) no debe entrar en contacto con la placa de la plancha ni con objetos cortantes o puntiagudos.
- Coloque la plancha exclusivamente sobre su soporte (18) (Fig. 45).
- No deje la plancha sin vigilancia cuando está conectada al aparato



Etiqueta

Separe las diferentes prendas según el tipo de tejido, controlando que no haya reparaciones para hacer. Controle también que las diferentes prendas estén realmente limpias, sin manchas ni roturas.

- Planchado con temperatura máxima de la plancha a 200 °C
Humedezca el tejido
- Planchado con temperatura máxima de la plancha a 150 °C
Interponga un paño húmedo
- Planchado con temperatura máxima de la plancha a 100 °C
Interponga un paño húmedo
- El producto textil no puede ser planchado

TABLA PARA PLANCHADO A VAPOR

Tipo de tejido	Intensidad	
Lino/algodón		2
Lana/seda	1	
Nylon/materiales sintéticos	1	


10.2 SUGERENCIAS

- **Preste atención a la etiqueta.** A quienes aún no tienen suficiente práctica, deseamos recordar que cada prenda posee una etiqueta que indica:
 - de qué tejido se trata
 - si se puede planchar
 - la temperatura más adecuada
- **Algodón y seda.** Las prendas de fibra natural (algodón y seda) se planchan mejor si están ligeramente húmedas.
- **Para ahorrar tiempo y dinero.** Separe la ropa según el tejido y planche las prendas a la misma temperatura.
- **Un truco “gratis”.** Utilice el calor de la plancha al final del planchado para la ropa más delicada, que requiere bajas temperaturas.
- **Limpieza.** Mantenga per-

fectamente limpia la placa de la plancha y los orificios de salida del vapor.

- Dirija el primer chorro de vapor hacia un costado.
- Durante el planchado, apriete la tecla luminosa (33) solamente a la distancia adecuada.
- Haga deslizar ligeramente la plancha sobre la prenda. No es necesario ejercer una presión excesiva.
- Planche siempre sobre una superficie de planchado permeable al vapor y resistente al calor.
- Planche la ropa seca para evitar la formación de pliegues.
- Planche las prendas delicadas al revés.

10.3 Planchado en posición vertical

Regule la temperatura deseada con la llave de la plancha (34) (a partir del sector correspondiente al vapor) .

Regule la intensidad del vapor con la llave (J) situada en el aparato.

Aplique vapor sobre el vestido colgado, a una distancia de aproximadamente 20 cm (Fig. 46).

Para los tejidos delicados, coloque un paño limpio de algodón sobre el vestido y aplique vapor.

10.4 Refrescar los vestidos

Utilice el tubo flexible (1) con el cepillo pequeño (14).

Regule la intensidad del vapor con la llave (J) situada en el aparato.

Aplique vapor sobre el vestido colgado, a una distancia de aproximadamente 20 cm. Para los tejidos delicados, ponga un paño limpio de algodón sobre el vestido y aplique vapor. Es posible aspirar los tejidos antes, durante y luego de la aplicación de vapor (Fig. 47); utilice una baja potencia de aspiración.



11 VACIAMIENTO DEL DEPÓSITO

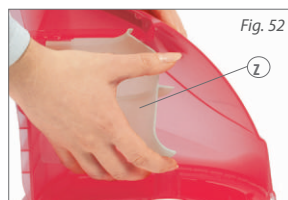
- △ ADVERTENCIA: vacíe el depósito (M) luego de cada uso.
- △ ¡ATENCIÓN! Antes de quitar el depósito, apague el aparato y extraiga la clavija.
- Apriete a fondo las dos teclas (U) situadas a los lados de la empuñadura (T) (Fig. 48);
- levante la empuñadura (T);
- levante la manija (N) y extraiga el depósito (M) (Fig. 49-50);
- vuelque la manija (N) y extraiga hacia arriba y adelante el grupo filtro (O) (Fig. 51). Inspeccione el filtro de sólidos (R) y extraiga los eventuales residuos presentes. Si se ha

aspirado vapor, líquidos o si se ha efectuado la filtración con agua, es necesario enjuagar con agua corriente la parte interna del depósito y los correspondientes componentes del grupo filtro.

Inspeccione y, si es necesario, limpie el filtro de microfibras (P) / filtro de esponja (Q) con agua corriente, de adentro hacia fuera; deje secar antes de volver a colocar el grupo filtro.

Para facilitar la limpieza interna, periódicamente es posible extraer el tabique (Z) del depósito

(Fig. 52): haga palanca y, cuidadosamente, desenganche ambas extremidades del tabique interno (Z) (véase la figura). Para volverlo a colocar, calce el tabique en el borde del depósito, enanchando las extremidades.



12 RESTABLECIMIENTO DEL NIVEL DE AGUA EN LA CALDERA

El depósito de la caldera (L) alimenta la caldera mediante un nivel electrónico; tratándose de un depósito externo, se puede llenar en cualquier momento.

- **Cuando se termina el agua en el depósito de la caldera, el aparato:**
 1. emite una señal acústica intermitente (bip)





2. el indicador luminoso del nivel de agua (G) parpadea
3. se interrumpe la salida de vapor.

Para restablecer el nivel, siga las instruccio-

nes

que se describen a continuación:

- Desconecte el interruptor de calentamiento (E) 
- Desconecte el interruptor principal (D) 
- Extraiga el cable de la toma de corriente
- Quite el tapón del depósito de la caldera (C)
- Llene el depósito de agua de la caldera (L) (Fig. 53)
- Ponga el tapón del depósito de la caldera (C)



13 FIN DEL TRABAJO

Cada vez que se concluye el trabajo apague el aparato, extraiga la clavija y enrolle el cable eléctrico en el arrollador (A).

Vacíe el depósito (M) al final de cada uso (véase el

capítulo 11 -“Vaciamiento del depósito”).

Deje enfriar el aparato y la plancha antes de guardarlos.

14 MANTENIMIENTO

Limpie el exterior del aparato con un paño húmedo. Evite el uso de solventes o detergentes. No utilice solventes, puesto que podrían dañar las partes de plástico del aparato.

No limpie el aparato con vapor.

Vacíe el depósito al final de cada uso (véase el capítulo “11. Vaciamiento del depósito”).

Se recomienda usar el descalcificador Cleansy 20: su uso regular evita la formación de sedimentos calcáreos en la caldera. Utilícelo en las formas descritas en el envase del producto.

Limpie la placa de la plancha cuando está caliente, utilizando los productos idóneos disponibles en el mercado.

Limpie los accesorios solamente con agua.

Para eliminar residuos de suciedad dentro de los accesorios (tubos de prolongación o cepillos), lave los conductos de aspiración con agua corriente.

△ ¡ATENCIÓN! No lave ni sumerja el tubo flexible (1) en agua o en otros líquidos.

Deje secar los cepillos limpios, con las cerdas dirigidas hacia arriba, para evitar eventuales deformaciones.

El aparato está dotado de un kit de juntas de repuesto.

Verifique periódicamente el desgaste de las juntas y, si es necesario, sustitúyalas.

CAMBIO DE FILTROS:

Filtro de micro-fibra: mejor cambiarlo cada 6 meses.

Filtro de esponja: mejor cambiarlo cada 6 meses.

Filtro de aire: mejor cambiarlo cada año.

Filtro de motor-carbono: mejor cambiarlo cada año

15 REPARACIÓN DE AVERÍAS

△ ¡ATENCIÓN! Las reparaciones deben ser realizadas exclusivamente por el Centro de Asistencia autorizado.

El uso incorrecto del aparato puede causar averías. En la siguiente tabla se indican algunas averías y las correspondientes soluciones. Si estos consejos no tienen éxito, diríjase al al Centro de Asistencia autorizado.

PROBLEMAS	CAUSA	SOLUCIONE
- Después de encender el aparato, se enciende la luz piloto de falta de agua y suena la alarma	- Bajo nivel de agua en el tanque de la caldera	- Llene al tanque de la caldera con la botella de recarga con válvula automática
- El aparato está listo para uso pero no succiona ni hay vapor	- El conector rápido del tubo flexible no está calzado correctamente	-Asegúrese de que el conector rápido (24) quede bien enganchado a la boca
- La luz piloto que indica que el vapor está listo está encendida pero no sale vapor	- La traba de seguridad del vapor (29) está activada	- Libere la traba de seguridad
	- La perilla de ajuste del vapor (J) está en la posición de cerrado	- Gire la perilla de ajuste del vapor (J) hasta la posición de abierto
- La luz piloto que indica que el vapor está listo está encendida pero no sale vapor	- El accesorio no se ha conectado correctamente	- Conecte el accesorio en forma segura
- listo está encendida pero no sale vapor	- El accesorio está bloqueado	- Verifique y limpie el accesorio
- La potencia de succión es demasiado baja	- Uno de los filtros está tapado	- Verifique y limpie el filtro de sólidos (R), el filtro de microfibras (P) o el filtro de esponja (Q), el filtro de aire (X) y el filtro de carbón (Y)
	- Grupo de filtros equivocado	- Asegúrese de que el grupo filtro (O) esté totalmente armado con la tapa inferior del filtro (S) y el filtro de sólidos (R)
	- Bypass de aire	- Asegúrese de que el tanque (M), el grupo filtro (O), el tubo flexible (1) y el conector rápido (24) estén colocados correctamente
- El motor de succión trabaja pero no aspira	- El flotante ha entrado en funcionamiento	- Vacíe el tanque
- Los botones de la manija no la sostienen firmemente en su lugar	- Grupo o posición del grupo filtro equivocado (O)	- Verifique el grupo, asegúrese de que el filtro de microfibras o esponja esté correctamente insertado
- Sale mal olor del tubo flexible o de los accesorios	- Restos de suciedad mojada en el tubo flexible o el accesorio	- Limpie las piezas según las instrucciones de la sección "Mantenimiento"

16 ELIMINACIÓN



Como propietario de un aparato eléctrico o electrónico, la ley (conforme a la directiva 2012/19/EU sobre los residuos de equipos eléctricos y electrónicos y conforme a las legislaciones nacionales de los estados miembros UE que han puesto en práctica dicha directiva) le prohíbe eliminar este producto o sus accesorios eléctricos / electrónicos como residuo doméstico sólido urbano y le impone eliminarlo en los centros apropiados de recogida. Puede también eliminar el producto directamente en el establecimiento de su vendedor mediante la compra de uno nuevo, equivalente al que debe eliminar. Abandonar el producto en el ambiente puede crear graves daños al mismo ambiente y a la salud.

El símbolo en la figura representa el contenedor de los residuos urbanos y está absolutamente prohibido eliminar el aparato en estos contenedores. El incumplimiento de las indicaciones de la directiva 2012/19/EU y de los decretos ejecutivos de los diferentes estados comunitarios es sancionable administrativamente.

17 DATOS TÉCNICOS

17.1 Placa de datos técnicos

⚠ ¡ATENCIÓN! Verifique que los datos técnicos indicados en la placa correspondan a los de la red eléctrica a la cual se conectará el aparato.

17.2 Características técnicas

- **Capacidad del depósito de agua 1,2 ℓ**
- **Capacidad del depósito de recuperación: 8 ℓ**

17.3 Dispositivos de seguridad:

Presostato de servicio
Termostato de servicio
Termostato de seguridad
Válvula de sobrepresión de la caldera
Mandos eléctricos en el tubo flexible a baja tensión
Flotador

18 GARANTÍA

CONDICIONES DE GARANTÍA

Nuestros aparatos han sido sometidos a pruebas precisas y están cubiertos por una garantía por defecto de fabricación de acuerdo a las normas vigentes (mínimo 12 meses). La garantía comienza desde la fecha de compra. Debe adjuntar una copia del recibo al entregar para la reparación de su aparato o sus accesorios. Durante el período de garantía nuestro centro de asistencia reparará todos aquellos problemas que, a pesar de un uso correcto por parte del usuario, según nuestros manuales de instrucciones han sido provocados por un defecto de los materiales. La garantía permite sustituir o reparar aquellas partes que, según nuestro juicio, resultasen defectuosas. Las partes sustituidas pasan a ser de nuestra propiedad. La reparación o sustitución de partes defectuosas no prolonga el plazo de garantía del equipo; para las partes sustituidas vale el período de garantía del equipo. No respondemos por daños o defectos del equipo o de sus partes cuando estos hayan sido causados por un errado uso y mantenimiento del equipo. Lo mismo vale cuando no hayan sido respetadas las normas contenidas en nuestra cartilla de instrucciones o cuando se hayan utilizado partes o accesorios que no forman parte de nuestro programa. Cualquier intervención por parte de personal no autorizado por nosotros hacen decaer todos los derechos de la garantía. La garantía no cubre las partes de consumo, cuyo desgaste sea una natural consecuencia de la utilización del equipo.

ATENCIÓN! Defectos como boquillas obstruidas, aparatos bloqueados para los residuos de caliza, accesorios dañados (por ejemplo manguera doblada) y/o máquinas sin defectos **NO SON CUBIERTOS POR LA GARANTÍA.**

TODOS LOS COSTES QUE SURJAN EN EL CASO DE RECLAMARNOS EN GARANTÍA NO AUTORIZADOS O RECONOCIDOS VENDRÁN A PORTES DEBIDO.



IT DICHIARAZIONE CE/EU DI CONFORMITÀ

EN CE/EU DECLARATION OF CONFORMITY

FR DECLARATION DE CONFORMITÉ CE/EU

DE CE/EU-ERKLÄRUNGSBESCHEINIGUNG

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE/EU

Lavorwash S.p.A
via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy

- IT** Dichiaro sotto la propria responsabilità che la macchina:
- EN** Declares under its responsibility that the machine:
- FR** Atteste sous sa responsabilité que la machine:
- DE** Erklärt unter der eigenen Verantwortung die Maschine:
- ES** Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina

- | | |
|---|-----------------------|
| IT PRODOTTO: Lavasuperficie a vapore, iniezione/estrazione, aspiraliquidi e aspirapolvere | MODELLO- TIPO: |
| EN PRODUCT: Steam cleaner, injection-extraction, wet & dry vacuum cleaner | MODEL-TYPE |
| FR PRODUIT: Nettoyeur à vapeur, injection-extraction, aspirateur eau et poussière | MODELE-TYPE |
| DE PRODUKT: Dampfreiniger, Einspritzung/ausziehung, Naß-trockensauger, Staubsauger | MODELL-TYP: |
| ES PRODUCTO: Limpiador a vapor, inyección-extracción, aspiradora y aspiralíquido | MODELO- TIPO: |

GV EGON VAC


- IT** é conforme alle direttive CE/EU e loro successive modificazioni, ed alle norme EN:
- EN** complies with directives CE/EU, and subsequent modifications, and the standards EN:
- FR** est conforme aux directives CE/EU et aux modifications successives ainsi qu'aux normes EN:
- DE** entspricht folgenden CE/EU-Richtlinien einschließlich späteren Änderungen und EN-Normen:
- ES** está en conformidad con las directivas CE/EU y sus sucesivas modificaciones y también con la norma EN:

2006/42/EC	EN 60335-1	EN 50014-1:2006+A1:2009+A2:2011
2014/35/EU	EN 60335-2-79	EN 55014-2:1997+AC:1997+A1:2001+A2:2008
2014/30/EU	EN 60335-2-69	EN 61000-3-2:2014.
2011/65/EU	EN 62233:2008	EN 61000-3-3:2013.
2014/68/EU		

- IT** I fascicolo tecnico si trova presso
- EN** Technical booklet at
- FR** Dossier technique auprès de:
- DE** Das technische Aktenbündel befindet sich bei
- ES** El manual técnico se encuentra en:

Lavorwash S.p.A
via J.F.Kennedy, 12
46020 Pegognaga
(MN) – Italy

- IT** Direttore generale
- EN** General manager
- FR** Directeur général
- DE** Generaldirektor
- ES** Director general


Giancarlo Lanfredi
Pegognaga 03/03/2017

IT In base al modello si possono verificare delle differenze nella fornitura. **EN** Depending on the model, there are differences in the scopes of delivery. **FR** Suivant le modèle, la fourniture peut varier. **DE** Je nach Modell gibt es Unterschiede im Lieferumfang. **ES** Según el modelos, hay diferencias en el contenido suministrado.

LpA 79 dB(A)

- IT** Livello pressione acustica
- EN** Sound pressure level
- FR** Niveau de pression acoustique
- DE** Schalldruckpegel
- ES** Nivel de ruido